Хонна Нобуюки

Рассказы о Японии

Пособие подготовила Мая Балтаг

Метод чтения Ильи Франка

□ SHI — бумага; китайское (онное) чтение

□ kami — бумага; японское (кунное) чтение

□ — падежный показатель…

— дополнительное объяснение

□ **Tatami ТАТАМИ**

□□□□□ □ □

1. □□□□ □□□

Nihonshiki no heya no (В комнате в японском стиле; □ *NICHI/hi — день;* □ *HON — начало, источник;* □ *SHIKI — церемония, торжество;*

стиль; □ *no — падежный показатель принадлежности;*

□ *BU — часть;* □ *ya/OKU — здание*) □□ □□□ yuka ni wa (на полу; □ *yuka/SHŌ — пол;* □□ *— двойной падеж;* □ *— падежный показатель места: в, на;* □ *— падежный показатель темы; /двойной падеж используется при необходимости обозначить в качестве темы предложения существительное, стоящее в другом падеже/*) □□□ □□ tatami ga (татами; □ *— падежный показатель /сообщается что-то новое/*) □ □□ □ □ □ □ □ □ shiite arimasu (расстелены; *форма* □ *+* □□□□/□□ *te arimasu/aru — обозначает, что действие совершено кем-то с некоторой целью и предмет, с которым произвели действие, находится в этом новом состоянии;* □□ *shiku — стелить, расстилать*).

2. □□□ □□ □□ □□ Tatami wa wara de (Татами из соломы; □ *wara — солома;* □ *— падежный*

показатель /исходного материала, из которого сделана вещь/) □□□□□□□ dekite imasu (сделаны; □□□ dekiru — *быть сделанным; форма* □ *+* □□□/□□ *te imasu/iru — длительный вид глагола со значением длящегося состояния или результата*).

3. □□□□□(□□□) □□□□(□□) Tatami wa, sono ookisa ga (Его размер; □□ — *этот;* □□□ *ookisa — размер; при помощи суф.* □ *образуются существительные от предикативных прилагательных типа* □□□) □□(□□□□) ittei (установленным; □ *ICHI/hitotsu — один;*

□ *TEI — определять*) □□□(□□□□) □ □ □ □ □ □□(□□□□) □□□□ tate yaku 180 cm, yoko yaku 90 cm (длина около 180 см, ширина около 90 см; □ *tate — длина, рост;*

□ *yoko — ширина;* □ *yaku — около..., примерно...*)

□□□ □□□ □□□ de aru tokoro kara (является, и поэтому; □□□ — */связка/ быть, являться;* □□□

— *субстантиватор;* [illegible] — *поэтому*), [illegible] heya no hirosa o arawasu (размер комнаты показывающей; [illegible] *hiroi/KŌ — широкий;* [illegible] — *падежный показатель прямого дополнения;* [illegible] *arawasu/HYŌ — выражать*) [illegible] tan'i toshite (в качестве единицы измерения; [illegible] *TAN — простой;* [illegible] *I — место, степень;* [illegible] — *в качестве кого-либо/чего-либо, как...*) [illegible] mo mochiiraremasu (также используется; *страдательный залог = использоваться, быть использованым от* [illegible] mochiiru — *пользоваться, применять*).

1. [illegible]
2. [illegible]
3. [illegible]

4. □ □□□□ □□□ □□ 4 jōhan, 6jō, 8jō ga (4.5, 6 и 8 татами; □ *HAN/nakaba — половина;* □ *mottomo/SAI — самый;* □ *JŌ/tatami — татами /счетный суффикс для татами/*) □□ □□□□ mottomo ippantekina (самые обычные; □ *HAN — категория;* □ *TEKI — суффикс прилагательных*) □□□ □□□ □□ heya no hirosa desu (размеры комнаты).

5. □□□ Genzai (В настоящее время; □ *GEN — действительность, факт;* □ *ZAI — местонахождение*) □□□□□ □□□ hotondo no ie ni wa (почти во всех домах; □ *ie/KA — дом*) □□□ yōma to (комната в западном стиле и; □ *YŌ — западный;* □ *ma/aida/KAN — счетный суффикс для комнат; промежуток;* □ *— и*) □□□ □□□□□ washitsu ga arimasu (комната в японском стиле есть; □ *WA — японский; гармония;* □ *SHITSU — комната*).

6. □□□ □□ Nenpai no hito wa (Взрослые люди; □ *NEN/toshi — год;* □ *HAI — товарищ;* □

hito/ JIN/NIN — человек) □ □ □□ tatami no ue ni (на татами; □ *ue/JŌ — верх*) □□ □□□ suwaru hō ga (сидя; □ *suwaru/ZA — сидеть, сидение;* □□□ — *употр. в обороте сравнения: кто-либо/что-либо лучше кого-либо/ чего-либо*) □□□□□□ kutsurogeru no (могут лучше расслабиться; □□□□□ — *мочь отдыхать; потенциальная форма глагола от* □□□□ — *расслабляться, отдыхать;* □ — *субстантиватор*) □ □□□□ni taishite (в отличие от них; □ *TAI — по отношению к кому-либо/чему-либо; против*), □□ □□ wakai hito wa (молодые люди; □ *wakai — молодой*) □□□ □□□□ □□□ isu ya sofa no hō ga (на стульях, диванах; □ *I — стул;* □ *ko/SHI — ребенок;* □ — *используется при незавершенном перечислении*) □□□□□□□□□ ochitsuku yō desu (чувствуют себя лучше, по-видимому; □ *ochiru/RAKU — падать;* □

tsuku/CHAKU — прибытие; □□□□ *— стабилизироваться, успокаиваться, устраиваться;* □□ *— употребляется, когда высказывание делается на основании увиденного ранее или непосредственно наблюдаемого в данный момент: похоже; видимо*).

7. □□□ □□□ □□ Dentōteki geijutsu de aru (Являющиеся традиционными искусствами; □ *DEN — летопись, предание;* □ *TŌ — традиция;*
□ *GEI — искусство;* □ *JUTSU — умение*) □□□□□□□ ocha ya ikebana wa (чайная церемония и икебана; □ *CHA — чай;* □ *— вежливый префикс;* □ *SEI/ikeru — жизнь/ставить цветы в вазу;* □ *hana/KA — цветок*) □□ □□ □□□□□□ tatami no ue de okonawaremasu (на татами совершаются, проводятся; □□ *okonau —*

совершать, осуществлять /зд. страдательный залог/).

じょう　じょう　もっと　いっぱんてき　へや　ひろ
4. 畳は、4、6 畳、8 畳が 最も一般的な部屋の広さです。

げんざい　いえ　ようま　わしつ
5. 現在、ほとんどの家には洋間と和室があります。

ねんぱい　ひと　たたみ　うえ　すわ　たい　わか
6. 年輩の人は 畳 の 上に 座るほうがくつろげるのに 対して、若
ひと　いす　そふぁ　お　つ
い人は椅子やソファのほうが落ち着くようです。

でんとうてきげいじゅつ　ちゃ　い　ばな　たたみ　うえ　おこな
7. 伝統的芸術であるお茶や生け花は 畳 の 上で 行われます。

□□ **Sumō СУМО**

1. □□□ □□□□□ Sumō wa nihonkokunai de (Сумо в Японии; □ *AI — взаимный;* □ *BOKU — побои;* □□ *kokunai — внутренний;* □ *KOKU/kuni — страна;* □ *NAI — внутренняя сторона*) □□ □□□ □□ □□□□□□□ □□□mottomo ninki no aru supōtsu no hitotsu desu (один из самых популярных видов спорта; □□□ □□ — *популярный;* □ *KI — дух;* □□ *hitotsu — один*).

2. □□□ □□□□ Chichioya wa taigai (Отцы в общих чертах; □ *chichi/FU — отец;* □ *oya/SHIN — родители*) □□□ □□□ □□□□□ musuko ni sumō o oshiemasu (сыновей учат сумо; □ *SOKU — дыхание;* □ *ko/SHI — ребенок;* □ *— пад. показатель адресата действия;* □□ *oshieru/KYŌ — преподавать*).

3. [illegible] Nihon sumō kyōkai wa (Японская ассоциация сумо; [illegible] *KYŌ — сотрудничество;* [illegible] *KAI — встреча*) [illegible] monbushō no josei o ete (при помощи Министерства просвещения; [illegible] *MON/BUN — литература, письменность;* [illegible] *BU — часть, отдел;* [illegible] *SHŌ — министерство;* [illegible] *JO — спасение;* [illegible] *SEI — становиться;* [illegible] *— деепричастная форма глагола* [illegible] *eru — получать*), [illegible] maitoshi (каждый год; [illegible] *MAI — каждый;* [illegible] *NEN/toshi — год*), [illegible] kisū no tsuki ni (по нечетным месяцам; [illegible] *KI — необыкновенный;* [illegible] *SŪ/kazu — число;* [illegible] *— пад. показатель времени совершения действия;* [illegible] *GATSU/GETSU/tsuki — месяц*), [illegible] Tōkyō, Ōsaka, Nagoya, soshite Fukuoka de (в Токио, Осака, Нагоя и Фукуока; [illegible] *TŌ/higashi — восток;* [illegible] *KYŌ — столица;* [illegible] *oo/DAI/ookii — большой;* [illegible] *saka/HAN — склон;* [illegible] *na/MEI — имя;* [illegible] *KO/*

furui — старый; □ *ya/OKU — дом;* □ *FUKU — счастье;* □ *oka — холм;* □ *— пад. показатель места совершения действия*), □□ □□□ toshi ni rokkai (6 раз в год; □ *KAI — раз*), □□□□□□□□□□□□ 15 nichikan no tōnamento o (15-дневный турнир; □ *NICHI/hi — день;* □ *KAN/aida — промежуток*) □□□□□□ kaisai shimasu (проводит; □ *KAI — открывать;* □ *SAI — устраивать; kaisai suru — организовывать, проводить*).

4. □□□ □□□□ Puro no sumō ni wa (У профессионального сумо) □□ □□□ □□□□□ nagai rekishi ga arimasu (длинная история /есть/; □□ *nagai — длинный;* □ *REKI — биография;* □ *SHI — история*).

1. □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

2. □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

にほんすもうきょうかい　もんぶしょう　じょせい　え　まいとし　きすう　つき
3. 日本相撲協会は 文部省の 助成を 得て、 毎年、奇数の 月に、
とうきょう　おおさか　な ご や　ふくおか　とし　かい　にちかん　と
東 京、 大阪、 名古屋そして 福岡で、 年に６ 回、１５ 日間のトー
な め ん と　かいさい
ナメントを 開催します。

ぷ ろ　すもう　なが　れきし
4. プロの相撲には長い歴史があります。

げんざい　せいど　ねんまえ
5. 現在の 制度は およそ ３００年前に Genzai no seido wa oyoso 300 nen mae ni (Нынешняя система около 300 лет назад; 現 *GEN — действительный;* 在 *ZAI/aru — находиться;* の *— падежный показатель принадлежности;* 制 *SEI — система;* 度 *DO — степень;* 前に *mae ni — впереди, перед*)
かくりつ
確立されたものな ので、kakuritsu sareta mono na node (была установлена, поэтому; 確立される — *быть установленным /пассив/ от kakuritsu suru;* 確 *KAKU — прочный;* 立 *RITSU/tatsu — стоять;* な */здесь/ видоизмененная форма связки* だ(です)*;* ので *node — так как, поэтому*),
すもうがいしゃ　むかしふう
相撲会社には 昔 風の、

sumōgaisha ni wa mukashifū no (в обществах сумо старинных; □ *KAI/au — собрание, встречать;* □ *SHA — фирма, общество;* □ *mukashi/SEKI — прошлое, древность;* □ *FŪ/kaze — ветер; обычаи, нравы*), □□□□ aruiwa (или) □□□□ □□□ hōkentekina yōso ga (феодальных элементов; □ *HŌ — феодальный;* □ *KEN/tateru — строить;* □ *YŌ/iru — требоваться;* □ *SO — элемент*) □□□□ □□□□□□ □ □ takusan miukeraremasu (много можно увидеть, заметить; □□□□□□ *miukerareru — зд. пассивный залог от* □□□□ *видеть, замечать*).

6. □□ □ □ Tatoeba (Например; □ *REI — пример*) □□□□□□ chonmage (прическа), □□□□ mawashi (набедренная повязка), □□□□□ heya seido (режим, распорядок в школе /сумо/), □□□□□ □ □ □ □ shitei kankei nado desu (отношения «учитель-ученик» и так далее; □ *SHI — учитель;* □ *TEI/otōto — младший брат;*

□ *KAN/kakawaru — застава, иметь отношение;* □ *KEI — ответственный*).

7. □□□□□□ □□□□□□ 1853 nen ni Perī teitoku ga (В 1853 году адмирал Пери; □ *TEI — предлагать;* □ *TOKU — командовать*) □□□ kurofune de (на черном корабле; □ *kuroi/KOKU — черный;* □ *SEN/fune — корабль;* □ *— падежный показатель орудия, средства, способа, материала, при помощи которых производится действие*) □□□ □□□ □□□ □ □ □ hajimete Nihon o otozureta toki (когда впервые посетил Японию; □ *SHO/hajime/hajimete — начало; впервые;* □□□ *otozureru — посещать; otozureta — прошедшее время /простая форма/;* □□ *— когда*), □□□□□□ norikumiintachi wa (члены экипажа; □□ *noru/JŌ — садиться;* □ *kumi/SO — группа;* □ *IN — член /экипажа/;* □□ *— суффикс мн. ч. для людей*) □□□ □□□ □□ rikishi no ookii no ni (тому, что борцы сумо /такие/ крупные; □ *RIKI*

— *сила;* □ *SHI — воин;* □ *— субстантиватор;* □ *— показатель дательного падежа /кому, чему/*)
□□□
□□□ □□□□□ odoroita sō desu (удивлялись, говорят; □ □ *odoroku — поражаться, изумляться;* □□□□ *— «слышал, что...», «говорят...»*).
□□
8. □□□□ Ima de wa (Сейчас; □ *ima/KON — теперь, сейчас*),
□□□□□□□□
□□□□□□□□□ shōraisei no arisōna (вполне возможно, имеющих будущее /в области сумо/; □ *SHŌ — генерал;* □ *RAI/kuru — приходить;* □ *SEI — природа; свойства; «-ость» суффикс существительных*)
□□ □ □
□□□□□□ □□□□□□□ amerikajin o ukeirete iru
□□□□□
(американцев принимающие) □□□□ sumōbeya (школы сумо; □ *JU/ukeru — получать, приобретать; ukeireru — получать /извне/*) □
□□ □□ □□□□□□
□□□ mo ari (также есть), □□ □□□ □□□□ □□□ □□□□ gen ni karera wa ninkimono ni natte imasu (и действительно они /борцы сумо/ популярными становятся; □ □ gen ni — *в*

действительности; [illegible] *SHA/mono — человек;* [illegible] *HI/kare;* [illegible]*— суффикс мн. ч. для людей;* [illegible] *— становиться, совершаться*)

5. [illegible]

6. [illegible]

7. [illegible]

8. [illegible]

□□□ **Origami ОРИГАМИ**

□□□□ □□

1. □□□ □□ □

□□□

□□□□□ □□ Ichi mai no kami kara iroirona katachi o (Из одного листа бумаги разные формы; □ *MAI — лист /употр. при счете плоских предметов: листов бумаги, газет, тарелок и т. п./;* □ *SHI/kami — бумага;* □ □ *— падежный показатель материала: из;* □ *KEI/katachi — форма, фигура*) □□□□□ tsukuridasu (делаются; □□ — *издавать, выпускать*)

□ □□ □□□□□□□ □□□□□ □□

□□□□ □□□□□ □ □□ □□ □□□ origami wa nihon tokuyū no geijutsu no hitotsu desu (оригами — это одно из характерных для Японии искусств; □ *oru/SETSU — загибать, ломать;* □ *TOKU — в частности, в особенности;* □ *YŪ/aru — иметь, владеть /чем-либо/;* □ *GEI — искусство;* □ *JUTSU — мастерство, умение*).

2. Furuku wa origami wa jinja de (Раньше оригами в синтоистских храмах; *furui/KO — старый; JIN/kami — бог, божество; SHA/yashiro — общество; синтоистский храм*) gishiki yōgu o (принадлежности для церемоний; *GI — церемония, обряд; SHIKI — церемония; YŌ — дело; применение; GU — оборудовать*) kazaru tame ni tsukawaremashita (для украшения использовалось; *kazaru/SHOKU — украшать; tame ni — для кого-либо/чего-либо*).

3. Kyō de mo shinzen kekkon de tsukawareru (И сегодня на синтоистской свадьбе использующиеся; *ZEN/mae — перед; KETSU/musubu — связывать, соединять; KON — брак, женитьба*) sake no iremono

ya sakazuki wa (сосуды для саке и чашечки; [illegible] *sake/SHU — саке;* [illegible] *iremono — сосуд;* [illegible] *HAI/sakazuki — чашечка для саке*) [illegible] gishikiyō no origami de kazararemasu (церемониальными оригами украшаются).

1. [illegible]

2. [illegible]

3. [illegible]

4. [illegible] Meiji ikō wa (С эпохи Мэйдзи /1868–1912/; [illegible] *MEI/akarui — светлый;* [illegible] *JI — управлять;* [illegible] *I — префикс направления;* [illegible] *KŌ/oriru — спускаться*) [illegible] origami wa kodomo no asobi ni narimashita (оригами развлечением для детей

стало; □ *domo — суффикс мн. ч.;* □ *asobu/YŪ — играть*).

5. □□□□□□ □□□ □□□□ □□□ Iro toridori no shikakui origami o kai (Разноцветные четырехугольные /листы/ оригами покупают; □□□□ — *разный;* □ *SHI/yon — четыре;* □ *KAKU/kado — угол /внешний/;* □□ — *соединительная форма глагола* □ *BAI/kau — покупать*), □□ □□ □□ □□ □□□ □□□□ □ □ tsuru, kame, fune, hana, bōshi, fūsen nado no (журавлей, черепах, лодки, цветы, шляпы, воздушные шары и другие) □□□□□ □□ □□□ □□ iroirona katachi o tsukurimasu (разные фигуры делают).

6. □□ □□ □□□□ □□□ □□ □ □□□□□ □□ Origami wa sōzōryoku o shigeki shi yutaka ni suru dake denaku (Оригами не только стимулирует и обогащает воображение; □ *SŌ — воображение;* □ *ZŌ — изображение;* □ *RYOKU/chikara — сила;* □

SHI/sasu — колоть, вонзать; [illegible] *GEKI/hageshii — резкий;* [illegible] *HŌ/yutaka — богатый, обильный*) [illegible] tesaki o kiyō ni suru node (руки /пальцы/ ловкими делает, поэтому; [illegible] *te/SHU — рука;* [illegible] *SEN/saki — раньше;* [illegible] *utsuwa/KI — орудие, прибор*), [illegible] nihonjin wa origami o hyōka shite imasu (японцы оригами ценят; [illegible] *HYŌ — суждение;* [illegible] *KA/atai — цена*).

4. [illegible]

5. [illegible]

6. [illegible]

□□ Yukata ЮКАТА

□□□□□ □

1. □□□ □□□□ □□□ □□Moto wa yukatabira to yobarete (Раньше «юкатабира» /тонкое утреннее кимоно/ называвшееся; □ *yu/TŌ — баня; кипяток;* □ *I/tobari — занавеска;* □ *KO/yobu — звать, называть*),

□□□□ □

□□□ □□□□□ nyūyoku no toki ni kiru (надеваемое во время приема ванны; □ *NYŪ/iru/hairu — входить;* □ *YOKU/abiru — обливаться*)

□□□ □□□

□□□ □□□ □□ □ asachi no kimono deshita (кимоно из батиста было; □ *kiru/CHAKU — надевать;* □ *asa/MA — конопля;* □ *CHI/JI — участок земли;* □ *mono/BUTSU — вещь, предмет*).

□□ □□□□□ □ □

2. □□ □□□ □□ □□ □□ □□□ Nochi ni sore wa nyūyokugo ni mi ni tsukeru (Позже она

/юката/ после купания надеваемой; □ *nochi/ato/ushiro/ GO — позади; потом;* □ *mi/SHIN — тело;* □□□□□ *— /зд./ надевать*) □□□ □□□□□□ □□□□□□ isshu no basurōbu to narimashita (разновидностью купального халата стала; □ *SHU — вид, сорт;* □ *+* □□ *— обозначает результат, наступление чего-либо*).

3. □□□□□□□ 19 seiki ni wa (В XIX веке; □ *SEI/yo — мир; век;* □ *KI — хроника*), □□ □□□ atsui kisetsu ni (в жаркий сезон; □ *atsui/SHO — жаркий;* □ *KI — время года;* □ *SETSU — сезон*) □□ □ □□□ ie de mo soto de mo (и дома и на улице; □ *ie/KA — дом;* □ *soto/GAI — снаружи, вне;* …□ … □ *— и… и…*) □□□ □□ □□□ □□□ □□□ yukata o kiru yō ni narimashita (юкату надевать стали; *ГЛ. +* □□□ □□ *— выражает, что данное действие начинает или с*

некоторого момента начнет осуществляться: дойти до; стать).

4. □□□□ □ □□□ Genzai de wa ippan ni (В настоящее время обычно; □ *HAN — категория*) □□□ □□□ momen no tan’i no (из хлопчатобумажной ткани /летнее/ однослойное кимоно /без подкладки/; □ *ki/MOKU — дерево; □ MEN/wata — хлопок, вата; □ TAN — простой; □ I — одежда*) □□□□ □□□ □ □□□□ fudangi no kimono o sashimasu (кимоно для повседневной носки обозначает; □ *FU — повсюду; □ DAN — ступень; □ yubi/sasu/SHI — палец; показывать, подразумевать*).

1. □□□□□□□□□□□□ □ □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

2. □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

せいき　あつ　きせつ　いえ　そと　ゆかた　き

3. １９世紀には、暑い季節に家でも外でも浴衣を着るようになりました。

げんざい　いっぱん　もめん　たんい　ふだんぎ　きもの　さ

4. 現在では一般に木綿の単衣の普段着の着物を指します。

のり

5. たいていは 糊が きかせて あり、 Taitei wa nori ga kikasete ari (Обычно крахмалится;
しろ　こんじ
糊 *nori/KO — клей; крахмал*), 白または 紺地に shiro mata wa konji ni (на белой или темно-синей ткани;
白 *shiro/shiroi/HAKU — белый;* または *mata wa — или же;* 紺 *KON — темно-голубой;* 地 *CHI/JI — земля, почва*)
はなもよう
花模様や hana moyō ya (цветочные узоры и;
花 *hana/KA — цветок;* 模 *MO — узор;* 様 *YŌ — вид, состояние*)
たんじゅん　きかがく　もよう
単純な 幾何学 模様が tanjunna kikagaku moyō ga (простые геометрические узоры;
単 *TAN — простой;* 純 *JUN — чистый;* 幾何学

kikagaku —геометрия; □ *KI/ikutsu — сколько;* □ *nani/KA — что;* □ *GAKU — наука*) □□□□ □□□□□ □□□□□□□ sometari insatsu shitari shite arimasu (прокрашены или напечатаны; □ *someru/SEN — окрашивать;* □ *IN — печать, штамп;* □ *SATSU/suru — печатать; ГЛ.* □□ *ГЛ.* □ □ ... □ □ — *многократный вид глагола, который выражает произвольное чередование действий*).

6. □□ □□□ Nekoromo toshite (В качестве ночной рубашки; □ *SHIN/neru — ложиться спать*) □□□□□ □□□□□ kiru koto mo arimasu (надевают, также бывает; □ □ — *субстантиватор*).

7. □□□□ □□□□ Ryokan de wa taitei (В гостинице /японского стиля/ обычно; □ *RYO/tabi — путешествие;* □ *KAN — здание, дом*) □ □ □□ □□□ shukuhakukyaku no tame ni (для постояльцев; □□ *shukuhaku —ночевка;* □ *SHUKU/yado — гостиница;* □ *HAKU/tomaru —*

останавливаться на ночь; 客 *KYAKU — гость, посетитель*) 浴衣(ゆかた)が 用意(ようい)して あります。 yukata ga yōi shite arimasu (юката пригтовлена; 用意する — *готовить, подготавливать;* 用 *YŌ/mochiiru — пользоваться;* 意 *I — мысли, чувства*).

5. たいていは糊(のり)がきかせてあり、白(しろ)または紺地(こんじ)に花模様(はなもよう)や単純(たんじゅん)な幾何学模様(きかがくもよう)が染(そ)めたり印刷(いんさつ)したりしてあります。

6. 寝衣(ねころも)として着(き)ることもあります。

7. 旅館(りょかん)ではたいてい宿泊客(しゅくはくきゃく)のために浴衣(ゆかた)が用意(ようい)してあります。

□ Hashi
ПАЛОЧКИ ДЛЯ ЕДЫ

1. □□ Hashi wa (Палочки для еды) □□□□ □□□□□ □□ nihonjin no nichijō seikatsu no naka de (в повседневной жизни японцев; □ *JŌ/tsune — обычный;* □ *SEI/umareru — родиться;* □ *KATSU — жизнь;* □ *CHŪ/naka — внутренняя часть чего-либо*) □□ mottomo (самый; □ *SAI/mottomo — самый*) □□□ □□□□□ taisetsuna dōgu desu (важный инструмент /предмет/; □ *DAI/ookii — большой;* □ *SETSU/kiru — резать;* □ *DŌ/michi — дорога;* □ *GU — орудие, инструмент*).

2. □□□ □ □ Shokutaku de wa (За обеденным столом; □ *SHOKU — еда;* □ *TAKU — стол*), □□□□□□□□□□□□□ □□□□ naifu, fōku, supūn toshite (в качестве ножа, вилки, ложки; □□□ — *как; в качестве*), □□ □ □□□ mata daidokoro de wa (а на кухне; □□ *mata —*

к тому же, кроме того;
□ *DAI — стойка, подставка;* □ *SHO/tokoro — место*) □□□□□□□□
□□□□ □ □ □ ryōri dōgu toshite (в качестве кухонной принадлежности; □ *RYŌ — еда; кухня;*
□ *RI — логика*) □□□
□□□ □ □ □ yakudachimasu (пригождаются, служат; □ *YAKU — служба;*
□ *RITSU/tatsu — стоять*).

□□ □□□□□□□ □□
3. □□ □□□ □□□□ □ □□□□ Hashi wa tsūjō yaku 20 cm no nagasa de (Палочки обычно около 20 см в длину; □ *TSŪ/tooru — проходить;*
□ *JŌ/tsune — обычный;* □ *YAKU — около, приблизительно;* □□ nagasa — *длина;* □ — *срединная форма связки* □□), □□□□ □□
□□□ □□ ippō no hashi ga (один конец/край; □□ *ippō — одна сторона;* □ *HŌ — направление, сторона;* □

TAN/hashi — конец, край) [illegible] togatte imasu (острый; [illegible] — *быть острым*).

4. [illegible] Zairyō wa iroiro de (Материалы /для изготовления/ разные; [illegible] *ZAI — материал для чего-либо*), [illegible] purasuchikku (пластик), [illegible] zōge (слоновая кость; [illegible] *ZŌ — слон;* [illegible] *GA/GE/kiba — клык*), [illegible] ki nado desu (дерево и так далее; [illegible] *MOKU/ki — дерево*).

1. [illegible]

2. [illegible]

[illegible]

3. [illegible]

[illegible]

4. [illegible]

5. Mokusei no hashi toshite wa (Для деревянных палочек; *SEI — делать, изготовлять*), sugi (японский кедр), take (бамбук), matsu (сосну), yanagi o (иву) yoku tsukaimasu (часто используют).

6. Nihonshoku no baai (Во время /в случае/ японской трапезы; *выражение baai — применяется для обозначения гипотетической ситуации: в случае, если...; JŌ/ba — место; GŌ/au — подходить, соответствовать*), onaji ittsui no hashi o (одну и ту же пару палочек; *DŌ/onaji — одинаковый, такой же; ittsui — пара /ножниц, брюк, палочек/*) shokuji no zenkōsu o tsūjite (на протяжении всего обеда; весь комплексный обед /первое, второе, сладкое блюдо/; *ZEN — весь; — курс;*

блюдо; □□□ *tsūjite — на /всем/ протяжении чего-либо*) □□□□□ mochiimasu (используют).

7. □□□□ Ryōriten (В ресторанах; □ *TEN/mise — лавка, магазин, ресторан*), □□ □□□□□ ryokan nado de wa (в гостиницах /в японском стиле/ и так далее; □ *RYO/tabi — путешествие;* □ *KAN — дом, здание*), □□□□□□□ tsukaisute no hashi o (одноразовые палочки для еды; □□□□□ *tsukaisute no — использованный и выброшенный, более ненужный;* □ *SHI/tsukau — употреблять;* □ *SHA/suteru — выбрасывать*) □□□□ □□□□□ dasu no ga futsū desu (дают обычно; □ *SHUTSU/dasu/deru — выставлять, давать; выходить;* □ *FU/amaneku — повсюду*).

5. □□□□□□□□□□□□□ □ □□□□□□□

6. □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□

7. □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

8. □□ □□□ □□□ Kono yōna basho de (В подобных местах; □□□□□ *kono yōna — подобный /этому/;* □ *JŌ/ba — место;* □ *SHO/tokoro — место*) □□ □□□ tsukau hashi wa (используемые палочки), □□□ □ ittsui zutsu (по одной паре; □□ — *по /столько-то/*) □□□□ □□□ hosonagakute shiroku (в длинные белые; □□□ *hosonagai — продолговатый;* □ *SAI/hosoi — тонкий, узкий;* □ *CHŌ/nagai — длинный;* □ *HAKU/shiroi — белый;* □□ □ □ □ □ *— соединительная форма предикативных прилагательных*), □□□ □□ □ katahashi ga hiraita (с одного края/конца/открытые; □ *HEN/kata — одна сторона; один из двух;* □ *TAN/hashi — конец, край;* □ *KAI/hiraku — открывать*) □□ fukuro ni (пакеты/конверты*;* □ *TAI/fukuro — мешок, пакет*) □□□ □ □ □ irete ari (вложены/помещены; □ *NYŪ/ireru — вставлять, помещать*), □□□ □ □□

□ sono hashibukuro ni wa (на этих пакетах/конвертах) □□□ tenmei to (название магазина и) □ □□ jūsho ga (адрес) □□□□ □□□ □ □ insatsu shite arimasu (напечатаны; □ *IN/shirushi — знак, символ;* □ *SATSU/ suru — печатать*).

9. □□□□ Nihonjin wa (Японцы) □ □ □□ □□□ sūhyakunen mo mae kara (вот уже несколько сотен с лишним лет; □ *SŪ/kazu — цифра;* □ *HYAKU — сто;* □ *NEN/toshi — год;* □ *ZEN/mae — раньше, перед, до;* □ □ *kara — падежный показатель места или момента, от которого начинается движение или отсчет пространства, времени или количества: из, от, с*) □□ □□□□□□□ hashi o tsukatte imasu (палочками для еды пользуются).

10. □ □ □□ □ Kono kan ni (За это время; □ *KAN/aida — промежуток*), □□ □□□□ hashi ni kanshite (относительно палочек для еды; □ *KAN/kakawaru — иметь отношение*), □□ □

[illegible] ooku no tabū ya (большое количество табу и; [illegible] *TA/ooi — много*) [illegible] meishin ga (суеверий;

[illegible] *MEI/mayou — быть растерянным;* [illegible] *SHIN — вера, доверие*) [illegible] umaremashita (появилось; [illegible] *SEI/umareru — рождаться, появляться*).

8. [illegible]

9. [illegible]

10. [illegible]

11. [illegible] Aibasami wa («Аибасами»

[illegible] *SŌ/ai — вид, образ; взаимный, обоюдный*) [illegible] zettaiteki tabū de (абсолютное табу;

□ *ZETSU — очень, крайне;* □ *TAI — противоположность;* □ *TEKI — суффикс прилагательных*), □□ □□□□□□□□ □□ □ □□ ta no hito ga hashi de hasande iru shokumotsu o (еду, которую другой человек палочками держит; □ *TA/hoka — другой, иной;* □□□ — *зажимать /с двух сторон/; класть /вставлять/ между чем-либо;* □ *SHOKU/taberu — еда, пища; есть;* □ *BUTSU/MOTSU/mono — вещь*) □□□ □□ jibun no hashi de (своими палочками для еды; □ *JI/mizukara — сам, лично;* □ *BUN/FUN — часть, доля*) □□□□□□□ uketoru koto o (берут/принимают; □□□□ *uketoru — получать, принимать;* □ *JU/ukeru — получать;* □ *SHU/toru — брать*) □□□□□ sashimasu (обозначает; □□ *sasu — иметь в виду, подразумевать, указывать*).

12. □□□ Chawan ni (В чашку; □ *CHA — чай;*

□ *WAN — чашка*) □□□ □□ motte aru (положенный; □ *SEI/moru — накладывать*) □□□ gohan ni (/вареный/ рис; □ *GO — префикс вежливости;*
□ *HAN/meshi — вареный рис*) □□ □□□□□□□□ hashi o tsukitateru koto mo (палочки втыкать /вертикально/ тоже; □ *TOTSU/tsuku — ударять, колоть; внезапно;* □ *RITSU/tatsu/tateru — ставить, стоять*), □□□ □□□□□□□□ dōyō ni mitomeraremasen (таким же образом не принято;
□ *DŌ/onaji — одинаковый;* □ *YŌ — такой как, подобно;* □ *NIN/mitomeru — признавать; разрешать*).

13. □ □□□□ Ryōsha tomo (Обе /эти вещи/; □ *RYŌ — оба;* □ *SHA/mono — человек, некто;* □□ *— оба, вместе с*), □□□ □□□ □ □□ nihon no sōgi no shūkan ni (с японскими похоронными обычаями; □ *SŌ/hōmuru — хоронить;* □ *GI — церемония;*

習 *SHŪ/narau — учиться;* 慣 *KAN — обычай*) 関連(かんれん)しています。 kanren shite imasu (связаны; 関 *KAN — иметь отношение;* 連 *REN/tsureru — брать с собой*).

11. 相(あい)ばさみは絶対的(ぜったいてき)タブーで、他(た)の人(ひと)が箸(はし)ではさんでいる食物(しょくもつ)を自分(じぶん)の箸(はし)で受(う)け取(と)ることを指(さ)します。

12. 茶碗(ちゃわん)に盛(も)ってある御飯(ごはん)に箸(はし)を突(つ)き立(た)てることも、同様(どうよう)に認(みと)められません。

13. 両者(りょうしゃ)とも、日本(にほん)の葬儀(そうぎ)の習慣(しゅうかん)に関連(かんれん)しています。

□□ **Meishi**
ВИЗИТНАЯ КАРТОЧКА

1. □□□ □□□ □ Meishi wa Nihon de wa (Визитные карточки в Японии; □ *MEI/na — имя;*
□ *SHI — визитная карточка*) □□ toku ni (в особенности) □□□ □□ shigoto no ue de (на работе;
□ *SHI/tsukaeru — служить кому-либо;* □ *JI/koto — дело;* □□□ *— в процессе, при, в*) □ □ □ □□□ jūyōna yakuwari o (важную роль; □ *JŪ/omoi — тяжелый;* □ *YŌ/iru — быть нужным;* □ *YAKU — служба, роль;* □ *KATSU/wari — делить*) □ □ □ □ □ □ hatashimasu (играет/выполняет; □□□ — *осуществлять, исполнять*).

2. □□□ Futsū (Обычно; □ *FU/amaneku — повсюду;* □ *TSŪ/tooru — проходить*), □□□□ shotaimen (при первой встрече, знакомстве;

□ *SHO/hajime — начало;* □ *TAI — противоположность;* □ *MEN/omo — лицо;* □ *de — падежный показатель места совершения действия*) □□□ □□□□□□ meishi o kōkan shimasu (визитками обмениваются; □ *KŌ/kawasu — обмениваться;* □ *KAN — обмен*).

3. □□□□ Nihonjin wa (Японцы) □□ □□ □ □□□ hanasu aite ni yotte (в зависимости от собеседника, с которым говорят; □ *WA/hanasu — говорить, разговаривать;* □□□ □— *в зависимости*) □□□ □□□ taido o kaeru (отношение меняют; □ *TAI — вид, состояние;* □ *DO — степень*) □□□ □□□□□□□ keikō ga arimasu node (/такая/ тенденция /правило/ есть, поэтому; □ *KEI — склонность, тенденция;* □ *KŌ — направление;* □□ *node — так как...; потому что...*), □□□ □□□ aite no katagaki o (должность /звание, титул, чин и т. п./

собеседника; □ *KEN/kata — плечо;* □ *SHO/*
□ □□□□
kaku — писать) □□ □□□ □□□□□□ shiru hitsuyō ga aru no desu (знать нужно; □ *CHI/shiru — знать;* □ □ — *необходимость, надобность;* □ *HITSU/kanarazu — непременно, обязательно;* □ *YŌ/iru — быть нужным*).

□□□ □□□ □□ □□□ □□ □□□□□ □□□□
1. □□□□□□□□□□□□□ □ □□□□□□□□□□
□□□ □□□□□□ □□□ □□□□
2. □□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□ □□ □□□ □□□ □ □□□□
3. □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□ □□□□ □ □□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□

□□□
4. □□□ Meishi wa (Визитные карточки) □□
□□
□□ kono ten de (в этом отношении; □ *TEN — точка, оценка;* □□□□ *kono ten de — в этом отношении*)
□□□
□□□ □ □ benri desu (удобны; □ *BEN/BIN — удобство;* □ *RI — выгода, польза*).

5. □□□ □ □ Meishi ni wa (На визитной карточке), □□□ shimei (фамилии и имени; □ *SHI — род, родословная;* □ *NA/mei — имя*), □ □ jūsho (адреса) □ □□ □ no hoka ni (за исключением/кроме; □ *TA/hoka — другой, иной;* □□□ *no hoka ni — кроме; за исключением кого-либо/чего-либо*), □ □□ shokugyō (профессия; □ *SHOKU — работа, профессия;* □ *GYŌ/waza — дело*), □□□□ kaishamei (название фирмы), □□ □□ □ katagaki nado ga (должность и так далее; □ *KEN/kata — плечо;* □ *SHO/kaku — писать*) □□ □□ □□□□ shirusarete imasu (написаны; □ *KI/shirusu — писать, записывать /зд. пассив/*).

6. □□□ □□ Meishi no ura ni (На оборотной стороне визитной карточки; □ *RI/ura — изнанка, оборотная сторона*) □□□ □ □□ □□ □ hitokoto kakisoereba (несколько слов если добавить; □ *GEN/koto — слово;* □ *TEN/soeru — добавлять,*

прилагать; глагольная форма на □ *—*
□□□□ □□□□□□□□
условное наклонение: если...), □□□ □ □ □ □
□□□ kantanna shōkaijō toshite mo (как краткое рекомендательное письмо также; □ *KAN — краткий; простой;* □ *TAN — простой;* □ *SHŌ — знакомить;* □ *KAI — находиться межу чем-либо;* □ *JŌ — письмо, документ;*
□□□□
положение, состояние) □□ □□□□□ katsuyō dekimasu (можно применить/использовать; □ *KATSU — жизнь;* □ *YŌ/ mochiiru — пользоваться, применять;* □□□ *— мочь/могу*).

□□□ □□ □□□
4. □□□□□□□□□□

□□□ □□□ □□□□□ □□ □□□□□□ □□□□□□ □□□□
5. □□□□□□□ □ □□□□ □ □ □□□□□□□□
□□
□□□□□□□□

□□□ □□ □□□□□ □ □□□□ □□□□□□□□ □□□□
6. □□□□□□□□□□□□□□□ □ □ □ □□□□□
□□□□□

□□ **Fugu РЫБА ФУГУ**

1. □□□ □ Eigo de wa (На английском языке; □ *EI — английский;* □ *GO — язык; слово*) □□□□□ □ □ □□ □□□□□ iroirona yobina ga arimasu (разные названия есть; □ *KO/yobu — звать;* □ *na/MEI — имя*).

2. □ □ □□ Kono sakana wa (Эта рыба; □ *GYO/sakana — рыба*) □□□□□□□ toraerareru to (будучи пойманной; □ *HO/toru/toraeru — ловить; быть пойманным;* □ *to — условно-временной союз: если, когда*) □□ □□□ □□□□ sugu sūbai no ookisa ni (сразу же в несколько раз в размере; □ *SŪ/kazu — цифра;* □ *BAI — удваивать*) □□□□□□□□□ fukureagarimasu (раздувается; □□□□ *— вздуваться; ГЛ. +* □□□□□ *— указывает движение вверх*).

3. □□□ □□ Fugu no mi wa (Мясо фугу; □ *SHIN/mi — тело; мясо*) □□□□□ □□□□ nakanaka no chinmi de (довольно-таки большой деликатес; □□□□ — *довольно-таки, очень, весьма;* □ *CHIN/mezurashii — редкий;* □ *MI/aji — вкус*), □□ □□□ □□□□ usuku kitta sashimi de (в виде тонко нарезанного «сасими» /блюдо из сырой рыбы/; □ □ *usuku — наречие, образованное от прилагательного* □ □ *usui — тонкий;* □ *SETSU/kiru — резать*) □□□□□ □□□□□□ taberu no ga ippanteki desu (едят обычно).

1. □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

2. □□ □ □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

3. □□

4. □□□ Fugu wa (Фугу) □□□ □□ □ □□□□ mōdoku no aru sakana toshite mo (еще как рыба со смертельным ядом; □ *MŌ/takeru — приходить в ярость, яростный;* □ *DOKU — яд, отрава;* □□ *— иметься у кого-либо*) □□□□ □ □□shirarete ori (известна; □□ *shiru — знать, узнавать /зд. пассив/;* □□ *— соединительная форма глагола* □□ *— быть /скромная форма/*), □□□□□□ sono ryōri ni wa (для этого блюда; □ *RYŌ — еда;* □ *RI — логика*) □□□ □□ shikaku o eta (квалификацию получившее; □ *SHI — средства;* □ *KAKU — ранг, разряд*) □□□ □□□ kōdona gijutsu ga (высокого уровня мастерство; □ *KŌ/takai — высокий, дорогой;* □ *DO — степень;* □ *GI/*

waza — дело; □ *JUTSU — мастерство*) □□□ □□ □ □ □ hitsuyō to narimasu (необходимо; □ *HITSU/*

kanarazu — обязательно; □ *YŌ/iru — быть нужным*).

5. □□□ □□□ Yūmeina kotowaza ni (В известной пословице; □ *GEN/kotowaza — пословица*), □□□□ □□□□□ fugu wa tabeta shi (и фугу съел; *ГЛ. +* □ *— и /подразумевает наличие других причин/*), □□□□□ □□□ shinitaku wa nashi (и умирать не хочется; □ *SHI/shinu — смерть; умирать;* □□ *nashi — без; ГЛ. +* □□ *— желательное наклонение*) □ □□□ □ □□□□□ to iu no ga arimasu (сказано).

6. □□□ □□□ Fugu no kawa wa (Кожа фугу; □ *HI/kawa — кожа, шкура*) □□□□ □□□ fugu chōchin toshite (в виде фонарика; □ *TEI/sageru — нести в руке;* □ *TŌ/hi — свет /лампы/*) □□□□ kankōchi no (туристических зон; □ *KAN — внешний вид;* □ *KŌ/hikaru — сиять, светить;* □ *CHI/JI — земля*) □□□□□ □□ □□□□□□□□ miyagemono uriba de urarete imasu (в сувенирных лавках продается; □ *DO/tsuchi —*

земля; 産 *SAN/umu — рождать;* 物 *BUTSU/MOTSU/mono — вещь;* 売 *BAI/uru — продавать;* 場 *JŌ/ba — место*).

4. フグは猛毒(もうどく)のある魚(さかな)としても知(し)られており、その料理(りょうり)には資格(しかく)を得(え)た高度(こうど)な技術(ぎじゅつ)が必要(ひつよう)となります。

5. 有名(ゆうめい)な諺(ことわざ)に、「フグは食(た)べたし、死(し)にたくはなし」というのがあります。

6. フグの皮(かわ)は、フグ提灯(ちょうちん)として観光地(かんこうち)の土産物売(みやげものう)り場(ば)で売(う)られています。

□□□□ **Karaoke КАРАОКЕ**

1. □□□□ Nihonjin wa (Японцы) □□ □□ □□□ uta o utau koto ga (песни петь/пение; □ *KA/uta/utau — песня, петь;* □ □ — *субстантиватор;* □□ □□ — *пение*) □□□□□□ daisuki desu (очень любят; □ *KŌ/suki/suku — любить; нравиться;* □ *DAI/ookii — большой*).

2. □□□□□ □□□□□□□ Onkyō gijutsu no hattatsu no okage de (Благодаря аудио-техническому прогрессу; □ *ON/oto — звук;* □ *KYŌ/*

hibiki — звук; эхо; □ *GI/waza — дело, умение;* □ *JUTSU/sube — искусство, умение;* □ *HATSU/*

hassuru — испускать; □ *TATSU/tassuru — достигать*), □□□□ □□□ □□□□□□ daremo ga puro no kashu no yō ni (кто угодно как профессиональный певец; □ □ —

профессионал; □ □□□ *no yō ni — как, подобно*) □□□□□□□ □□□ ōkesutora no bansō de (под аккомпанимент оркестра; □ *HAN/BAN/tomonau — сопровождать что-либо;* □ *SŌ/sōsuru — музицировать, играть на музыкальном инструменте*) □□ □□□ □□□□□ utau koto ga dekimasu (петь имеет возможность; □ □ □ □ — *мочь, иметь возможность*).

3. □□□ □ Shikake wa (Устройство; □ *SHI/tsukaeru — служить, делать;* □ *KEI/kakeru — вешать*) □□□□□□□ □□□□□□□□ ōkesutora no kasettotēpu to (это кассета с записью оркестра) □□□□□□□□ □□□ □□□□□□ □□□□□ mikishingu sōchi no tsuita kasettokōdā desu (и с разными установками магнитофон; □ *SŌ/yosoou — оборудовать;* □ *CHI/oku — класть*) .

4. ほとんど すべての 歌(うた)は Hotondo subete no uta wa (Почти все песни; すべての *subete no — все, вся*) カラオケのテープに karaoke no tēpu ni (в кассеты для караоке; テープ — *лента, кассета*) なります。 narimasu (превращаются/становятся).

5. 音楽会社(おんがくがいしゃ)は Ongakugaisha wa (Музыкальные компании; 会 *KAI/au — собрание, общество; встречаться;* 社 *SHA — фирма*) ヒット 曲(きょく)が でると hitto kyoku ga deru to (когда выходит хит; 曲 *KYOKU — мелодия;* と *to — когда*) すぐにカラオケ版(ばん)を 製作(せいさく)します。 sugu ni karaokeban o seisaku shimasu (сразу караоке-версию изготовляют; 版 *HAN — издание, выпуск;* 製 *SEI — изготовлять;* 作 *SAKU/tsukuru — делать, создавать*).

1. 日本人(にほんじん)は歌(うた)を歌(うた)うことが大好(だいす)きです。

2. 音響技術(おんきょうぎじゅつ)の発達(はったつ)のおかげで、だれもがプロの歌手(かしゅ)のようにオーケストラの伴奏(ばんそう)で歌(うた)うことができます。

3. 仕掛(しか)けはオーケストラのカセットテープとミキシング装置(そうち)のついたカセットコーダーです。

4. ほとんどすべての歌(うた)はカラオケのテープになります。

5. 音楽会社(おんがくがいしゃ)はヒット曲(きょく)がでるとすぐにカラオケ版(ばん)を製作(せいさく)します。

6. 日本人(にほんじん)は Nihonjin wa (Японцы) あらゆる 種類(しゅるい)の音楽(おんがく)を arayuru shurui no ongaku o (от разных жанров музыки; あらゆる — *всевозможный;* 種 *SHU — разновидность;* 類 *RUI — сорт*) 楽(たの)しみますが、 tanoshimimasu ga (получают удовольствие, но), カラオケと なると まず 演歌(えんか)です。 karaoke to naru to mazu enka desu (если /говорить о/ караоке, то это прежде всего «энка» /жанр музыки/; 演 *EN/enjiru — исполнять /на сцене/*).

7. これは 日本歌謡曲(にほんかようきょく)で、 Kore wa nihon kayōkyoku de (Это /«энка»/ японские народные песни;

□□ □
□ *YŌ — /народная/ песня*), □□□ □□ kanashii shi to (печальные стихи и; □ *HI/kanashii — грустный, печальный;* □ *SHI — стихи; поэзия*)
□□□□□
□□□ □□□ □□□□□□ aishū o sasou merodī o (мелодии, которые навевают/вызывают грусть; □ *AI/aware — печаль;* □ *SHŪ/ ureeru — горевать;* □□□ *sasou — вызывать /какое-либо состояние/*)
□□□□□
□□□□□□□□ tokuchō to shite imasu (их особенность /своей особенностью имеют/; □ *TOKU — в особенности;* □ *CHŌ — признак*).

□□ □ □□□
8. □□□ □□ □□□□ Osake o nomu basho ni wa (В местах, где пьют саке/алкоголь; □ *SHU/sake — саке;* □ *IN/nomu — пить;* □ *JŌ/ba — место;* □ *SHO/tokoro — место*)
□□□□
□□□□ taitei (обычно) □□□
□□□
□□□□ □□□ □□□□□ seikōna karaoke sōchi ga arimasu (чувствительное караоке-оборудование есть/имеется; □ *SEI — тщательность;* □ *KŌ/takumi — умелый*).

9. □□□□ Naka ni wa (Среди них) □□□□□ □□□ □□□ □□□□ □□□ monosugoi sōchi o motta tokoro ga ari (есть места, где имеются потрясающие устройства /оборудование/; □□□ *sugoi — поразительный, восхитительный*), □□ □ □□□□□□□□□□□ □□□ □ □□ □□ okyaku wa utaiowatte sutēji o oriru ya ina ya (как только гости/ посетители заканчивают петь и спускаются со сцены; □ *KYAKU — гость, посетитель;* □ *SHŪ/owaru — кончать(ся); ГЛ. +* □□□ *— завершение действия*; □□□ *oriru — спускаться, сходить вниз;* □ □□ □ *ya ina ya — как только*), □ □□□ □□ ima utatta uta no (с только что спетыми песнями; □ *KON/ima — сейчас, только что*) □ □□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□ □□□□□ kasettotēpu ya bideotēpu ga purezento saremasu (аудиокассеты или видеокассеты /им/ в подарок преподносятся; □ *ya — и;*

されます *saremasu — быть сделанным /страдательный залог от* する/).

6. 日本人(にほんじん)はあらゆる種類(しゅるい)の音楽(おんがく)を楽(たの)しみますが、カラオケとなるとまず演歌(えんか)です。

7. これは日本歌謡曲(にほんかようきょく)で、悲(かな)しい詩(し)と哀愁(あいしゅう)をさそうメロディーを特徴(とくちょう)としています。

8. お酒(さけ)を飲(の)む場所(ばしょ)にはたいてい精巧(せいこう)なカラオケ装置(そうち)があります。

9. なかにはものすごい装置(そうち)をもったところがあり、お客(きゃく)は歌(うた)い終(お)わってステージをおりるやいなや、今歌(いまうた)った歌(うた)のカセットテープや、ビデオテープがプレゼントされます。

□□□ **Fujisan ГОРА ФУДЗИ**

□□□□

1. □□□ Kaigai de (За границей/за рубежом; □ *KAI/umi — море;* □ *GAI/soto — снаружи, вне*) □

□□□□□ □□□□ fujiyama to yobareru («Фудзияма» называемая; □ *KO/yobu — звать;* □ □□□□ *to yobareru — называть(ся), именовать(ся) как-либо*) □□

□□ □□ kono yama wa (эта гора; □ *SAN/yama — гора*)

□□□□□□□ □□ □□□□□

□□□□□ □□□ □ □□□□□□□□□□□□ Nihon’ichi takai yama (hyōkō 3,776 m) de (самая высокая гора в Японии /высота над уровнем моря 3776 м/; □ *HYŌ — знак, указатель;* □ *KŌ/takai — высокий; дорогой*),

□□□ □□□□□□ □□□□

□□ □ □□□□ □□□ totonotta ensuikei no san’yō de (симметричной конусообразной формы; □ *SEI/totonou — зд. иметь правильную форму;* □ *EN — круглый; иена;* □ *SUI — пирамида, конус;*

□ *KEI/katachi — вид, форма;* □ *YŌ — форма, вид*)

□□ □□□ □□□□□ □□□□ hiroku sekai ni shirewatatte imasu (широко в мире известна; □ *KŌ/hiroi — широкий;* □ *SE/SEI/yo — мир, свет;* □ *KAI — мир, свет;* □□□ *shireru — становиться /быть/ известным;* □□□ *wataru — переходить через что-либо*).

2. □□□ □□□ □□□ Shizuoka-ken to Yamanashi-ken no kenkyō ni (На границе префектур Сидзуока и Яманаси; □ *SEI/shizuka — тихий, спокойный;* □ *oka — холм;* □ *KEN — префектура;* □ *nashi — груша*; □ *KYŌ/sakai — граница*) □□□ sobieru (возвышающаяся) □□ □ □□□ kono shūhō wa (эта красивая вершина; □ *SHŪ — отличный, превосходный;* □ *HŌ/mine — пик, вершина*), □□ □ nagai aida (в течение долгого времени; □ *CHŌ/nagai — длинный, долгий /о времени/;* □ *KAN/aida — промежуток, период времени*) □□

□□□□
□□□ kazan katsudō o (/свою/ вулканическую активность; □ *KA/hi — огонь;* □ *KATSU — жизнь;* □ *DŌ/ugoku — поведение; двигаться*)
□□□□
□□□□ □□ □□□□ kyūshi shite iru monono (приостановила /спящий вулкан/, но; □ *KYŪ/yasumu — отдыхать;* □ *SHI/tomaru — останавливаться;* □□□ *monono — но, хотя*),
□□□□□□□□
□□□□□ chishitsugakujō no (по геологической; □□□ *chishitsugaku — геология;* □ *SHITSU — качество, свойство;* □ *GAKU/manabu — учиться;* □ *JŌ — /зд./ с точки зрения*)
□□□□
□□□□ bunrui de wa (классификации; □ *BUN/FUN — часть; минута;* □ *RUI — сорт, вид*)
□□□□□
□□□□□□ kakkazan desu (действующий вулкан; □ *KATSU — жизнь*).

□□□□□
3. □□□□ □□□□□ Nihonjin ni totte wa (Для японцев),
□□ □□□ □
□□□ □□□ □□□□□□□ tannaru kazan ni owarimasen (простым вулканом не заканчивается = /Фудзи/ гораздо больше, чем

просто вулкан; □ *TAN — просто, только;* □ *SHŪ/owaru — заканчиваться*).

4. □□□ □□□□ Seinaru yama toshite (Как священная гора; □ *SEI — святой, священный*) □□□□□ □□□ □□□ agamerarete imasu kara (почитается, поэтому; □ *SŪ/agameru — почитать, поклоняться /зд. пассив/*), □□□□□□ fujitozan ni wa (в восхождении на Фудзи; □ *FU/tomi — богатство;* □ *SHI/samurai — воин;* □ *TO/noboru — подниматься, взбираться*) □ □ □ □□□□□□□□□□□shūkyōteki imiai sura arimasu (есть даже религиозное значение /смысл/; □ *SHŪ — религия;* □ *KYŌ/oshieru — учить, обучать;* □ *I — мысли, смысл;* □ *MI/aji — вкус;* □ *GŌ/au — совпадать, соответствовать*).

かいがい よ やま にほんいちたか やま ひょうこう
1. 海外でフジヤマと呼ばれるこの山は日本一高い山(標高３，
ととの えんすいけい さんよう ひろ せかい し
７７６m)で、整った円錐形の山容で広く世界に知れわたっています。

しずおかけん やまなしけん けんきょう しゅうほう なが
2. 静岡県と山梨県の県境にそびえるこの秀峰は、長い
あいだかざんかつどう きゅうし ちしつがくじょう ぶんるい かっかざん
間火山活動を休止しているものの、地質学上の分類では活火山です。

にほんじん たん かざん お
3. 日本人にとっては、単なる火山に終わりません。

せい やま あが ふじとざん
4. 聖なる山として崇められていますから、富士登山には
しゅうきょうてきいみあ
宗教的意味合いすらあります。

ふじさん にほん ぶんか
5. 富士山は Fujisan wa (Гора Фудзи) 日本の 文化に Nihon no bunka ni (на японскую культуру; 文 *BUN/MON — литература, письменность;* 化 *KA/*

ただい えいきょう
bakeru — превращаться) 多大な 影響を tadaina eikyō o (огромное влияние; 多 *TA/ooi — многочисленный; много;* 影 *EI/kage — тень,*

силуэт; □ *KYŌ/*
□□
hibiku — раздаваться; отзываться) □□□□ □□ □ □ oyoboshite imasu (оказывает; □ *KYŪ/oyobosu — оказывать, причинять*).

□□□ □□□□ □□□□ □□□
6. □□□ □□□ □□□□□□□□ □□ Nihon no bijutsu to bungei no rekishi o miru to (Если посмотреть на историю изобразительного искусства и литературы Японии; □ *BI/utsukushii — красивый, прекрасный;* □ *JUTSU — мастерство, умение;* □ *BUN/MON — литература;* □ *GEI — искусство*; □ *REKI — прошлое;* □ *SHI — история*; □ *to — если, когда*),
□□□□□□
□ □ □□□□□ kono reihō fuji ga (эта священная гора Фудзи; □ *REI/tama — дух, душа;* □ *HŌ/mine — пик, вершина*)
□□□ □ □
□□□ □□ □ □ musū no e ya shi ni (в бесчисленных картинах и стихах; □ *MU/nai — нет;* □ *SŪ/kazu — число, количество;* □ *KAI/e — рисунок, картина;* □ *SHI — стихи, поэзия*)
□
□□□□□□□ □ □ □□□ □□□□□□□ toriagerarete kita koto ga

wakarimasu (станет понятно, что /она/ встречается /изображается/; □□□□□□□ — *браться, приниматься за что-либо /зд. пассив/; форма* □+□□ — *в форме прошедшего времени указывает на действие, которое началось раньше и интенсивно развивалось вплоть до настоящего момента и не обязательно закончилось;* □□□ *wakaru — понимать*).

7. □□□□ □□ □□□□ □□□□ Kono yama no motsu idaisa to utsukushisa ni (Величием и красотой этой горы; □□ — *обладать, владеть чем-либо;* □□□ *idaisa — от прилагательного* □□□ *idaina — великий;* □ *I/erai — великий, выдающийся;*

□□□ utsukushisa —*от прилагательного* □□□ utsukushii — *красивый*) □□□□□ hikarete (привлеченные; □ *IN/hiku — притягивать, привлекать /внимание/ /зд. пассив/*), □□ □□ mukashi no hito wa (люди в древности; □

SEKI/mukashi — старина, древность) □□□ □□ kakuchi no yama ya (других регионов гор и; □ *KAKU/onoono — каждый, все;* □ *CHI/JI — земля*) □□ □□ machi no na o (городов названия; □ *CHŌ/machi — город /небольшой/*) □□□ □□□□□ □□ □□□□Fuji ni nazoraeta mono deshita (по подобию Фудзи давали; □□□□□ — *сравнивать, уподоблять*).

8. □□ □□□ □□□□ □□□ Sumōtori ya geinōjin no naka ni mo (Среди борцов сумо и артистов также; □ *GEI — искусство;* □ *NŌ — действие, эффект*) □□□ □□ □□□□□□□□□ □□ □□□□Fuji no tsuku shikona ya geimei o motsu hito ga imasu (есть люди, которые имеют в составе своего псевдонима /борца сумо/ или сценического имени слово «Фудзи»; □ *FU/tsuku — быть прикрепленным, быть добавленным*; □ *JI/motsu — иметь /при себе/, владеть*).

ふじさん　にほん　ぶんか　ただい　えいきょう　およ

5. 富士山は日本の文化に多大な影響を及ぼしています。

にほん　びじゅつ　ぶんげい　れきし　れいほうふじ　むすう　え

6. 日本の美術と文芸の歴史をみると、この霊峰富士が無数の絵や

し　あ

詩にとり上げられてきたことがわかります。

やま　いだい　うつく　ひ　むかし　ひと　かくち

7. この山のもつ偉大さと美しさに引かれて、昔の人は各地の

やま　まち　な　ふじ

山や町の名を富士になぞらえたものでした。

すもうと　げいのうじん　なか　ふじ　つ　げいめい　も　ひと

8. 相撲取りや芸能人の中にも富士の付くしこなや芸名を持つ人

がいます。

□□ **Ryōtei**
ЯПОНСКИЙ РЕСТОРАН

1. □□ Omo ni (Главным образом; □ *SHU/omo — главный, основной*) □□□□□□□ kōkyū nihon ryōri o (изысканные /высококлассные/ японские блюда; □ *KŌ/takai — высокий; дорогой;* □ *KYŪ — разряд, класс;*

□ *RYŌ — плата; материал для чего-либо;* □ *RI — довод, аргумент*) □□□ □□□□ kyōsuru tokoro desu (место, где подают; □ *KYŌ — предоставление, снабжение;* □□□ *kyōsuru — подавать;* □ *SHO/tokoro — место*).

2. □□ □ □ Toki ni wa (Иногда/временами; □ *JI/toki — час, время*), □□□ □□□ geisha o yonde (гейшу приглашают; □ *GEI —*

искусство;

□ *SHA/mono — человек, некто;* □ *KO/yobu — звать, называть*) □□□ □ □□ □□ □□□□ yūgei ni kyōjiru basho toshite mo (также в качестве места для наслаждения /развлечения/ артистическими представлениями; □ *YŪ/asobu — играть, развлекаться*; □ *KYŌ — интерес, увлечение*) □□□□□□ tsukawaremasu (используется; □ *SHI/tsukau — пользоваться, употреблять /зд. пассив/*).

3. □ □□ Jūyōna (Важные; □ *JŪ/omoi — тяжелый; важный;* □ *YŌ/iru — быть нужным, требоваться*) □ □ □□ shōbaijō no (при торговых;

□ *SHŌ/akinau — торговать;* □ *BAI/uru — продавать;* □ *JŌ — /в сочетаниях/ в; над; на*) □□□ □ torihiki ya (сделках и; □ *SHU/toru — брать, получать;* □ *IN/hiku — тянуть, притягивать*) □□□□ seijitekina (политических; □ *SEI — политика;* □ *JI —*

управлять; TEKI — *суффикс прилагательных*) sesshō nado ni (переговорах и так далее; *SETSU/oru — загибать, ломать;* *SHŌ — главное, суть*) mo (также) shibashiba (часто) riyō sare (используется; *RI — выгода, польза;* *YŌ — дело, надобность;* *sareru — пассив от* *— делать*), sono sai no hiyō wa (расходы во время этого; *местоимение* *указывает на содержание высказывания, только что сделанного в предложение;* *SAI — встречаться; время, момент*; *HI/tsuiyasu — использовать, тратить*) taitei no baai ni (в большинстве случаев; *JŌ/ba — место;* *GŌ/au — совпадать, сходиться*) kaishamochi to narimasu (происходят за счет компании; *KAI/au — собрание; встречаться;* *SHA —*

общество, фирма; 持 *JI/motsu — держать, иметь /при себе/*).

1. 主(おも)に高級日本料理(こうきゅうにほんりょうり)を供(きょう)する所(ところ)です。

2. 時(とき)には、芸者(げいしゃ)を呼(よ)んで遊芸(ゆうげい)に興(きょう)じる場所(ばしょ)としても使(つか)われます。

3. 重要(じゅうよう)な商売上(しょうばいじょう)の取引(とりひ)きや政治的(せいじてき)な折衝(せっしょう)などにもしばしば利用(りよう)され、その際(さい)の費用(ひよう)はたいていの場合(ばあい)に会社持(かいしゃも)ちとなります。

□□□ Yakuza ЯКУДЗА

1. □□□□□ Yakuza wa (Якудза) □□ □□□ hōken jidai ni (в феодальный период; □ *HŌ/hōzuru — феод; запечатывать;* □ *KEN/tateru — строить;* □ *JI/toki — время;* □ *DAI — поколение*) □□□□ kaidōsuji no (дорожными; □ *KAI/machi — улица; дорога;* □ *DŌ/michi — дорога;* □ *KIN/suji — линия*) □□ □ abaremono (бандитами; □ *BŌ/abareru — буянить, буйствовать;* □ *SHA/mono — человек*) □□□□□ □□□ to iwareta renchū no (называвшихся групп /группировок/; □□□ *to iu — называться как-либо /зд. пассив/;* □ *REN — объединение;* □ *CHŪ/naka — в, внутри*) □□□ □□□kōdō o mane (поведению подражают; □ *KŌ/iku — ходить, идти;* □ *DŌ/ugoku — поведение; двигаться;*

□□ — *подражание, симуляция*), □□□ giri to (долг «гири» и; □ *GI — справедливость; долг;* □ *RI — довод, аргумент*) □□□ ninjō o (человеколюбие; □ *NIN/JIN/hito — человек;* □ *JŌ — состояние; чувство*) □□ □□□ seikatsu shinjō ni (как жизненное кредо; □ *SEI — учиться; производить;* □ *KATSU — жизнь;* □ *SHIN/shinjiru — верить, доверять;* □ *JŌ — логика; параграф, статья*) □□□□□□□□kakagete imasu (провозглашают/выдвигают; □ □ □ □ *kakageru — выдвигать, провозглашать /лозунг, задачу и т. п./*).

2. □□□ □□ □□□ Naniwabushi nado de wa (в «нанивабуси» /жанр повести эпохи Эдо/; □ *RŌ/nami — волна;* □ *KA/hana — цветок;* □ *SETSU — сезон; праздник*), □□□□ □□□□□ hantaisei no eiyū toka (героями, которые были против системы, или; □ *HAN — противоречить;* □ *TAI*

— внешний вид, состояние; □ *SEI — система, порядок;* □ *EI — выдающийся, героический;* □ *YŪ — сильный, смелый;* □□ *toka — или*), □□□□□□ jiritsugokoro no aru (самодисциплину имеющими; □ *JI/mizukara — сам, лично;* □ *RITSU — закон, заповедь;* □ *SHIN/kokoro — сердце*) □□□ □□ □□□□ seigi no mikata nado to (сторонниками справедливости и так далее; □ *SEI — справедливость;* □ *GI — справедливость, честность;* □ *MI/aji — вкус;* □ *HŌ/kata — сторона, направление*), □□□□□ □□□□ hyōgen sarete imasu (называются; □ *HYŌ/arawasu — выражать, выявлять;* □ *GEN — действительность, факт*).

3. □□□ Shikashi (Однако) □□□ jissai wa (на самом же деле /они/; □ *JITSU — в самом деле, действительно;* □ *SAI — край, конец*) □□□□ □□ urakaidō o aruku (по задворкам бродящие = в преступном мире; □ *RI/ura — изнанка,*

оборотная сторона; 街 *KAI/machi — улица, дорога;* 道 *DŌ/michi — дорога;* 歩 *HO/aruku — идти, ходить*) はずれ者(もの)で、hazuremono de (разбойники/сорванцы; 者 *SHA/mono — человек*), 賭博(とばく)と恐喝(きょうかつ)の常習犯(じょうしゅうはん)です。tobaku to kyōkatsu no jōshūhan desu (отъявленные игроки и шантажисты; 賭 *TO/kake — пари;* 博 *HAKU — азартные игры*; 恐 *KYŌ/osoreru — страх, бояться;* 喝 *KATSU — угрожать;* 常 *JŌ — обычно, постоянно;* 習 *SHŪ/narau — учиться, повторять /пройденное/;* 犯 *HAN/okasu — нарушать /закон/; совершать /преступление, проступок и т. п./*).

1. ヤクザは封建時代(ほうけんじだい)に街道筋(かいどうすじ)の暴(あば)れ者(もの)といわれた連中(れんちゅう)の行動(こうどう)をまね、義理(ぎり)と人情(にんじょう)を生活信条(せいかつしんじょう)にかかげています。

2. 浪花節(なにわぶし)などでは、反体制(はんたいせい)の英雄(えいゆう)とか、自律心(じりつごころ)のある正義(せいぎ)の味方(みかた)などと、表現(ひょうげん)されています。

3. □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ □ □□
□ □ □□□□

4. □□□□ Hitori de wa (Поодиночке) □□ □□ □□ □□□ nani mo dekinai node (ничего не могут, поэтому; □ *KA/nan/nani — что;* □□ *node — так как; потому, что; поэтому*), □□ □□□□ kazoku seidotekina (семейные; □ *KA/ie — дом;* □ *ZOKU — семья;* □ *SEI — система, порядок;* □ *DO — степень, мера*) □□ □□□□ kumi o tsukutte (группы организовывая; □ *SO/kumi — группа, организация*) □□□□□□ kōdō shimasu (действуют; □ *KŌ/iku — ходить;* □ *DŌ/ugoku — поведение; двигаться*).

5. □□□□ Shuryōkaku wa (Глава/вождь; □ *SHU/nushi — хозяин, главный;* □ *RYŌ — владение, власть;* □ *KAKU — ранг, разряд*) □□□ □□ □ □ “ oyabun” to yobare («оябун» называется; □ *SHIN/oya — родители;* □

BUN/FUN — часть, доля; □ *KO/yobu — звать, называться*), □□□ □□□□□ “ kobun” o shitagaemasu (/младших членов группы/ «кобун» */«сынок» — обозначение членов артели, шайки и т. п. по отношению к «папаше»/* подчиняет себе; □ *SHI/ko — ребенок;* □ *JŪ/shitagaeru — подчинять, покорять*).

6. □□□ Oyabun wa (Главарь «оябун») □□□□ keizaiteki ni (экономически; □ *KEI/heru — проходить через что-либо;* □ *SAI — помогать, спасать*) □□□ □□□ □□□□ kobun no mendō o mimasu (заботится о «кобун»; ...□ □□□ □□□ *no mendō o mimasu — заботиться о ком-либо;* □ *MEN/omo — поверхность, сторона;* □ *TŌ/taoreru — падать, опрокидываться*).

7. □□□ Kobun wa («Кобун») □□□□ okaeshi ni (взамен; □□□ *kaesu — отдавать /обратно/, возвращать*) □□□ □□ □□□ oyabun no iu koto o (то, что говорит «оябун»; □ □ —

субстантиватор) 何(なん)でもきき、 nandemo kiki (все слушает; きき — *соединительная форма глагола □□□ слушать, слышать*), 親分(おやぶん)のためなら oyabun no tame nara (и уж для «оябун»; なら — *частица резкого выделения: уж, то*) 何(なん)でもします。 nandemo shimasu (делает все что угодно).

4. 1人では何(なに)もできないので、家族制度的(かぞくせいどてき)な組(くみ)をつくって行動(こうどう)します。

5. 主領格(しゅりょうかく)は親分(おやぶん)と呼(よ)ばれ、子分(こぶん)を従(したが)えます。

6. 親分(おやぶん)は経済的(けいざいてき)に子分(こぶん)の面倒(めんどう)をみます。

7. 子分(こぶん)はお返(かえ)しに親分(おやぶん)のいうことを何(なん)でもきき、親分(おやぶん)のためなら何(なん)でもします。

8. 仕事(しごと)に失敗(しっぱい)したり約束(やくそく)を破(やぶ)ったりすると、Shigoto ni shippai shitari yakusoku o yabuttari suru to (Если /«кобун»/ совершает ошибки в работе или нарушает обещания; 仕 *SHI/tsukaeru — служить, исполнять обязанности;* 事 *JI/koto —*

дело, обстоятельство; □ *SHITSU/ushinau — терять;* □ *HAI/yabureru — терпеть поражение*; □ *YAKU — около, приблизительно;* □ *SOKU/taba — связка, вязанка;* □ *HA/yaburu — разбивать, нарушать*), □□□ koyubi o (мизинец; □ *SHŌ/ko/chiisai — маленький /префикс уменьшительности/;* □ *SHI/yubi — палец*) □□□ □ □□□□□□ tsumeneba narimasen (отрезать должен /себе/).

9. □□□□ □□□ Yakuza no naka ni wa (Среди якудза) □□□ zenshin ni (по всему телу; □ *ZEN — абсолютно, совершенно;* □ *SHIN/mi — тело*) □□□ □□□□ irezumi o shite iru (татуировки сделавшие; □ *NYŪ/iru — входить, вступать;* □ *BOKU/sumi — тушь*) □□ □□□□ mono mo imasu (люди также есть; □ *SHA/mono — человек*).

10. □□ Irezumi (Татуировки) □□□□ □□□ (tatoeba tatsu) wa (например, дракон; □ *REI/*

tatoeba — пример, образец; □ *RYŪ/tatsu — дракон*) □□ □ □□□ karera no kachikan (их ценности;

□ *HI/kare — он;* □ *ra — суффикс мн. ч.;* □ *KA/atai — цена, ценность;* □ *CHI/atai — цена, стоимость;*

□ *KAN — точка зрения; вид, внешность*) □□□ □ □ □□ (tatoeba chikara) o (например, силу; □ *RYOKU/chikara — сила, мощь*) □□ □ □ □ □ arawashimasu (выражают; □ *HYŌ/arawasu — выражать, выявлять*).

11. □□□ Saikin wa (В последнее время; □ *SAI/mottomo — самый, наиболее;* □ *KIN/chikai — близкий, недалекий*) □□□ □□□□ □□□ □□□□ Nihon no mafia nado to yobare (японской мафией называется), □ □ □ □ □ samazamana (различные) □□□ kokusaiteki (международные; □ *KOKU/kuni — страна, государство;* □ *SAI/kiwa — край, конец*) □□□ □ □ □ □ □□ □ konekushon o motta (связи

имеющий; [illegible] *JI/motsu — держать, иметь /при себе/*) [illegible] hanzai shinjikēto ni (в преступный синдикат; [illegible] *HAN/okasu — нарушать /закон/; совершать /преступление/;* [illegible] *ZAI/tsumi — преступление*) [illegible] [illegible] noshiagatte imasu (превращается; [illegible] *nosu — наращивать /влияние и т. п./; ГЛ. +* [illegible] *— указывает на то, что действие осуществляется в направлении снизу вверх*).

8. [illegible]

9. [illegible]

10. [illegible]

11. [illegible]

□ Sake САКЕ

1. □□□ Nihon no (Японский) □□□□□ dentōtekina (традиционный; □ *DEN — летопись, предание;* □ *TŌ — линия родства;* □ *TEKI — суффикс прилагательных*) □□□□□ □□□ □ arukōru inryō de (алкогольный напиток; □ *IN/nomu — пить;* □ *RYŌ — плата; материал;* □ *de — срединная форма связки* □□), □□□□□□□□□□ hakkōsaseta kome to mizu kara (из перебродившего риса и воды; □□□□□ /побудительный залог/ заставить бродить; □ *HATSU — испускать;* □ *KŌ — дрожжи; закваска;*

□ *BEI/kome — рис;* □ *SUI/mizu — вода*) □ □□□ □□ □□□ jōzōshita mono desu (сваренная

вещь /напиток/; □ *JŌ/kamosu — варить /пиво, саке и т. п./;* □ *ZŌ/tsukuru — делать, изготовлять*).

2. □□□□□ □ Nihon zenkoku ni wa (По всей Японии; □□ *zenkoku — вся страна*) □□□□□□□ □ □□□□□ □□□2, 600 hodo no shuzōgaisha ga ari (около 2600 компаний по изготовлению саке есть; □ □ *hodo — около, примерно;* □ *SHU/*

sake — саке), □□□□□□□□ □□□ □□□□□□□ 4, 000 hodo no meigara o tsukutte imasu (около 4000 марок производят; □ *MEI — надпись, название;* □ *HEI/gara — узор, рисунок*).

3. □□□ Jizake mo (Местное саке также; □ *CHI/*

JI — земля, почва) □□□□□ ootemeigara to (как и крупные фирменные марки; □ □ *oote — крупный /о фирмах, предприятиях и т. п./*) □□ □ □□□ dōtō no ninki o (такую же популярность; □ *DŌ/onaji — одинаковый,*

такой же; □ *TŌ/hitoshii — равный*) □□□□□ □ □ hakushite imasu (завоевало; □ *HAKU/ hakusuru — завоевать /уважение, доверие/*).

4. □□ Sake wa (Саке) □□□□□□ □□□ seizō katei kara itte (исходя из /в зависимости от/ процесса изготовления; □ *SEI — изготовление, обработка;* □ *ZŌ/tsukuru — делать;* □ *KA/sugiru — проходить /мимо/;* □ *TEI/hodo — мера, степень*) □ □□ □□□□□ 3 shurui arimasu (3 видов бывает; □ *SHU/ tane — семя; косточка;* □ *RUI — сорт, вид*).

5. □□□ Seishu (Очищенное саке; □ *SEI/ kiyomeru — чистый; очищать*), □□□ genshu (сырое саке; □ *GEN — основа, начало*), □□□ □ □ □ □□ □ □ soshite nigorizake desu (и неочищенное саке; □ □ □ — *мутнеть, становиться мутным*).

1. [illegible]

2. [illegible]

3. [illegible]

4. [illegible]

5. [illegible]

6. [illegible] Seishu ga (Очищенное саке /«сэйсю»/) [illegible] mottomo (наиболее) [illegible] yoku nomaremasu (часто пьют).

7. [illegible] Arukōru bun wa 12~15% de (содержание алкоголя 12–15%; [illegible] *BUN/FUN — часть, доля, процент*), [illegible] wain to daitai onaji desu (с вином приблизительно одинаково; [illegible] *DŌ/onaji*

— одинаковый, тот же /самый/).

8. □□ □□□ □□□□ Aji no ten kara iu to (Если говорить с точки зрения вкуса; □ *MI/aji — вкус;* □ *TEN — точка, отметка*), □□□□ subete no (все) □□□ meigara wa (марки; □ *MEI — надпись, название;* □ *HEI/gara — узор*) □□□ amakuchi ka (либо сладкие; □ *KAN/amai — сладкий;* □ *KŌ/kuchi — рот*) □□□□ karakuchi ka no (либо сухие; □ *ka — зд. разделительный союз: или, либо;* □ *SHIN/karai — острый; горький*) □□□□□□□ dochira ka desu (одно из двух; □□□ *— который /из двух/*).

9. □□ Sake wa (Саке) □□ □ hiya ka (холодным или; □ *REI/hiya — холодный, остывший /рис, саке и т. п./*) □□□ □□ okan o shite (подогретым; □ *KAN — подогревание саке*) □□□□□ nomimasu (пьют).

10. □□□ □□□□ Hiya no baai wa (В случае, если холодное; □ *JŌ/ba — место;* □ *GŌ/au — совпадать, сходиться*), □□□□□ □□ shikaku no ki no masu de (из квадратной деревянной мерки; □ *SHI/yon — четыре;* □ *KAKU/kado — угол /внешний/*; □ *MOKU/ki — дерево;* □ *masu — мера, мерка*) □□□□ nomu no ga (питье) □□□□□ ichiban futsū no (самый обычный; □ *BAN — номер;* □ *FU — повсюду, везде;* □ *TSŪ/tooru — проходить; проезжать*) □□□□□□ yarikata desu (способ /употребления/; □ *HŌ/kata — способ, метод; направление*).

6. □□□ □ □□□□□□□□

7. □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

8. □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

9. □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

10. □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

11. □□ □□□□ Kan no baai wa (В случае, если теплое), □□□□□ tokkuri de (в бутылочках /фарфоровых/ для саке «токкури») □□□□ atatamete (подогревают; □ *ON/atatakai/atatameru — теплый; подогревать*), □□ sakazuki de (из чашечек для саке; □ *HAI/sakazuki — чашечка для саке*) □□□□ □□□□□ chibichibi yarimasu (маленькими глотками пьют; □□□□ — *понемногу, маленькими частями;* □□ — *делать, осуществлять*).

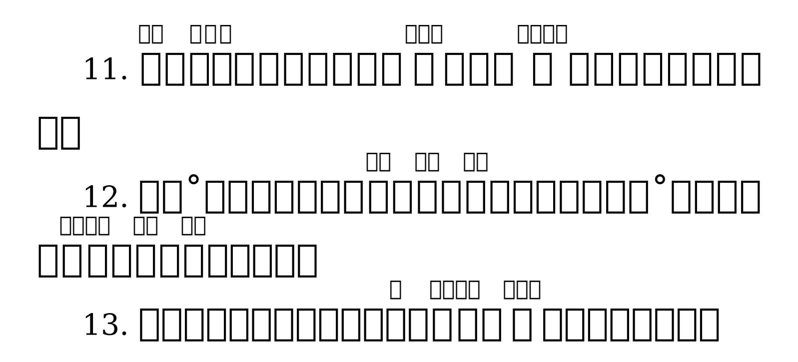
12. □□˚□□□□□□□□□ 30˚C gurai no nurukan o (Слегка теплое, около 30˚C) □□ □□□□□□ konomu hito mo ireba (предпочитающие люди

есть; □ *KŌ/konomu/suki — любить, предпочитать*)

□□°□□□□□□□□ 50°C gurai no atsukan o (горячее саке, около 50°C; □ *NETSU/atsui — горячий*) □□ □□ □□□□ konomu hito mo imasu (предпочитающие люди тоже есть; ...□□□□ ...□□□ — *есть и... есть и*).

13. □□□□ □□□□□ Dochira ni suru ka wa (Какой же /из двух/ выбрать), □□□□ □□ □ sono hi no tenkō ya (от погоды в этот день и; □ *NICHI/hi — день;* □ *TEN/ame — небо; природа;* □ *KŌ — погода*) □□ sakana ni (от закуски /к саке/; □ *KŌ/sakana — закуска /к саке/*) □□ □□□□□ yoru deshō (зависит, наверное; □□□□ — *служит для выражения предположения, которое*

говорящий делает на основе имеющейся у него информации).



□ Koi КАРП

1. □□ Kawa (В реках; □ *SEN/kawa — река*), □□ ike (прудах; □ *CHI/ike — пруд, водоем*), □□□□ numa nado ni (болотах и так далее; □ *SHŌ/numa — болото*) □□ sumu (живущая/обитающая; □ *JŪ/sumu — жить, проживать, обитать*) □□□□□ tansuigyo de (пресноводная рыба; □ *TAN/awai — бледный, тусклый;* □ *SUI/mizu — вода;* □ *GYO/sakana — рыба;* □ *de — срединная форма связки* □□), □ □□ shokuyō to (для еды и; □ *SHOKU/taberu — есть, питаться;* □ *YŌ — использование, применение*) □ □ □□□ □□□□□ kanshōyō to ga arimasu (и для любования бывает;

□ *KAN — вид, внешность;* □ *SHŌ — премия, приз*).

□□
2. □□ □□□□ Natsu wa arai (Летом в виде «араи» /сасими, промытое в ледяной воде/; □ *KA/*

□□
natsu — лето), □□ □□□□ fuyu wa namasu de (зимой в виде «намасу» /блюдо из сырой рыбы и овощей, приправленных уксусом/; □ *TŌ/fuyu — зима*) □
□□ □ □ □ taberu no ga (кушают) □□□□□□□ □ □ □ daihyōteki (/это/ типичные; □ *DAI — цена, плата;* □ *HYŌ/arawasu — выражать*) □□□□□□ □□□□□□chōrihō desu (способы приготовления; □ *CHŌ/shiraberu — выяснять, проверять;* □ *RI — довод, аргумент;* □ *HŌ — способ, метод*).

□□
3. □□□ Koi wa (Карп; □ *RI/koi — карп*), □□ □□□ □□□□ □□□ ookina mokuteki o (большие цели/задачи)

□ □
□□ □□□ □ nashitogeru (выполняющая; □ *SEI/nasu — делать, образовывать;* □ *SUI/togeru —*

выполнять, осуществлять) □□ □ tsuyosa to (силой; □ *KYŌ/tsuyoi — сильный, здоровый*), □□□ yūki to (храбростью; □ *YŪ/isamashii — отважный, храбрый;* □ *KI — дух, энергия; воздух; атмосфера*), □□□□□ nintairyoku to o (выносливостью; □ *NIN/shinobu — сносить, терпеть;* □ *TAI/taeru — выносить, терпеть;* □ *RYOKU/chikara — сила, способность*)

□□□□ □ □□□□ sonaemotsu sakana toshite mo (как обладающая рыба также; □ *BI/sonaeru — снабжать, оборудовать;* □ *JI/motsu — держать, иметь*) □□□□ □□□□ shirarete imasu (известна;

□ *CHI/shiru — знать, понимать*).

1. □□□□□□□□□□□□□□□ □ □□□ □ □□□□□ □□□

2. □□□□□□□□□□□□□□□□□ □ □ □ □ □□□□

3. [illegible]

4. [illegible] Kore wa (Это), [illegible] koi dake ga (только карп) [illegible] gekiryū o sakanobori (плыть вверх по течению; [illegible] *GEKI — резкий, бурный;* [illegible] *RYŪ/nagareru — течь, плыть /по течению/*), [illegible] arayuru (всевозможные) [illegible] shōgai o (препятствия; [illegible] *SHŌ/sawaru — мешать, препятствовать;* [illegible] *GAI — вред, ущерб*) [illegible] kokufuku dekiru (преодолевать способной; [illegible] *KOKU — преодолевать, побеждать;* [illegible] *FUKU — одежда*) [illegible] yuiitsu no (единственной; [illegible] *YUI — только; просто*) [illegible] sakana de aru (рыбой является; [illegible] *de aru — связка*) [illegible] to shinjirarete iru koto ni (от того, что /так/ считают; [illegible] *SHIN/shinjiru — верить, доверять*) [illegible]

yuraishimasu (происходит; □ *YU/yoshi — причина, способ;* □ *RAI/kuru — приходить, прибывать*).

5. □□□□□ □□ Shitagatte koi wa (Поэтому карп) □□ □□□ iwai ryōri ni (в праздничных блюдах; □ *SHUKU/iwau — праздновать, поздравлять*)

□□ □ □ □ □ tsukawaremasu (используется; □ *SHI/tsukau — пользоваться, употреблять /зд. пассив/*).

4. □□□□□□□□ □ □ □□□□□□□□□□□ □ □□□□ □□□□□□ □ □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

5. □ □ □ □ □ □□ □□ □□□ □□ □ □□□

□ **Kujira КИТ**

1. □□□ □□□ Nihon ni okeru (В Японии) □□□ hogei no (китобойного промысла; □ *HO/torawareru — быть пойманным /схваченным/;* □ *GEI/kujira — кит*) □□□ rekishi wa (история; □ *REKI — прошлое;* □ *SHI — история*) □□ □ furuku (старая/давняя; □ *KO/furui — старый, давний*), □□□□□□□□□□□□ □ □ Kojiki □ (712 nen) ni mo (уже в «Кодзики» /«Записки о делах древности», японская хроника/ (712 год); □ *JI/koto — дело, обстоятельство;* □ *KI/shirusu — писать, записывать;* □ *NEN/toshi — год*) □ □ □□□ kujira no moji ga (слово/иероглиф «kujira» /кит/; □ *BUN/MON — литература, письменность;* □

JI — иероглиф, буква) □□□□□□□□ shirusarete imasu (записано/встречается).

2. □□□ Shihō o (С четырех сторон; □ *SHI/yon/yotsu — четыре;* □ *HŌ/kata — сторона*)

□□ umi ni (морем; □ *KAI/umi — море*) □□□□□□ kakomarete iru (окруженных; □ *I/kakomu — огораживать, окружать*) □□□□ □□□ nihonjin ni tori (для японцев), □□□□ suisanbutsu wa (продукты морского промысла; □ *SUI/mizu — вода;* □ *SAN/umu — рожать; /по/рождать;* □ *BUTSU/MOTSU/mono — вещь, предмет*) □□□□□□ □□ □□ □ □□ □□□ kakasu koto no dekinai shokuryō de ari (являются продуктами, без которых нельзя обойтись; □ *KETSU/kakasu — обходиться*), □□□ tokuni (особенно) □□□ kujiraniku wa (мясо кита; □ *NIKU — мясо*) □□□ jūyōna

(важный) □□□□□□□□□ dōbutsusei tanpakugen desu (источник животного белка; □ *DŌ/ugoku — поведение; двигаться;* □ *SEI — пол; природа, свойства;* □ *TAN — белок;* □ *HAKU/shiroi — белый;* □ *GEN/ minamoto — источник*).

3. □□□□ Nihon de wa (В Японии) □□ kujira wa (кит) □□□□ tahōmen ni (всячески; □ *TA/ooi — многочисленный, много;* □ *MEN/omo — сторона*) □□□□□□□□□ riyō sarete imasu (используется;

□ *RI — выгода, польза;* □ *YŌ — применение*).

4. □□□□ Tatoeba (Например; □ *REI — пример*), □□□ geiyu wa (китовый жир; □ *YU/abura — масло, жир*) □□□□□□ kōgyōyō abura ya (для технического масла и; □ *KŌ — работа, умение;* □ *GYŌ/ waza — дело*) □□□ senzai (моющих средств; □ *SEN/*

arau — мыть, стирать; □ *ZAI — средство*), □□□

soshite (а также) □□□□ □ □□ □ keshōhin no genryō ni (сырья для косметических товаров; □ *KA/KE/ bakeru — превращаться;* □ *SHŌ — наряжаться, прихорашиваться;* □ *HIN/shina — товар*; □ *GEN/hara — основа, начало; поле;* □ *RYŌ — материал для чего-либо*), □□ ha (зубы; □ *SHI/ha — зуб*), □□ hone (кости; □ *KOTSU/hone — кость*), □□□□□ hige nado wa (усы и так далее) □□□□ □ kōgeiyō ni (для прикладного искусства; □ *GEI — искусство*), □□□ soshite (далее) □□ suji wa (суставы; □ *KIN/suji — сустав*) □□□□□□□□□□□□□ tenisu raketto no gatto ni (для струн теннисных ракеток) □□□ □□□□□□ to iu guai desu (таким образом /используются/; □ □ □ *to iu — изъяснительная частица перед существительными, которые обозначают восприятие или передачу информации*).

1. 日本(にほん)における捕鯨(ほげい)の歴史(れきし)は古(ふる)く、「古事記(こじき)」（７１２年(ねん)）にも鯨(くじら)の文字(もじ)が記(しる)されています。

2. 四方(しほう)を海(うみ)に囲(かこ)まれている日本人(にほんじん)にとり、水産物(すいさんぶつ)は欠(か)かすことのできない食料(しょくりょう)であり、とくに鯨肉(くじらにく)は重要(じゅうよう)な動物性蛋白源(どうぶつせいたんぱくげん)です。

3. 日本(にほん)では鯨(くじら)は多方面(たほうめん)に利用(りよう)されています。

4. 例(たと)えば、鯨油(げいゆ)は工業用油(こうぎょうようあぶら)や洗剤(せんざい)、そして化粧品(けしょうひん)の原料(げんりょう)に、歯(は)、骨(ほね)、ひげなどは工芸用(こうげいよう)に、そして筋(すじ)はテニスラケットのガットに、というぐあいです。

□□ **Kimono КИМОНО**

1. □□ Mottomo (В самом; □ *SAI/mottomo — самый, наиболее*) □□ □□□□ hiroi imi de wa (широком смысле; □ *KŌ/hiroi — широкий, просторный;* □ *I — мысли, смысл;* □ *MI/aji — вкус*) □□□□ arayuru (всевозможных) □□□□ □□□ taipu no irui o (видов одежду; □ *I/koromo — одежда;* □ *RUI — вид, сорт; сходство, подобие*) □□□□ □ □ sashimasu ga (/слово «кимоно»/ обозначает, но; □ *SHI/yubi/sasu — палец; показывать*), □□□ futsū wa (обычно; □ *FU — повсюду, везде;* □ *TSŪ/tooru/toori — проходить; улица*) □□ □ □□ □ yōfuku ni taishite (в противоположность

одежде европейского типа; □ *YŌ — западный; заграничный;* □ *FUKU — одежда, костюм*; □ *TAI — по отношению к кому-либо/чему-либо*) □□□ wafuku o (японскую /национальную/ одежду; □ *WA — японский*) □□□ □ □ □ imi shimasu (подразумевает/обозначает).

2. □□□ Kimono wa (Кимоно; □ *CHAKU/kiru — надевать, носить;* □ *BUTSU/MOTSU/mono — вещь, предмет*) □□□□ kore made (до сих пор) □□□□□ sutairu ni (в стиле) □□□□□ iroirona (разные) □□□ □□□□□□□ henka ga arimashita ga (изменения были, но; □ *HEN/kaeru — менять, изменять;* □ *KA — оказывать влияние*), □□□□□ kihonteki ni wa (в основном; □ *KI/motozuku — основываться;* □ *HON/moto — книга; начало, источник, основа*) □□□□ nanbyakunen mo (несколько сотен лет с лишним; □ *KA/nani/nan — что;* □ *HYAKU — сто;*

□ *NEN/toshi — год*) □□□ zutto (все время/постоянно) □□□□□ onaji desu (неизменно/одно и то же; □ *DŌ/onaji — одинаковый, тот же /самый/*).

3. □□□□□ □□□□ Gendai seikatsu ni oite wa (В современной жизни; □ *GEN — действительность, факт;* □ *DAI — поколение;* □ *SEI/ikiru — жить, быть живым;* □ *KATSU — жизнь;* □□□□ *— в, на*) □□□□□□ □□□ biyōteki de nai tame (/кимоно/ не практично, и из-за этого; □ *BI/utsukushii — красивый;* □□ *tame — для; из-за*), □□□ fudan (обычно) □□□ □□□□ kimono o kiru hito wa (людей, которые носят кимоно) □□□ □□□ amari naku (не так много), □□□□□□ kekkonshiki toka (на свадьбах или; □ *KETSU/musubu — связывать;* □ *KON — брак, женитьба;* □ *SHIKI — церемония;* □□ *toka — или*), □□□□ sōshiki nado (похоронах и в других; □ *SŌ/hōmuru — хоронить, погребать*) □□□ tokubetsu no (особых; □ *TOKU — в частности, в*

особенности; 別 *BETSU — различие, разница*) 機会(きかい)に kikai ni (случаях; 機 *KI — /удобный/ момент;* 会 *KAI/au — собрание, встречать*) しか 着(き)ません。 shika kimasen (только надевают; しか *shika — только, всего лишь /всегда употребляется со сказуемыми в отрицательной форме и имеет негативный оттенок/*).

4. 着物(きもの)の 着方(きかた)は Kimono no kikata wa (Способ надевания кимоно; 方 *HŌ/kata — способ, метод*) 簡単(かんたん)では ありません。 kantan dewa arimasen (не прост; 簡 *KAN — краткий, простой;* 単 *TAN — просто, только*).

1. 最(もっと)も 広(ひろ)い 意味(いみ)ではあらゆるタイプの衣類(いるい)を指(さ)しますが、普通(ふつう)は洋服(ようふく)に対(たい)して和服(わふく)を意味(いみ)します。

2. 着物(きもの)はこれまでスタイルにいろいろな変化(へんか)がありましたが、基本的(きほんてき)には 何百年(なんびゃくねん)もずっと 同(おな)じです。

3.

4.

5. Yōfuku wa (Одежда /европейского типа/) kiru hito no taikei ni (фигуре человека, который ее носит) au yō tsukuraremasu ga (чтобы соответствовать, делается), kimono wa (кимоно) kitsukekata ni yotte (с помощью /разных/ способов одевания) karada ni awasete ikanakereba narimasen (нужно подгонять по фигуре).

6. Ue ni kiru kimono to onaji yōna katachi no (Такой же формы /кроя/, как и кимоно, надеваемое сверху; *JŌ/ue — верх, верхняя часть;* *DŌ/onaji — одинаковый;*

KEI/katachi — /внешний/ вид, форма) nagajuban nado (длинное нижнее кимоно /«нагадзюбан»/ и другое; *CHŌ/nagai — длинный*) kimono sen'yō no shitagi o (специально предназначенное для кимоно нижнее белье; *SEN/moppara — исключительно; KA/shita — низ, нижняя часть*) hitsuyō to shimasu (необходимо; *HITSU/kanarazu — обязательно; YŌ/iru — быть нужным, требоваться*).

7. Kimono to (Кимоно и) shitagi wa (нижнее белье) subete (все), nanbon mo no himo ya (многочисленными веревками /шнурками/ и; *+ счетный суффикс + = много; KA/nani/nan — что; сколько; HON — книга; счетный суффикс для цилиндрических предметов*) obi de (поясом «оби»; *TAI/obi — «оби» /пояс для кимоно/*)

uesuto no mawari o (вокруг талии) shimete (завязывается; *TEI/shimeru — затягивать, завязывать*) kotei shimasu (и фиксируется/закрепляется; *KO/katamaru — твердеть, укреплять; TEI/sadameru — устанавливать, определять*).

8. Onnaobi wa (Женский пояс «оби»; *JO/onna — женщина*) tsūjō (обычно; *JŌ/tsune ni — обычно, постоянно*) 1 fito kurai no haba de (шириной приблизительно 1 фут /30,5 см/; *I/kurai — ранг, статус; FUKU/haba — ширина*), gōkana (великолепная; *GŌ — роскошный, богатый; KA/hanayakana — блестящий, прекрасный*) shishū ga (вышивка; *SHI/sasu — колоть, вонзать; SHŪ — вышивка*) hodokoshite arimasu (сделана/выполнена; *форма* + *— используется для описания состояния, возникшего в результате чьих-*

либо действий, проделанных с определенной целью).

ようふく　き　ひと　たいけい　あ　つく　きもの　きつ
5. 洋服は着る人の体型に合うよう作られますが、着物は着付け
かた　からだ　あ
方によって体に合わせていかなければなりません。

うえ　き　きもの　おな　かたち　なが　きものせんよう
6. 上に着る着物と同じような形の長じゅばんなど着物専用の
したぎ　ひつよう
下着を必要とします。

きもの　したぎ　なんぼん　おび
7. 着物と下着はすべて、何本ものひもや帯でウエストのまわりを
し　こてい
締めて固定します。

おんなおび　つうじょう　ぐらい　はば　ごうか　ししゅう
8. 女帯は通常１フィート位の幅で、豪華な刺繍がほどこして
あります。

し
9. しっかりと 締め、 Shikkari to shime (/«Оби»/
せなか　むす
крепко затягивается), 背中で 結び、 senaka de musubi (завязывается на спине; 背 *HAI/se — спина, задняя сторона;* 中 *CHŪ/naka — в, внутри; среди, между;* 結 *KETSU/musubu —*
むす　め
связывать, соединять), 結び目が musubime ga
そうしょく　やく
(узел; 目 *MOKU/me — глаз*) 装飾の 役を sōshoku

no yaku o (роль украшения; □ *SŌ/yosoou — наряжаться;* □ *SHOKU/kazaru — украшать, наряжать;* □ *YAKU — служба, роль*) □□□□□□ hatashimasu (играет; □□ □□□ *yaku o hatasu — выполнять обязанности, играть роль*).

10. □□□ Hoka ni mo (Также другие) □□□□□ iroirona (разные) □□□□□□□ akusesarī o (украшения) □□□□□ tsukemasu (присоединяют /к кимоно/; носят).

11. □□□□□□□□ □□□ □□□ Yōfuku shika kinarete inai josei ga (Женщин, привыкших носить только одежду европейского типа; □ *SEI — пол*) □□□□ookute (много; □ *TA/ooi — многочисленный, много*), □□□ hitori de (сами/самостоятельно) □□□ □□□□□ □□□□ kimono o kiru koto ga dekizu (надеть кимоно не могут; ГЛ. □ — *отрицательная деепричастная форма глагола; характерна для письменной или книжной речи; ГЛ. +* □□

□ □□□ — *потенциальная форма: мочь + ГЛ.*), □□□ □□□ kitsuke kyōshitsu e (на курсы кимоно /«как надевать кимоно»/; □ *KYŌ/oshieru — учить, обучать;* □ *SHITSU — комната, помещение*) □□ □ kayotte (ходят/посещают) □□□ tadashii (правильному;

□ *SEI/tadashii — правильный, безошибочный*) □□□ kikata o (способу надевания; □ *HŌ/kata — способ, метод; направление*) □□□□ □□□□ narattari shimasu (учатся; □ *SHŪ/narau — учиться, обучаться; при помощи суф.* □□ *образуется многократный вид глагола /употребляется для перечисления одного или нескольких действий, причем после последнего следует вспомогательный глагол* □□/).

12. □□□ □□□ □□□ □ Josei no seisō no kimono wa (Женское парадное кимоно), □□□ □□□ □□□ moyō ya shikisai ga migotona

(красивых узоров и расцветки; □ *MO — узор;* □ *YŌ/sama — способ, стиль, вид*; □ *SHOKU/SHIKI/iro — цвет, расцветка;* □ *SAI/irodoru — окрашивать, раскрашивать*; □ *KEN/*
miru — смотреть, видеть; □ *JI/koto — дело,*
□□□□□□□□□□□□
факт) □□□□□□ kōkyū kinuorimono de (из шелковой ткани высокого качества; □ *KŌ/takai — высокий; дорогой;* □ *KYŪ — разряд, класс;* □ *KEN/kinu — шелк;*
□ □
□ *SHOKU/oru — ткать, вязать*) □□□ □ □ □ shitaterare (/кроится и/ шьется; □ *SHI/tsukaeru — служить;* □ *RITSU/tatsu —*
□□□
стоять, быть установленным), □□□□ sekai de mo (и во всем мире; □ *SEI/SE/yo — мир, свет;*
□□□
□ *KAI — мир, общество*) □ □ mottomo
□□□
(к самой) □ □□ utsukushiku (красивой и; □ *BI/utsukushii — красивый, прекрасный;* -□ *форма предикативных прилагательных, выполняющая соединительную функцию;*

характерно для письменной речи) □□□ yūgana (элегантной; □ *YŪ/yasashii — добрый; милый;* □ *GA — элегантный, изысканный*) □□□□□ minzoku ishō ni (национальной одежде; □ *MIN/tami — народ;* □ *ZOKU — семья, род;* □ *I/koromo — одежда;* □ *SHŌ/yosoou — наряжаться*) □□□□□ □□□□ kazoerarete imasu (причисляется; □ *SŪ/kazoeru — считать, вычислять /зд. пассив/*).

13. □□□ □□□□□ Kimono wa kikon josei to (Между кимоно замужней женщины и; □ *KI/sude ni — уже;* □ *KON — брак, женитьба*) □□□□□ □□□ mikon josei to de wa (незамужней женщины), □□ iro ya (в цвете и) □□□ moyō (узорах), □□ □□□□ sode no nagasa ni (длине рукавов; □ *SHŪ/sode — рукав;* □ *CHŌ/nagai — длинный*) □□□□□□□ hakkiri to shita (четкие) □□□ □□□□□ kubetsu ga arimasu (отличия есть; □ *KU — район /города/; делить,*

подразделять; □ *BETSU/wakareru — различие; разделяться*).

14. □□□ □□□ Dansei no seisō wa (Мужское официальное/парадное одеяние; □ *DAN/otoko — мужчина;* □ *SEI/tadashii — правильный;* □ *SŌ/yosoou — наряжаться*) □□□ □□□ □□□ □ □□kimono haori hakama kara nari (состоит из кимоно, «хаори» /накидка японского покроя/, «хакама» /часть официального костюма в виде широких шаровар, похожих на юбку/; □ *U/ha — оперение; крылья;* □ *SHOKU/oru — ткать, вязать*; □ *KO/hakama — хакама*), □□□ subete (все) □□□ □□ □□□□□ jimina iro no mono desu (неяркого цвета; □ *CHI/JI — участок земли; ткань, материал;* □ *MI/aji — вкус, прелесть чего-либо*).

9. □□□□□□□□□□□□□□□□□□ □ □□□□□□□ □□

10. 他(ほか)にもいろいろなアクセサリーをつけます。

11. 洋服(ようふく)しか着(き)なれていない女性(じょせい)が多(おお)くて、１人で着物(きもの)を着(き)ることができず、着付(きつ)け教室(きょうしつ)へ通(かよ)って正(ただ)しい着方(きかた)を習(なら)ったりします。

12. 女性(じょせい)の正装(せいそう)の着物(きもの)は、模様(もよう)や色彩(しきさい)が見事(みごと)な高級絹織物(こうきゅうきぬおりもの)で仕立(した)てられ、世界(せかい)でも最(もっと)も美(うつく)しく優雅(ゆうが)な民族衣装(みんぞくいしょう)に数(かぞ)えられています。

13. 着物(きもの)は既婚女性(きこんじょせい)と未婚女性(みこんじょせい)とでは、色(いろ)や模様(もよう)、袖(そで)の長(なが)さにはっきりとした区別(くべつ)があります。

14. 男性(だんせい)の正装(せいそう)は着物(きもの)、羽織(はおり)、袴(はかま)からなり、すべて地味(じみ)な色(いろ)のものです。

□ Kitsune ЛИСА

1. □□□□ □□ □□□□□□□ □□□□□□□ □□Nihonjin ga kitsune ni taishite idaite iru imēji ni wa (В образе, который японцы имеют по отношению к лисе; □ *KO/kitsune — лиса*; □ *HŌ/idaku — иметь, питать (чувства, интерес и т. д.); держать на /в/ руках; обнимать*), □□□ □□□□ □□□ □□□ □□□□□ futatsu no mattaku chigatta mono ga arimasu (2 совершенно разные вещи есть; □ *I/chigau — быть другим, отличаться*).

2. □□□□□□ Sono hitotsu wa (Одна из них; □□ — *употребляется для указания на содержание высказывания в предыдущем предложении*), □□□□□ zurugashikoku (хитрое; □ *KEN/kashikoi — умный, мудрый*), □□ □□□□□□ □□ □□□ □□□ hito o damashi warusa o suru dōbutsu de ari (людей обманывающее, зло делающее животное; □

AKU/
warui — зло, плохой, злой), □□□□□□ mō hitotsu wa (еще одна /вещь/), □□□□ nasakebukai (доброжелательный; □ *JŌ/nasake — состояние, чувство; /теплое/ чувство;* □ *SHIN/fukai — глубокий*) □□□□□□ shugosha desu (охранник/защитник; □ *SHU/mamoru — защищать, охранять;* □ *GO — защищать;* □ *SHA/*
mono — человек, некто).

3. □□□ □□□ □ Nihon no minwa ni wa (В японском фольклоре; □ *MIN/tami — народ;* □ *WA/*
hanasu/hanashi — говорить, рассказывать; рассказ) □□ □□□□ □□ kitsune ni matsuwaru hanashi ga (с лисой связанных рассказов) □□□ □
□□□□□ takusan arimasu (много есть).

4. □□ Kitsune wa (Лиса) □□ □□□□□□ hito o damashitari (людей обманывает), □□□□□□ □

[illegible] toritsuitari suru to (хватает) [illegible] hiroku (широко; [illegible] *KŌ/hiroi — широкий, просторный*) [illegible] shinjirarete imasu (считается/известно /пассив/; [illegible] *SHIN/shinjiru — верить, доверять*).

5. [illegible] Kono ten ni kanshite wa (В этом отношении; [illegible] *TEN — точка, пункт;* [illegible] *KAN/kansuru — иметь отношение, затрагивать*), [illegible] kitsune wa (лиса) [illegible] yoku (часто) [illegible] tanuki to (с барсуком; [illegible] *RI/tanuki — енотовидная собака /барсук/*) [illegible] taihi saremasu (сравнивается /пассив/; [illegible] *TAI — по отношению к кому-либо/чему-либо;* [illegible] *HI/kuraberu — сравнивать, сопоставлять*).

1. [illegible]

2. [illegible]

3.

4.

5.

6. Tanuki mo (Барсук тоже) hito o madowashitari (людей вводит в заблуждение), toritsuitari shimasu ga (хватает, но), dōji ni (в то же время; *DŌ/onaji — одинаковый;* *JI/toki — время, пора*) ma ga nukete ite (бестолковым; *KAN/aida/ma — промежуток, период времени;* *BATSU/nukeru — быть пропущенным, выпадать*), kokkeina (смешным; *KATSU/KOTSU/suberu — скользить;* *KEI — думать, размышлять*)

□□□□□□□ dōbutsu to sarete imasu (животным считается).

7. □□ □□□ □□□□□□□□ Kono yōna imēji to wa betsu ni (Отдельно от такого образа; □ *BETSU/wakareru — особый, отдельный; разделяться*), □□ kitsune wa (лиса) □□ □□ yama no kami ya (бога гор и; □ *SAN/yama — гора;* □ *SHIN/kami — бог, божество*) □□ □□ ta no kami no (бога рисовых полей; □ *DEN/ta — рисовое поле /заливное/*) □□ □□□□ shisha toshite (как посланец; □ *SHI/tsukau — посланец; пользоваться чем-либо;* □ *SHA/mono — человек*), □□ mata (а также) □□□ □□□□□ □□□ shūkaku no kami sonomono toshite (как сам бог урожая; □ *SHŪ/osameru — получать, приобретать;* □ KAKU — *урожай*) □□□□□□□□ agameraremasu (почитается /пассив/).

8. □□□□□ Zenkoku kakuchi no (В разных местах по всей стране; □ *ZEN/mattaku —*

абсолютно, совершенно; □ *KOKU/kuni — страна;* □ *KAKU/onoono — каждый, все;* □ *CHI/JI — участок земли*) □□□□□□□□□□ inari jinja no keidai ni wa (на территории синтоистских храмов Инари /бог урожая/; □ *TŌ/*

ine/ina — рис /на корню/; □ *KA/ni — груз, поклажа; заботы;* □ *SHA/yashiro — синтоистский храм; общество*; □ *KEI/sakai — граница;* □ *DAI/NAI/uchi — внутренняя сторона*), □□ □ □ □ suwatta kitsune no (сидящей лисы; □ *ZA/suwaru — сидеть*) □□□ sekizō ga (каменные статуи; □ *SEKI/ishi — камень;* □ *ZŌ — изображение, образ*) □□ tsui de (парами; □ *TSUI — пара, комплект*) □□□□□□ miraremasu (можно увидеть; □ *KEN/miru — смотреть, видеть*).

9. □ □ □ Kitsune ni wa (Лисе) □ □□ aburaage o («абураагэ» /тофу, жаренное в масле/; □ *YU/*

abura — масло, жир; 揚 *YŌ/ageru — жарить в масле*) 供(そな)える sonaeru (подносить; 供 *KYŌ/sonaeru — приносить в жертву /божеству/; посвящать кому-либо*) 風習(ふうしゅう)があります。 fūshū ga arimasu (обычай есть; 風 *FŪ/kaze — обычаи, нравы; ветер;* 習 *SHŪ/narau — учиться, обучаться*).

6. 狸(たぬき)も人(ひと)をまどわしたり、とりついたりしますが、同時(どうじ)に間(ま)が抜(ぬ)けていて、滑稽(こっけい)な動物(どうぶつ)とされています。

7. このようなイメージとは別(べつ)に、狐(きつね)は山(やま)の神(かみ)や田(た)の神(かみ)の使者(ししゃ)として、また収穫(しゅうかく)の神(かみ)そのものとしてあがめられます。

8. 全国各地(ぜんこくかくち)の稲荷神社(いなりじんじゃ)の境内(けいだい)には、座(すわ)った狐(きつね)の石像(せきぞう)が対(つい)で見(み)られます。

9. 狐(きつね)には油揚(あぶらあげ)を供(そな)える風習(ふうしゅう)があります。

□□ Ginza ГИНЗА
(Главная торговая улица в Токио и других японских городах)

□□□□
1. □□□ Yūmeina (Знаменитые; □ *YŪ/aru — иметь, владеть чем-либо;* □ *MEI/na — имя*) □□□□ (□□□□□□□) ichiryūten (первоклассные магазины; □ *RYŪ — разряд, класс;* □ *TEN/mise — лавка, магазин*), □□□□□□ resutoran (рестораны), □□□□□□ □□□□ naito kurabu nado ga (ночные клубы и так далее; □ *ga — показатель именительного падежа*), □□ (□□□) □□□□□□□□□□□ (□□□□) utsukushikute nigiyakana oodoori ni (на красивом, многолюдном/оживленном проспекте; □ *BI/utsukushii — красивый, прекрасный*; □ *DAI/ookii — большой, просторный;* □ *TSŪ/toori — улица*) □□ (□□) □□□□ (□□□) narabu ginza wa (Гинза, на

которой они /магазины и т. д./ выстроились /находятся/; □ *HEI/narabu — стоять /выстраиваться/ в ряд, равняться;*

□ *GIN — серебро;* □ *ZA/suwaru — сидеть; место*),

□□

□□ tsune ni (обычно; □ *JŌ/tsune — обычно, всегда*)

□□□ □□□ □□□□

□□□ □□ □□□□□□□□□□□□□□□□ □□□ □□nihon no mottomo senren sareta shoppingu sentā no hitotsu desu (один из самых прекрасных торговых центров в Японии; □ *SAI/mottomo — самый, наиболее;* □ *SEN/arau — мыть, стирать;*

□ *REN/neru — шлифовать, совершенствоваться*).

□□

2. □□□ □□ □□ Soko ni aru mise wa

□□ □□□

(Магазины, которые там находятся) □□ □□□ □□□ nagai rekishi o mochi (длинную историю насчитывают/

имеют; □ *REKI — чередование; прошлое;* □

SHI — история), □□□ □ kakkotaru (твердую/прочную; □ *KAKU — прочный;* □ *KO/katai — твердый, крепкий*) □□□ meisei o (репутацию; □ *SEI/koe — голос; известность*) □□□□ □□□□ kizuite imasu (создали себе/имеют).

3. □□□□□ Tashō nedan ga (Цены немного; □ *TA/ooi — многочисленный, много;* □ *SHŌ/sukoshi — немного, слегка;* □ *CHI/atai/ne — цена;* □ *DAN — ступень; средство*) □□ □□□ □□□ □□□□□□ takai to iu koto mo arimasu ga (высокие, это тоже есть, но), □ □ □ okyaku wa (покупатели; □ *KYAKU — гость, клиент, покупатель*) □□□ □□□ □ □□ □ □ □ □ □ shinamono no hinshitsu ga kōkyū de aru koto ni (за то, что качество товара очень высокого класса; □ *HIN/shina — товар*; □ *SHITSU — качество, свойство*) □□□ □□□□□□□okane o harau no desu (деньги платят; □ *KIN/kane — золото, деньги;* □ □ □ *— используется для*

уверенного, категоричного объяснения причин, доводов, оснований и т. д.).

1. 有名(ゆうめい)な一流店(いちりゅうてん)、レストラン、ナイトクラブなどが、美(うつく)しくてにぎやかな大通(おおどお)りに並(なら)ぶ銀座(ぎんざ)は、常(つね)に日本(にほん)の最(もっと)も洗練(せんれん)されたショッピングセンターの一(ひと)つです。

2. そこにある店(みせ)は長(なが)い歴史(れきし)をもち、確固(かっこ)たる名声(めいせい)をきずいています。

3. 多少値段(たしょうねだん)が高(たか)いということもありますが、お客(きゃく)は品物(しなもの)の品質(ひんしつ)が高級(こうきゅう)であることにお金(かね)をはらうのです。

4. 裏通(うらどお)りには Uradoori ni wa (На задворках; 裏 *RI/ura — изнанка, оборотная сторона;* 通 *TSŪ/*

tooru — проходить, проезжать) いろいろな iroirona (разных) 種類(しゅるい)の shurui no (видов; 種 *SHU/tane — сорт; семя;* 類 *RUI — вид, род*) 小(ちい)さな chiisana (маленькие; 小 *SHŌ/chiisai — маленький, небольшой*) 店(みせ)や mise ya (магазины

и) □□□ yatai ga (ларьки; □ *OKU/ya — дом; магазин, лавка;* □ *DAI/TAI — опора, подставка*) □□□□□□ miraremasu (можно увидеть).

5. □□□□ Tōkyō ni wa (В Токио; □ *TŌ/higashi — восток;* □ *KYŌ — столица*) □□□ hoka ni mo (и других) □□□□ ikutsu ka (несколько) □□□ ryūkō no (модных; □ *RYŪ — мода; распространенность;* □ *KŌ/iku — ходить, идти*) □□□ chūshinchi (центров; □ *CHŪ/naka — в, внутри;* □ *SHIN/kokoro — центр; сердце;* □ *CHI/JI — участок земли*) □ □□□ □□□□ □□□ □ □ (shinjuku, roppongi, harajuku nado) (Синдзюку, Роппонги, Харадзюку и т. д.; □ *SHIN/atarashii — новый;* □ *SHUKU — судьба;* □ *ROKU/muttsu — шесть;*

□ *HON — книга; основа; счетный суффикс цилиндрических предметов;* □ *GEN/hara —*

равнина, поле)

□□□

□ □□□□□□ ga arimasu ga (есть, но), □□□ ginza wa (Гинза)

□□

□□□ ima nao (и сейчас все еще;

□□□□

□ *KON/ima — теперь, сейчас*) □□□ han’ei to (процветания и; □ *HAN — обильный; оживленный;*

□□□□□

□ *EI/sakaeru — процветать*) □ □□ yūshū no (совершенства; □ *YŪ/yasashii — добрый, ласковый;*

□ *SHŪ/hiideru — превосходить, быть лучше*)

□□□□□

□□□□ □□□ □□□□daimeishi to natte imasu (синонимом является; □ *DAI/yo — поколение, век;* □ *SHI — слово*).

□□□□□□

6. □□□□ Kono tame (Из-за этого) □□□□□

□□

□□□□□□ □□□ chihō toshi no shoppingugai de mo (и в торговых кварталах других городов; □ *HŌ/*

kata — сторона, направление; □ *TO/miyako — город; столица;* □ *SHI/ichi — рынок, базар*; □

GAI/machi — улица, квартал) [illegible] ginza to iu namae o tsukeru mono ga (улиц под названием «Гинза») [illegible] ooi no desu (много).

4. [illegible]

5. [illegible]

6. [illegible]

□□ Banzai БАНЗАЙ! УРА!
(*букв.* Десять тысяч лет!)

1. □ □ □ □ Medetai (При счастливых/радостных) □□ □ □ seki de wa (событиях; □ *SEKI — место /для сидения/*), □□□ kangeki ya (волнение; □ *KAN/kanzuru — чувствовать;* □ *GEKI/hageshii — резкий, ожесточенный*), □ □□ shōsan ya (восхваление;

□ *SHŌ — хвалить;* □ *SAN — одобрять, поддерживать*), □□□ shien o (поддержку; □ *SHI/sasaeru — удерживать, поддерживать;* □ *EN — выручать, помогать*) □□ □□□□ shimesu tame ni (для того чтобы выразить; □ *SHI/shimesu — указывать на что-либо; обозначать*), □ □ □□□ □□□ chōju to iu imi no (со значением «долголетие»; □ *JU/kotobuki — долголетие;* □ *I — мысли;* □ *MI/aji — вкус*) □ □□□ □ □ □□ □ □ □ □ «Banzai» ga sanshō

saremasu (слово «Банзай» трижды произносится; □ *MAN/BAN — десять тысяч;* □ *SAI — возраст;* □ *SAN/mitsu — три;* □ *SHŌ/tonaeru — провозглашать*).

2. □□□□ Banzai ni wa (Слово «Банзай») □□□□□ taitei (обычно), □□□ ookina (большую) □□□ yorokobi o (радость; □ *KI/yorokobu — радоваться*) □□ shimesu (выражающее) □□□□□ ikioi yoku (энергичное/с силой; □ *SEI/ikioi — сила, мощь*) □□□ □□□□ ryōte o ageru (поднятие обеих рук; □ *RYŌ — два, оба;* □ *SHU/te — рука;* □ *KYO/ageru — поднимать*) □□□ dōsa ga (движение; □ *DŌ/ugoku — двигаться;* □ *SAKU/tsukuru — изготовлять, создавать*) □□□□□ tomonaimasu (сопровождает; □ *HAN/tomonau — сопровождать*).

3. □□□□□ □□□□□□□□ Hikakuteki gishiki batta baai ni wa (В сравнительно церемонных случаях; □ *HI/kuraberu — сравнивать,*

сопоставлять;
□ *KAKU — сравнивать;* □ *TEKI — суффикс прилагательных;* □ *GI — церемония;* □ *SHIKI — церемония;* □ *JŌ/ba — место, поле /деятельности/;* □ *GŌ/au — совпадать*), □□ □□ sono seki no (данного места/помещения) □ □ □ jūyōna (важный) □□□ jinbutsu ga (человек) □□□ banzai no («Банзай») □□□□□□□□ondo o torimasu (песню запевает/ затягивает; □ *ON/oto — звук, шум;* □ *TO/ZU/atama — голова, глава*).

4. □□ □ □□□□ Tennō ni taishite wa (По отношению к императору; □ *TEN — императорский; бог;* □ *KŌ/Ō — император*) □ □□□□□□□□ tennō heika banzai («Его Величеству долгую жизнь»; □ *HEI — ступени дворца;* □ *KA/shita — низ, нижняя часть*) □□□□□□□ to tonaemasu ga (провозглашают; □ *SHŌ/tonaeru* —

провозглашать), □□□ sore wa (это) □□□□ tennō ga (император) □□ nagaku (долго; □ *EI/nagai — долгий*) □□ □□ □ □ □ □ □ □ ikisakaemasu yō ni (жил и благоденствовал чтобы; □ *SEI/ikiru — жить, быть живым*)

□□□ □□□□□ to iu imi desu (означает).

1. □□□□□□□□□□□□□□ □ □□□□□□□□□□□□□□ □ □□
□□□□□□□□□□□□□ □ □□□□□□

2. □□□□□□□□□□□□□□□ □ □□□□□□□ □ □□□□□□□
□□□□□□□□ □ □□□□□

3. □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ □ □□□□□□□
□□□□□□□□□□

4. □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

Gōruden uīku
«ЗОЛОТАЯ НЕДЕЛЯ»

1. 4 gatsu 29 nichi kara (С 29 апреля; *GETSU/GATSU/ tsuki — луна; месяц*) 5 gatsu itsuka made no (до 5 мая) renkyū no koto desu (несколько выходных /праздников/ подряд; *REN/tsureru — объединение; брать с собой кого-либо;* *KYŪ/ yasumu — отдыхать*).

2. 4 gatsu 29 nichi ga (29-го апреля) tennō tanjōbi (День рождения императора; *TAN — рождаться*), 5 gatsu mikka ga (3-го мая) kenpō kinenbi (День Конституции; *KEN — конституция;* *HŌ — закон, правило;* *KI/shirusu —*

писать, хроника; □ *NEN — внимание*), □□□ soshite (и) □□□□□ 5 gatsu itsuka ga (5-го мая) □□□□ kodomo no hi (День детей; □ *SHI/ko — ребенок;* □ domo — *суффикс мн. ч.*) □□□ □□□ □□ to iu wake desu (дело в том, что).

3. □□ □□□ 5 gatsu tsuitachi wa (1-е мая) □□ betsu ni (/зд./ особым; □ *BETSU — особый, отдельный*) □□□ kokumin no (национальным; □ *KOKU/kuni — страна;* □ *MIN/tami — народ*) □ □□□ □□□□□□□ shukujitsu dewa arimasen ga (праздником не является, но; □ *SHUKU/iwau — праздновать*), □□□□ rōdōsha wa (рабочие; □ *RŌ — труд;* □ *DŌ/hataraku — работать;* □ *SHA/mono — человек*) □□□□ □□□ mēdē toshite (/его/ как Первомай) □□□□□ iwaimasu (празднуют).

4. □ □□ Shukujitsu ga (Праздник) □□□□□□ □□□ nichiyōbi to kasanaru to (если попадает

на воскресенье; [illegible] *YŌ — день недели*; [illegible] *CHŌ/kasanaru — быть сложенным*), [illegible] getsuyōbi ga (понедельник) [illegible] furikae kyūjitsu ni narimasu (перенесенным выходным днем становится; [illegible] *SHIN/furi — вид, манера;* [illegible] *TAI/kaeru — менять, заменять*).

1. [illegible]
2. [illegible]
3. [illegible]
4. [illegible]

□□□ Nihongo
ЯПОНСКИЙ ЯЗЫК

□□□□

1. □□□□ Nihongo wa (Японский язык; □ *GO — язык, речь*)

□□□

□□□□□□□□ □□□ uraru arutai gozoku ni (к урало-алтайской

□□

языковой семье; □ *ZOKU — семья, род*) □□□□□□□□ zokushite imasu ga (относится/принадлежит, но; □ *ZOKU/zokusuru — принадлежать, относиться*

□□□

к чему-либо), □□□□□ sono kigen wa (его происхождение; □ *KI/okiru — вставать, просыпаться;* □ *GEN/minamoto — источник*)

□□ □□□□

□□ imada (все еще; □ *MI/imada — все еще*) □□□ kanzen ni (полностью/до конца; □ *KAN — законченность, полнота;* □ *ZEN/mattaku — абсолютно, совершенно*)

□□□□

□□□□□□ □□□□□□ kakutei sarete imasen (не определено; □

KAKU/ tashikameru — уточнять, проверять; □ *TEI/sadameru — устанавливать, определять*).

2. □□□□ □ □ Bunpōteki ni wa (Грамматически; □ *BUN/MON — литература; предложение;* □ *HŌ — закон, правило*), □□—□□□—□□□ □ □□ □□□ shugo-mokutekigo-dōshi no junjo ni nari (порядок /слов в предложении/ таков: подлежащее–объект–глагол; □ *SHU/omona — хозяин, главный;* □ *MOKU/me — глаз;* □ *DŌ/ugoku — двигаться;* □ *SHI — слово, часть речи*; □ *JUN — порядок;* □ *JO — последовательность*), □□□□ shūshokugo ga (определение; □ *SHŪ/osameru — совершенствовать, овладевать /мастерством и т. п./;* □ *SHOKU/kazaru — украшать, наряжать*) □□□□□ □□ □□□□ hishūshokugo no mae ni kimasu (предшествует определяемому; □ *HI/*

kōmuru — подвергаться чему-либо; префикс страдательности; □ *ZEN/mae — впереди, перед*).

□□□□ □

3. □□□□□ □□ □ □ Nihongo o kaku ni wa (Чтобы писать по-японски; □ *SHO/kaku — писать*) □□ □ □ □ □□□ □□□ 4 shu no moji o (четыре вида письменных знаков; □ *JI — иероглиф, буква;*

□ *SHU — порода, сорт*) □□ □□□□□ tsukaimasu (используют; □ *SHI/tsukau — пользоваться чем-либо*).

□□□

4. □ □ □ □□□ kanji (Иероглифы; □ *KAN — Китай, китайский*), □ □ □ □ □ □ □ □□□ katakana (катакана /слоговая азбука для записи иностранных слов/;

□ *KA/kari no — временный, условный*), □□□□□ □ □ □□□ hiragana (хирагана /слоговая азбука для записи флексий и служебных слов/), □□□□□□

[illegible] rōmaji desu (ромадзи /латинские буквы/).

1. [illegible]

2. [illegible]—[illegible]—[illegible]

3. [illegible]

4. [illegible]

5. [illegible] Kanji wa (Иероглифы) [illegible] hyōimoji de (идеографические знаки), [illegible] shutoshite (главным образом) [illegible] koten (из классического; [illegible] *KO/furui — старый, давний;* [illegible] *TEN — кодекс, канон*) [illegible] chūgokugo

kara (китайского языка) □□□□ □□□□□ shakuyō shita mono desu (были заимствованы).

6. □□□□□ Katakana to (Катакана и) □□□□□ hiragana wa (хирагана) □□□□□ nihon dokuji no (собственно японские; □ *DOKU — самостоятельный;* □ *JI/mizukara — сам, лично*) □□□□ □□ moji taikei de (письменные системы; □ *TAI — тело, система;* □ *KEI — система*), □□□□□□ 8~9 seiki ni (в VIII–IX веках; □ *SEI/yo — мир, век;*

□ *KI — хроника, летопись*) □□□□□□ kanji o kiso ni (на основе иероглифов; □ *KI/motozuku — основываться;* □ *SO/ishizue — основа, фундамент*) □□□□□□□□hatsumei saremashita (были изобретены;

□ *HATSU — развивать(ся);* □ *MEI/akeru — рассветать*).

7. □□□ □□□ Futatsu no taikei wa (У этих двух систем /катакана и хирагана/) □□□

shotai ga (написание /знаков/) □□□ □ chigai (отличается; □ *I/chigau — быть другим, отличаться*), □ □□□ ryōhō tomo (обе; □ *RYŌ — два, оба*) □□□ besshu no □□□□□□ 48 moji kara (из 48 разных письменных знаков) □□□□□□□ natte imasu (состоят).

8. □□□□□□ Rōmaji wa (Ромадзи), □□□□□□ raten moji no (латинских письменных знаков) □□□□□□□□□□ arufabetto desu (алфавит).

9. □□□□ Subete no (Все) □□□□ nihonjin wa (японцы) □□□□□ □ □ □□ □□□□ 6 nenkan no shotō kyōiku no uchi ni (за период шестилетнего начального образования; □ *SHO/hajime — начало, сначала;* □ *TŌ/hitoshii — равный, одинаковый;* □ *KYŌ/oshieru — учить, обучать;* □ *IKU/sodateru — воспитывать*), □□□□□□□□□□□□□ 1006 ji no kyōiku kanji to (1006 учебных иероглифов и), □□ ta no (других;

[illegible] *TA/hoka — другой, иной*) [illegible] mittsu no moji taikei no (3 систем знаков; [illegible] *KEI — система*) [illegible] yomikaki o (чтение и написание; [illegible] *DOKU/yomu — читать*) [illegible] manabu koto ni natte imasu (изучают; [illegible] *GAKU/manabu — учиться, изучать*).

5. [illegible]

6. [illegible]

7. [illegible]

8. [illegible]

9. [illegible]

□□ **Sushi СУСИ**
(Блюдо японской кухни)

1. □□□□ Sushi ni wa (Суси) □□□□□ iroirona (разные) □□□ shurui ga (виды) □□□□□ arimasu (есть).

2. □□□□□□ Nigirizushi ga («Нигиридзуси») □□ mottomo (самый) □□□□□□□ popyurā de (популярный), □□□□ kore wa (это), □□□□□□ hitokuchi saizu ni (размером на один укус; □ *KŌ/kuchi — рот*) □□□ kitta (нарезанную; □ *SETSU/kiru — резать*) □□□ shinsenna (свежую; □ *SHIN/atarashii — новый, свежий;* □ *SEN — свежий*) □□□□ namazakana o (сырую рыбу; □ *SEI/ikiru/nama — жить, быть живым; сырой;* □ *GYO/*

sakana — рыба), □□□□□□□□□□□□□□□ □□

chiisana chōhōkei ni nigitta sushimeshi no ue ni (на рис для суси /посоленный и заправленный уксусом/, слепленный в маленькие прямоугольники; □ *SHŌ/chiisai — маленький, небольшой*; □ *KEI/ katachi — вид, форма*) □□□ □□□□□ noseta mono desu (кладут).

3. □□□□ Sushimeshi (Вареному рису для суси) □□□□□ sushi yōgo de (в терминологии суси) □□□ □□□□□□ shari to yobaremasu wa («сяри» называется; □ *KO/yobu — звать, называть*) □□□□□ satō to su de (с помощью сахара и уксуса; □ *SA/suna — песок;* □ *TŌ — сахар; сладости*; □ *SAKU/su — уксус*) □□□□□□□ □□□ ajitsuke ga nasarete ori (придается вкус), □□□ □□□□ □□□□ □□□□□ chiisana chōhōkei ni nigitta tokoro de (и как только он слеплен в маленькие прямоугольники), □□□□ wasabi o

(васаби /японский хрен/) [illegible] sukoshi tsukemasu (немного намазывают; [illegible] *SHŌ/sukoshi — немного, слегка*).

4. [illegible] Sushi ni tsukau sakana wa (Рыбы, которая используется в суси) [illegible] takusan arimasu (много есть).

5. [illegible] Tsugi ni (Далее; [illegible] *JI/tsugi — следующий*)

[illegible] sono daihyōtekina mono o (типичные примеры; [illegible] *DAI — поколение; замещать, представлять;* [illegible] *HYŌ — таблица; выражать*) [illegible] agemashō (приведем; гл. [illegible] — *выражает намерение говорящего*).

1. [illegible]

2. [illegible]

3. [illegible]

4. [illegible]

5. [illegible]

[illegible]	японская ставрида
[illegible]	моллюск
[illegible]	морской угорь
[illegible]	морское ушко
[illegible]	креветка
[illegible]	лакедра-желтохвост
[illegible]	кальмар
[illegible]	икра (лососевых)
[illegible]	иваси
[illegible]	камбала

□□□□□□□□□ сушеная икра сельди

□□□□□□ тунец

□□□□□ японская скумбрия

□□□□□ кета, тихоокеанский

лосось

□□□□□□□ рак-кузнечик

□□□□□□ морской окунь

□□□□□ морской карась

□□□□□ осьминог

□

6. □□□□□□ Makizushi wa («Макидзуси» — это; □ *KAN/maku — свиток, рулон; свертывать*), □□□□□ sushimeshi o (вареный рис для суси)

□□□□

□□□ □□□□□□ hosonagaku shita mono de (в виде продолговатого рулета; □ *SAI/hosoi — узкий, тонкий;*

□ □ □

□ *CHŌ/nagai — длинный*), □□□ □□□□□ nori de makimasu (в нори /разновидность съедобной

морской капусты/ заворачивают; □ *KAI/umi — море;* □ *TAI/ koke — мох, лишайник*).

7. □□□□□ Mannaka ni wa (В середину) □□□□□ □□□ iroirona mono o (разные продукты) □□□□□ iremasu (кладут).

8. □□ Tsugi ni (Далее) □□□□□ □ □ □□□□□ makizushi no daihyōtekina mono o (типичные примеры «макидзуси») □□□□□agemasu (приводим).

□□□□□	«макидзуси» с икрой
□□□□□□□	«макидзуси» с тыквой
□□□□□	«макидзуси» с огурцом
□□□□	«макидзуси» с натто (перебродившие вареные соевые бобы)
□□□□	«макидзуси» с тунцом

9. [illegible] Sushi ni wa (К суси) [illegible] [illegible] kan o shita osake ga (подогретое сакэ) [illegible] au koto o (подходит) [illegible] owasurenaku (не забывайте).

6. [illegible]

7. [illegible]

8. [illegible]

9. [illegible]

□□ Geisha ГЕЙША
(Профессиональная японская танцовщица и певица, приглашаемая для увеселения гостей)

□□□□ □□

1. □□□ □□ Shuen no seki ni (На банкете; □ *SHU/sake — спиртные напитки; пьянство;* □ *EN — вечер, банкет;* □ *SEKI — место*) □ □□□□ □ □ □ kyō o soeru koto o (привлечение интереса/внимания; □ *KYŌ — интерес, увлечение*; □ *TEN/soeru — добавлять; быть в сопровождении кого-либо*) □ □□ □ □ shokugyō to suru (/своей/ профессией сделавшие; □ *SHOKU — работа, профессия;* □ *GYŌ/waza — дело, занятие*) □□□ □□□□□ josei no koto desu (женщины; □ *SEI — пол; характер*).

□□□□□□□

2. □□ □□□□□ 17 seiki suekoro ni (В конце XVII века; □ *SEI/yo — век, эпоха;* □ *KI — хроника, период;* □ *MATSU/sue — конец, край;* □ koro — *время; случай*) □□□□ umare

(появились /гейши/), [illegible] [illegible] uta ya odori nado no geigoto ni (в песнях, танцах и других искусствах; [illegible] *BAI/uta — песня*; [illegible] *YŌ/odoru/odori — танцевать; танец*; [illegible] *GEI — искусство, игра /на сцене/;* [illegible] *JI/koto — дело, обстоятельство*) [illegible] jukutatsu shita (совершенства достигшим; [illegible] *JUKU/ureru — становиться опытным, зреть;* [illegible] *TATSU/tassuru — достигать, доходить до чего-либо*) [illegible] [illegible] kōkyū shōfu no (высококлассным куртизанкам; [illegible] *SHŌ — проститутка;* [illegible] *FU — женщина*) [illegible] [illegible] [illegible] kawari o tsutomeru yō ni narimashita (пришли на смену; [illegible] *DAI/kawaru — заменять, замещать*; *ГЛ. в словарной форме +* [illegible] [illegible] *указывает, что состояние, в котором нечто не может быть сделано перешло в состояние, в котором это может быть сделано*).

3. □□□ □□□□ Geisha no naka ni wa (Среди гейш), □□□ □□□ okiya ni sumi (живущие в публичном доме; □ *CHI/oku — класть, ставить;*

□ *OKU/ya — дом, жилье*), □□□ □□□□□□ □□□ soko no onnashujin tehai ni yotte (в зависимости от распределения/распоряжения его хозяйки; □ *JŪ/*

sumu — жить, проживать; □ *SHU/nushi — хозяин, владелец*; □ *SHU/te — рука; умение;* □ *HAI/kubaru — распределять, раздавать*) □□□ ryokan ya (в гостиницах и; □ *RYO/tabi — путешествие;* □ *KAN — дом, здание*) □□□ ryōtei no (в ресторанах; □ *RYŌ — плата; материал для чего-либо;* □ *TEI — ресторан*) □□□ shuen ni (на банкетах) □□□□ □□□□□ deru mono mo imasu shi (присутствующие /гейши/ есть, а также; □ — *и*), □□□ □□ □□□ jibun no ie ni sumi (в своих

домах живущие; □ *JI/mizukara — сам, лично;* □ *BUN/FUN — часть, доля;* □ *KA/ie — дом*), □□□ □ □□□□□ □□□□ dokuji ni shōbai suru mono mo imasu (самостоятельно/независимо свои дела ведущие /гейши/ тоже есть; □ *DOKU/hitori — самостоятельный, один;* □ *SHŌ/akinau — торговать;* □ *BAI/uru — продавать*).

4. □□□ Geisha wa (Гейша) □□□ futsū (обычно), □□□□ nihongami ni (с японской прической; □ *HATSU/kami — волосы*) □□□□ wafukusugata de (в японской одежде; □ *WA — японский;* □ *FUKU — одежда, костюм;* □ *SHI/sugata — фигура*) □□□□ shamisen o (на сямисэн /трехструнном щипковом инструменте/; □ *SEN — линия, черта*) □□ □ hiki (играет; □ *DAN/hiku — играть /на музыкальных инструментах/*), □□□utai (поет; □ *KA/utau/uta — петь; песня*),

□□□ odori (танцует), □ □□ □□oshaku o shi (наливает сакэ; □ *SHAKU/kumu — пить, выпивать с кем-либо*), □□ mata (к тому же) □□ □□ mochimae no (с особыми; □ *JI/motsu — держать, иметь /при себе/;* □ *ZEN/mae — впереди, перед*) □□□□□□ oshaberi ya (разговорами и) □□□ aiso de (приветливостью; □ *AI — любовь;* □ *SO — думать, размышлять*) □□□□ danseikyaku no (гостей мужского пола; □ *DAN/otoko — мужчина;* □ *SEI — пол; природа;* □ *KYAKU — гость, посетитель*) □□□ □ □ □ □□□ settai o suru no desu (обслуживает; □ *SETSU/ sessuru — иметь дело, общаться с кем-либо;* □ *TAI/ matsu — иметь дело с кем-либо; принимать /гостей/*).

5. □□□□□□ □□□□ Tokai no geisha no naka ni wa (Среди городских гейш; □ *TO/miyako —*

столица, город; □ *KAI/au — общество; встречаться*),

□□□□ □□□□

□□□□□□□□□□□□ erīto shain o settai suru ni (для обслуживания бизнес-элиты; □ *SHA — фирма;* □ *IN — член /организации и т. п./*)

□□□□□

□ □□ jūbunna (достаточным; □ *JŪ/too — десять*)

□□□□□

□ □□ kyōyō ya (воспитанием и; □ *KYŌ/oshieru — учить, обучать;* □ *YŌ/yashinau — растить, воспитывать*)

□□□□

□□□ gakureki o (образованием; □ *GAKU/manabu — учиться, изучать;* □ *REKI — чередование; прошлое*)

□□

□□ □ □ □ sonaete iru (обладающие; □ *BI/sonaeru — снабжать, подготавливать*)

□□

□□ □□ □□ mono mo imasu (/гейши/ тоже есть).

□□□□ □□ □□□ □ □□□□□□ □□□□

1. □□□□□ □ □□□□□□□ □ □ □□□□□□□□□

□□

せいきすえころ　う　うた　おど　げいごと　じゅくたつ
2. １７世紀末頃に生まれ、唄や踊りなどの芸事に熟達した
こうきゅうしょうふ　か
高級娼婦の代わりをつとめるようになりました。

げいしゃ　なか　おきや　す　おんなしゅじんてはい　りょかん
3. 芸者の中には、置屋に住み、そこの女主人手配によって旅館
りょうてい　しゅえん　で　もの　じぶん　いえ　す　どくじ　しょうばい
や料亭の酒宴に出る者もいますし、自分の家に住み、独自に商売す
もの
る者もいます。

げいしゃ　ふつう　にほんがみ　わふくすがた　しゃみせん　ひ　うた　おど
4. 芸者は普通、日本髪に和服姿で三味線を弾き、歌い、踊り、
しゃく　も　まえ　あいそ　だんせいきゃく　せったい
お酌をし、また持ち前のおしゃべりや愛想で男性客の接待をするの
です。

とかい　げいしゃ　なか　しゃいん　せったい　じゅうぶん
5. 都会の芸者の中には、エリート社員を接待するに十分な
きょうよう　がくれき　そな　もの
教養や学歴を備えている者もいます。

□ Cha ЧАЙ

1. □□□□ □□□□□ Cha to iu nihongo wa (Слово «чай» в японском языке; □ *SA/CHA — чай*), □□ futsū (обычно) □□□ ocha to («о-тя») □□□ □□□□□□□ keigo no settōji o tsukete (с префиксом вежливой речи /особые языковые формы и словоупотребление, выражающие вежливость/; □ *KEI/ uyatai — уважать, почитать*; □ *SETSU/sessuru — касаться, примыкать;* □ *TŌ/atama — голова, глава;* □ *JI — слова, речь*) □□□□□ mochiimasu (употребляют; □ *YŌ/mochiiru — пользоваться, применять*).

2. □□□ □□□□□ Ocha to ittara (Когда говорят «о-тя»), □□□□□ taitei wa (обычно) □□□ ryokucha o (зеленый чай; □ *RYOKU/midori — зелень, зеленый /цвет/*) □□□

□□□ sashimasu ga (имеют в виду, но), □□ ta no (и других; □ *TA/hoka — другой, иной*) □□□ shurui no (видов) □□□ nomimono o (напитки; □ *IN/nomu — пить*) □□□□□□ □□□□□ fukumeru koto mo arimasu (также включают, бывает; □ *GAN/fukumeru — включать во что-либо*).

3. □ □□□□□ □□□□□□ Ryokucha to nihonjin to no kankei wa (Отношение японцев к зеленому чаю; □ *KAN — иметь отношение;* □ *KEI/kakaru —зависеть от чего-либо*), □□□ □□□□□□□□□ kōcha to eikokujin no kankei to onaji (такое же, как у англичан к черному чаю; □ *KŌ/beni — румяна; алый*; □ *EI — Англия, английский*; □ *DŌ/onaji — одинаковый, тот же*) □ □□□ □□□□□□□ to itte yoi deshō (можно сказать, наверное; □□□□ — *служит для выражения предположения, которое говорящий делает на основе имеющейся у него информации*).

4. □□□ Kōcha to (Черного чая и) □□□□□ kōhī no (кофе) □□□ ninki ga (популярность; □ *KI — воздух; дух*) □□□□□□ □□□□□ takaku natte wa imasu ga (возрастает, но; *частица* □ *— /зд./ имеет смысл усиления или обобщения значения, передаваемого второстепенным членом предложении*), □□□ ryokucha wa (зеленый чай) □□□□ nanbyakunen mo (несколько сотен лет с лишним; □ *KA/nani/nan — что; сколько;* □ *HYAKU — сто;* □ *NEN/toshi — год*) □□□ mukashi kara (с древних времен; □ *SEKI/mukashi — старина, древность*) □□□ □□□□ nihon no kokumintekina (японский национальный; □ *MIN/tami — народ*) □□□□□ nomimono desu (напиток).

1. □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□

2. [illegible]

3. [illegible]

4. [illegible]

5. [illegible] Ryokucha wa (Зеленый чай) [illegible] 8 seiki ni (в VIII веке) [illegible] hajimete (впервые; [illegible] *SHO/hajime/hajimete — начало; впервые*) [illegible] yakuyō toshite (в качестве лекарственного средства; [illegible] *YAKU/kusuri — лекарство*) [illegible] chūgoku kara (из Китая) [illegible] nihon ni (в Японию) [illegible] tsutawarimashita (пришел; [illegible] *DEN/*

tsutawaru — *передаваться, распространяться*).

6. □□□ □ □□□□ Nihon no ryokucha ni wa (У японского зеленого чая), □□□ gyokuro («яшмовая роса» /высший сорт зеленого чая/; □ *GYOKU/tama — драгоценный камень, бусинка;* □ *RO/tsuyu — роса*), □□□ matcha («маття» /чай в порошке/; □ *MATSU — втирать, растирать*), □□□ sencha (зеленый чай «сэнтя» /наиболее распространенный в Японии сорт/; □ *SEN — выпаривать, поджаривать*), □□□□□ bancha nado to («бантя» /зеленый чай низшего сорта/ и т. д.; □ *BAN — номер, очередность*) □□□□□ □□□ □□□ iroirona shurui ga ari (разные сорта есть), □□□ subete (все) □□□ satō mo (ни сахара; □ *SA/suna — песок;* □ *TŌ — сахар; сладости*) □□□□ miruku mo (ни молока) □□□□ irezu ni (не добавляя) □□□□□

nomimasu (пьют; *IN/nomu — пить, заглатывать*).

7. Gyokuro wa («Яшмовая роса») saikōkyū no (высшего сорта) ocha desu (чай).

8. Matcha wa («Маттятя» /чай, измельченный в порошок/) komakai funmatsujō ni shita (в мелкий порошок растертый; *SAI/komakai — мелкий, подробный*; *FUN/kona/ko — порошок, мука; MATSU/sue — конец, край;* *JŌ — положение, состояние*) ocha de (чай), dentōtekina sadō de (во время традиционной чайной церемонии; *TŌ/suberu — управлять, руководить*; *DŌ/michi — дорога, путь*) tsukawareru mono desu (употребляется).

9. □□□ Mugicha (Ячменный чай; □ *BAKU/mugi — зерно, зерновые*), □□□□ genmaicha (чай из жареного риса; □ *GEN — темный;* □ *MAI/kome — рис*), □□□ □□ konbucha nado (напиток из морской капусты и т. д.; □ *KON — потом;* □ *FU/nuno — ткань, полотно*) □□ hoka ni (и другие) □□□□□ ikutsu ka (несколько), □□□ gobi ni (на конце слова; □ *BI/o — конец, хвост*) □□□□ cha ga tsuku (слог «тя» имеющие) □□□ □□□□□□nomimono ga arimasu ga (напитки есть, но), □□□□ korera wa (они) □□□□ sorezore (соответственно) □□□ itta (из жареного; □ *SHŌ/iru — поджаривать, сушить*) □□□ oomugi (ячменя), □□□ genmai (неочищенного риса), □□□ □ kansōshita (высушенной;

□ *KAN/kawakasu — сушить, высушивать;* □ *SŌ/*

kawaku — сохнуть) □□□ konbu o (морской

капусты) せんじた 飲物（のみもの）です。 senjita nomimono desu (сваренные напитки).

5. 緑茶（りょくちゃ）は８世紀（せいき）に初（はじ）めて薬用（やくよう）として中国（ちゅうごく）から日本（にほん）に伝（つた）わりました。

6. 日本（にほん）の緑茶（りょくちゃ）には、玉露（ぎょくろ）、抹茶（まっちゃ）、煎茶（せんちゃ）、番茶（ばんちゃ）などといろいろな種類（しゅるい）があり、すべて砂糖（さとう）もミルクも入（い）れずに飲（の）みます。

7. 玉露（ぎょくろ）は最高級（さいこうきゅう）のお茶（ちゃ）です。

8. 抹茶（まっちゃ）は細（こま）かい粉末状（ふんまつじょう）にしたお茶（ちゃ）で、伝統的（でんとうてき）な茶道（さどう）で使（つか）われるものです。

9. 麦茶（むぎちゃ）、玄米茶（げんまいちゃ）、昆布茶（こんぶちゃ）など他（ほか）にいくつか、語尾（ごお）に茶（ちゃ）がつく飲物（のみもの）がありますが、これらはそれぞれ炒（い）った大麦（おおむぎ）・玄米（げんまい）・乾燥（かんそう）した昆布（こぶ）をせんじた飲物（のみもの）です。

□□□ Jūnishi ДВЕНАДЦАТЬ ЗНАКОВ ВОСТОЧНОГО ЗОДИАКА

1. □□□ Mokusei ga (Юпитер; □ *MOKU/ki — дерево, древесный;* □ *SEI/hoshi — звезда*) □□□ tenkū o (по небу; □ *o — указывает на место движения;* □ *TEN/ame — небо;* □ *KŪ/sora — небо*) □□□□□ 12 nenkan de (за 12 лет) □ □□□□□ isshū suru no o (один оборот /вокруг Солнца/ делает; □ *SHŪ/mawari — вращение; круг;*), □□□ moto ni (на основании /этого/; □ *KI/moto — основа, источник)* □□ kodai (древние) □□□□ chūgokujin wa (китайцы) □□ □□□□□□□□□□ □□ □□□ kono shinpitekina hoshi no ichi o kansatsu suru koto de (по наблюдениям за положением этой мистической звезды; □

SHIN/kami — бог; душевный; □ *HI/himeru — держать в тайне*; □ *I — положение, место;* □ *CHI/oku — класть, ставить*; □ *KAN — /внимательно/ смотреть;* □ *SATSU — наблюдение, инспекция*) □□□ kisetsu o (времена года; □ *KI — сезон, время года;* □ *SETSU — сезон*) □□□□□ □□□□□□shiru koto ga dekimashita (могли узнавать; □ *CHI/shiru — знать, понимать*).

2. □□□□□□□□ □□□□□ □□ Kono hōhō ga nihon ni haitte kita toki (Когда этот способ пришел в Японию; □ *HŌ — способ, метод;* □ *HŌ — закон, правило*; *форма* □ + □ □ — *выражает наличие результата действия;* □□ — */когда/ представляет собой союз, присоединяющий придаточное предложение со значением времени*) □□□□ □ nihonjin wa (японцы), □□□□□□□□□□□ korera 12 kasho no onoono ni (каждому из этих 12 положений; □ *SHO/*

tokoro — место; □ *KAKU/onoono — каждый, все*) □□□ □□□ dōbutsu no namae o (имена животных) □ □ □ □ □ □ atemashita (дали/присвоили).

3. □□ Ne (Крыса), □□ ushi (Бык), □□ tora (Тигр), □□ u (Заяц), □□ tatsu (Дракон), □□ mi (Змея), □□ uma (Лошадь), □ □ hitsuji (Овца), □□ saru (Обезьяна), □□ tori (Курица), □□ inu (Собака), □□□□ i desu (Кабан).

4. □ □ □□□□ □ Kono jūnikyū wa (Эти 12 знаков зодиака; □ *KYŪ/miya — дворец, храм*), □□ toshi (годов), □□ hi (дней), □□□ □□□ jikoku no hoka ni (времени кроме; □ *KOKU — время, час*), □□□□□□□□ hōgaku o shiru no ni mo (для того, чтобы знать направление, также; □ *KAKU/kado — угол*) □□ □ □ □ □ □ tsukawaremashita (использовались).

1.

2.

3.

4.

5. Kyō de wa (Сегодня) omo ni (главным образом), toshi o (год) arawasu no ni (для того, чтобы обозначать годы) tsukawaremasu (используются).

6. Tatoeba (Например), 1950 nen, 1962 nen, 1974 nen, 1986 nen wa (1950 г., 1962 г.,

1974 г., 1986 г.) □□□ subete (все) □□□ □□□□□ toradoshi ni narimasu (годы Тигра).

7. □□□ Jissai (На самом деле; □ *JITSU — действительно;* □ *SAI/kiwa — край, конец*), □□□ □□ □ □ □ nenrei no kawari ni (вместо возраста; □ *REI — возраст, годы*), □□□□ □□ □□□ umareta toshi no eto o (знак года рождения; □ *KAN/hiru — сохнуть, высыхать;* □ *SHI/sasaeru — удерживать, поддерживать*) □□ □□ □□□ □□ □□□□□ tazuneru koto ga yoku arimasu (часто спрашивают).

8. □□□□□ Kono hōhō de (Таким способом) □□□ nenrei ga (возраст) □□□□□□□ wakaru no desu (узнают).

5. □□□□□□□□□□□□□□□□

6. □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□

じっさい　ねんれい　か　う　とし　えと
7. 実際、年齢の代わりに、生まれた年の干支をたずねることがよくあります。

ほうほう　ねんれい
8. この方法で年齢がわかるのです。

□□ **Ema ЭМА**

1. □□□ □ Ema wa («Эма» /это/; □ *KAI/e — рисунок, картина;* □ *BA/uma — лошадь*), □□□ □□□ □□□□□ shinbutsu no kago o inoru toki (когда молятся о покровительстве синтоистских и буддийских богов; □ *SHIN/kami — бог, божество;* □ *BUTSU/hotoke — Будда*; □ *KA — участие в чем-либо;* □ *GO — защищать, охранять*; □ *KI/inoru — молиться*), □□□ mata wa (а также) □□□□□□□□□□□□ □□□□□ negaigoto ga kanatta orei no shirushi toshite (как знак благодарности за сбывшиеся просьбы, желания; □ *GAN/negau — желать, просить*; □ *REI — благодарность;* □ *IN/shirushi — знак, символ*), □□□ jinja ya (синтоистскому храму или; □ *SHA/yashiro — синтоистский храм*) □□

□ otera ni (буддийскому храму; □ *JI/tera — буддийский храм*) □□□ □ hōnōsuru (преподносимые; □ *HŌ/tatematsuru — преподносить;* □ *NŌ/osameru — получать, принимать*) □□□□ gaku desu (таблички; □ *GAKU — рамка, оправа*).

2. □□□ Futsū wa (Обычно это) □□□□ chōhōkei no (прямоугольная) □□□□ kiita de (деревянная дощечка; □ *HAN/ita — доска, лист*), □□ □□ ue no hen ga (верхняя сторона; □ *HEN — сторона, окрестности*) □□□ □ □ yane no katachi o (в форме крыши; □ *KON/ne — корни, основание*) □□□□□□ shite imasu (сделана).

3. □ □ □ Moto wa (Раньше) □□□ □□□□□□ ikita uma no kawari ni (вместо живых коней) □□ □ ema o (картинки «эма») □□□□□□□ hōnōshita node (приносили /в храм/, поэтому), □□ □□□□

□□□□□□ uma no e o egaita no desu ga (рисовали коней, но; *выражение* ~□□□ — *используется для уверенного, категоричного объяснения причин, доводов, оснований и т. д.;* □ *BYŌ/egaku — рисовать, чертить*), □□□□ sonogo (после этого; □ *GO — после, потом*),

□□ hoka ni (другие; □ *TA/hoka — другой, иной*) □□□□□ □□□ iroirona mono o (разные предметы)

□□□□□ □□□□□□ egaku yō ni narimashita (стали рисовать).

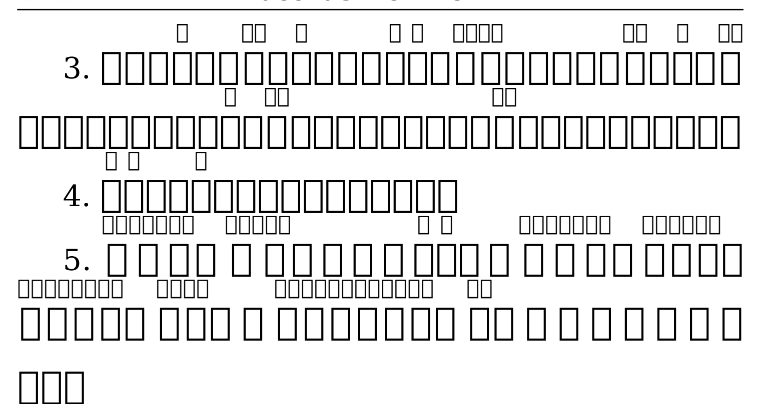
4. □□□□□□□□□□□ □□□□□Moji dake kaku koto mo yoku arimasu (Также часто бывает, что пишут только знаки /без рисунка/).

5. □□ Genzai (В настоящее время; □ *GEN — действительность, факт;* □ *ZAI/aru — быть, существовать*) □□□□□□□□ mottomo ryūkō shite iru (самые распространенные; □ *RYŪ — мода; распространенность*) □□□ □ ema wa

(картинки «эма», /которые/), chūgakusei ya (ученики средней школы и) kōkōsei ga (ученики старших классов; *KŌ — школа*) yūmei kōkō (в знаменитые лицеи и; *YŪ/aru — иметь, обладать чем-либо*) daigaku e no (университеты) nyūgaku shiken (вступительные экзамены; *NYŪ/iru/hairu — входить, вступать; SHI/kokoromiru — пробовать, проверять; KEN — действие, эффект*) gōkaku o (сдать/выдержать; *KAKU — ранг, разряд*) negatte (желая) sasageru mono desu (преподносят).

1. [illegible]

2. [illegible]



□□□ Kiku ningyō
КУКЛА ИЗ ХРИЗАНТЕМ

1. □ □□ □□ 9 gatsu kokonoka ni (9-го сентября) □□□ kakuchi de (в разных местах; □ *KAKU — каждый, все*) □□□□ hirakareru (открывающихся; □ *KAI/hiraku — открываться, начинаться*) □□□□□ kikusai de wa (на праздниках хризантем; □ *KIKU — хризантема;* □ *SAI/matsuri — праздник*), □□□□□ □□ □□ iroirona iro no kiku de (из хризантем разных цветов; □ *SHOKU/iro — цвет, расцветка*) □□□□ tsukurareta (сделанные; □ *SAKU/tsukuru — изготовлять, создавать*) □□□ □ kiku ningyō ga (куклы; □ *GYŌ — внешний вид*) □□□□□□tenji saremasu (выставляются; □ *TEN — шириться, развертываться;*

□ *JI/shimesu — показывать, указывать на что-либо*).

2. □□ □□□□ Kiku no hana ya ha de (Из цветов и листьев хризантем; □ *KA/hana — цветок*;

□ *YŌ/ha — листья, листва*), □□□□□ adeyakana (очаровательных) □□□□ tōshindai no (в натуральную величину; □ *TŌ/hitoshii — одинаковый, равный;*

□ *SHIN/mi — тело*) □□□ ningyō ya (кукол и) □□□ ishō o (одежду; □ *I — одежда;* □ *SHŌ/yosoou — наряжаться*) □□ □ □ □ tsukurimasu (создают).

3. □□□□□□ Taitei wa (Обычно/как правило), □□□ minwa ya (фольклорных и; □ *MIN/tami — народ;* □ *WA/hanasu — говорить*) □□ geki no (театральных; □ *GEKI — драма, пьеса; театр*) □□□□ shujinkō o (персонажей; □ *KŌ — публичный, открытый*) □□□□□□□□□ katadotta mono desu (изображают).

1. [illegible]

2. [illegible]

3. [illegible]

□ **Bon ПРАЗДНИК БОН**
(Праздник поминовения предков)

1. □□ □□□□ □ Bon no gyōji wa (Обряд/празднество Бон; □ *BON — поднос; буддийский праздник поминовения умерших*), □□□ moto wa (раньше/прежде) □□□□ taiinreki no (по лунному календарю; □ *TAI — большой, великий;* □ *IN — время, момент;* □ *REKI/koyomi — календарь*) □□□□□□□ □ □□ 7 gatsu 15 nichi o chūshin ni (/зд./ главным образом 15-го июля) □□ □ □ □ □ □ □ □ moyoosaremashita ga (проводился/устраивался, но; □ *SAI/moyoosu — проводить, устраивать*), □□□□ kyō de wa (сегодня) □□□ ippan ni (обычно; □ *HAN — сорт, вид*) □□□□□□ □□□□□□□□□□□ 8 gatsu 13 nichi kara 16 nichi made no kikan o (период с 13-го августа по 16-

e; *KI — период, установленный срок*) sashimasu (обозначает; *SHI/yubi/sasu — палец; показывать*).

2. Mukashi wa (В старину), kono kikan ni (в этот период) senzo no tama ya (духи предков и; *SEN/saki — раньше, прежде; SO — предок; REI/tama — дух, душа*) shisha no tama ga (души умерших; *SHI/shinu — умирать*) sono kazoku no moto ni (в свои семьи; *KA/ie — дом, семья; ZOKU — семья, род*) kaette kuru to (возвращаются) shinjirarete imashita (считалось, что; *SHIN/shinjiru — верить*).

3. Bon wa (Бон — это), sorera no tama o ie ni mukae (встречи этих душ в доме; *GEI/mukaeru — встречать, приглашать*), kumotsu o sonaete (преподношения даров; *KYŌ/KU/sonaeru —*

приносить в жертву), □□□ □□ reihai o okonau (поклонения; □ *REI — вежливость, этикет;* □ *HAI/ogamu — поклоняться, почитать*) □□□□□ matsuri desu (праздник).

4. □□□ Hitobito wa (Люди) □□ haka ni (на могилы; □ *BO/haka — могила*) □□□ □ mairi (приходят; □ *SAN/mairu — идти, приходить*), □□ □□□ hana o sonae (цветы возлагают), □□□ senkō o (ароматические палочки; □ *SEN — линия, черта;* □ *KŌ/ka — аромат, благоухание*) □□□ □ taki (разжигают; □ *FUN/taku — жечь, разжигать*), □□□ □□□ □□ □ □ □ shisha no meifuku o inorimasu (молятся за блаженство умерших на том свете; □ *MEI — темный, потусторонний;* □ *FUKU — счастье, благополучие*).

ぼん　ぎょうじ　たいいんれき　がつ　にち　ちゅうしん　もよお
1. 盆の行事は、もとは太陰暦の７月１５日を中心に催され
きょう　いっぱん　がつ　にち　にち　きかん　さ
ましたが、今日では一般に８月１３日から１６日までの期間を指します。

むかし　きかん　せんぞ　たま　ししゃ　たま　かぞく
2. 昔は、この期間に先祖の霊や死者の霊がその家族のもとに
かえ　しん
帰ってくると信じられていました。

ぼん　たま　いえ　むか　くもつ　そな　れいはい　おこな
3. 盆は、それらの霊を家に迎え、供物を供えて、礼拝を行う
まつ
祭りです。

ひとびと　はか　まい　はな　そな　せんこう　た　ししゃ　めいふく　いの
4. 人々は墓に参り、花を供え、線香を焚き、死者の冥福を祈ります。

おお　ちほう
5. 多くの 地方には、 Ooku no chihō ni wa (Во
せんぞ　たま
многих районах), 先祖の 霊を senzo no tama o
むか
(души предков) 迎える mukaeru
た　び　むか　び
(встречающие) 焚き火（迎え火）をする takibi (mukaebi) o suru (костры [«мукаэби» — «встречающий огонь»] разжигать)
ふうしゅう
風習があります。fūshū ga arimasu (обычай есть; 風 *FŪ — обычаи, нравы;* 習 *SHŪ/narau — учиться*).

6. □□ □□□ □□□□ Bon no saigo no yoru ni wa (В последний вечер праздника Бон; □ *YA/yoru — ночь, вечер*), □□ tama o (души) □□ □□□ sono sekai e (в их мир) □□ □□ okurikaesu (провожающие; □ *SŌ/okuru — посылать, провожать;* □ *HEN/kaesu — возвращать назад*) □□ □□ □□□□□□ takibi (okuribi) o suru (костры [«окуриби» — «провожающий огонь»] где разжигают) □□□ chihō mo (районы также) □□□□□ arimasu (есть).

7. □□□□□ □ □ Kaigan chitai de wa (В прибрежных районах; □ *KAI/umi — море;* □ *GAN/kishi — берег;* □ *TAI — зона, район*), □□□□ □□□□□ okuribi no kawari ni (вместо «провожающего огня»), □□ □□□ mokusei mata wa (деревянные или; □ *SEI — изготовление, обработка*) □□□ takesei no (сделанные из бамбука; □ *CHIKU/take — бамбук*) □□□ tōrō ga (фонари;

[illegible] *TŌ/hi — лампа, фонарь;* [illegible] *RŌ — корзина, клетка*) [illegible] suijō ni (на воду) [illegible] nagasaremasu (пускают; [illegible] *RYŪ/nagasu — пускать по течению*).

8. [illegible] Bon odori wa (Танцы в праздник Бон; [illegible] *YŌ/odori — танец*) [illegible] zenkoku kakuchi de (по всей стране) [illegible] okonawaremasu (проводятся).

5. [illegible]

6. [illegible]

7. [illegible]

8. [illegible]

□□ **Hako niwa**
МИНИАТЮРНЫЙ САДИК

1. □□□□ □□ Asai hako no naka ni (В неглубоком ящике; □ *SEN/asai — мелкий, неглубокий;* □ *hako — коробка, ящик*) □□□ dosha ya (землю, песок и; □ *DO/tsuchi — земля, почва;* □ *SA/suna — песок*)

□□ ishi o (камни; □ *SEKI/ishi — камень*) □□ □ ire (кладут), □□□ kusaki o (растения /травы и деревца/; □ *SŌ/kusa — трава*) □□□ue (сажают; □ *SHOKU/ueru — сажать /растения/*), □□□□ □ □□ □ tenkeimono o mo tsukatte (с использованием также дополнительных предметов; □ *TEN/soeru — добавлять, прилагать;* □ *KEI — вид, пейзаж*) □□□ teien o (сад; □ *TEI/niwa — сад, двор;* □

EN/sono — сад) □□□ □□□□□□□□ chiisaku moshita mono desu (в миниатюре имитирующая вещь; □ *MO — образец, имитация*).

2. □□□□□ □ Edo jidai ni (В период Эдо /1603–1867/; *Эдо — старое название Токио;* □ *KŌ/e — бухта;* □ *KO/to — дверь;* □ *JI/toki — время, пора;* □ *DAI/yo — век, эпоха*), □□□ jissai ni (действительно; □ *JITSU — в самом деле;* □ *SAI/kiwa — конец, край*) □□□□□□□ □ □ zōen suru ni (при создании садов; □ *ZŌ/tsukuru — делать, изготовлять*), □□□ mokei o (макеты/модели; □ *MO — образец, имитация;* □ *KEI/kata — тип, форма*) □ □□□ □ □ shūsei shinagara (переделывая; □ *SHŪ — чинить, исправлять;* □ *SEI/tadashii — точный, правильный; глагол в форме* -□□ □ *означает что два различных действия*

производятся одновременно) □□□ kōsō ga (идея /сада/; □ *KŌ/kamaeru — устраивать, строить;* □ *SŌ — думать, размышлять*) □□□□ □□□□ nerareru yōni to (чтобы совершенствовалась; □ *REN/neru — шлифовать, совершенствоваться*) □□ □ □ □ □ □ umaremashita (появились).

3. □□ Nochi ni (Позже/в дальнейшем; □ *GO/*

ato/nochi — потом, после) □□□ sara ni (еще больше) □□□ □ □ □ senren sarete (усовершенствовав;

□ *SEN/arau — мыть, стирать*), □□ □□ bon no ue ni (на подносе) □□□ teien o (сад) □□ mosu (имитирующий) □□□ bonkei ga («бонкэй» /миниатюрный искусственный пейзаж/) □□□ □□□□ hattatsu shimashita (появился; □ *HATSU — развивать(ся);*

達 *TATSU/tassuru — достигать, доходить до чего-либо*).

はこにわ
4. 箱庭は Hakoniwa wa (Миниатюрные садики)

いま おお にわ も しょみん あいだ
今は、 ima wa (сейчас), 大きな 庭を持てない 庶民の 間で ookina niwa o motenai shomin no aida de (среди простых людей, которые не могут иметь большой сад; 庶 *SHO — множество*) 流行
りゅうこう
しています。 ryūkō shite imasu (распространены/популярны).

あさ はこ なか どしゃ いし い くさき う てんけいもの つか
1. 浅い箱の中に土砂や石を入れ、草木を植え、添景物をも使って庭園を小さく模したものです。
ていえん ちい も

えどじだい じっさい ぞうえん もけい しゅうせい
2. 江戸時代に、実際に造園するにあたり、模型を修正しながら構想が練られるようにと生まれました。
こうそう ね う

のち せんれん ぼん うえ ていえん も ぼんけい はったつ
3. 後にさらに洗練されて、盆の上に庭園を模す盆景が発達しました。

4. [illegible]

□□□ **Kami shibai**
БУМАЖНЫЙ ТЕАТР
(Уличное представление, состоящее в показе ряда иллюстраций какого-либо рассказа с объяснениями к ним)

□□□□

1. □□□□□□□□□□□□□□□□ Karā terebi no fukyū ni tomonatte (Вследствие распространения цветных телевизоров; □ *FU/amaneku — повсюду, везде;* □ *KYŪ/oyobu — доходить, достигать*), □□□ katsute (некогда)

□□□ □□□ □□□ □□ □□

□□□ □□□□□□□ □□□ □□□□ □□□ nihon no kodomotachi ni ninki ga atta tanoshimi no ooku ga (большинство развлечений, которые были популярны у японских детей)

□□□ □□□

□□□ □□□□ kodomo no sekai kara (из мира детей) □□□□ hotondo (почти)

□

□□ □ □□□□□□□ kiete shimaimashita

(исчезли; □ *SHŌ/kieru — гаснуть, исчезать; ГЛ. в форме* □+ □□□ *подчеркивает, что действие полностью завершено, а также в некоторых случаях указывает на необратимый характер действия*).

□□□□□□

2. □□□□□□ Sono tenkeitekina (Типичный; □ *TEN — кодекс, канон;* □ *KEI/kata — тип, модель*)

□□ □□□□□□

□□ rei ga (пример) □□□□ □ □ kamishibai desu («бумажный театр»; □ *SHI/kami — бумага;* □ *SHI/shiba — дерн, газон;* □ *KYO/iru — быть, находиться*).

□□□□□□ □□□ □□

3. □□□□ Kore wa (Это), □□□ □□□ □□□ monogatari no bamen o egaita (сцены повествования/рассказа изображающие; □ *JŌ/ba — место, поле /деятельности/;* □ *MEN/omo — поверхность, сторона*)

□

□□ e o (картины; □ *BYŌ/egaku — рисовать;* □ *KAI/e — рисунок*)

□

□□□□□□ misenagara (показывая),

□□□□□□

□□□□□□□□□ kamishibai no ojisan

ga (рассказчик «бумажного театра») hanashi o shite (говорит) kikaseru mono desu (и заставляет слушать; *BUN/kiku — слушать, слышать /побудительный залог — выражает побуждение разной степени, а также разрешение, предоставление возможности/*).

4. Ima kara 20 nen hodo mae ni (Около 20 лет назад) kamishibai wa («бумажный театр») ninki o (популярность) ushinaihajimemashita ga (начал терять; *SHITSU/ushinau — терять, утрачивать; SHI/hajimeru — начинать*), sore izen wa (но до этого; *I/motte — по причине, из-за*), kamishibai no ojisan ga (рассказчика «бумажного театра») jitensha no nidai ni (в багажник велосипеда; *JI/*

mizukara — сам, лично; TEN/korogasu —

катать;

SHA/kuruma — автомобиль; колесо; *KA/ni — груз, поклажа;* *DAI/TAI — опора, подставка*) e no haitta hako o (коробку с картинами; *hako — коробка, ящик*) tsunde (положив; *SEKI/tsumu — накладывать, нагромождать*), roji kara (из переулка; *RO/ji — дорога, путь*) roji he to (в переулок) mawatte kite (проезжая), michibata de (на обочине; *DŌ/michi — дорога;* *TAN/hata — сторона*) oozei no kodomotachi o mae ni shite (перед многочисленными детьми; *SEI — сила, мощь, влияние*) kamishibai o (представления «бумажного театра») enjite iru (исполнявшего; *EN/enjiru — исполнять, играть*) sugata o (фигуру;

SHI/sugata — фигура, вид) [illegible] [illegible] yoku mikakemashita (часто видели).

5. [illegible] [illegible] Kyō de wa (Сегодня) [illegible] [illegible] [illegible] yōchien nado de (в детских садах и т. д.; [illegible] *YŌ/osanai — младенческий, детский;* [illegible] *CHI — ребенок*) [illegible] yatto (с трудом/еле-еле) [illegible] [illegible] [illegible] ikinokotte iru ni sugimasen (сохранился только лишь; [illegible] *ZAN/nokoru — оставаться;* [illegible] *— проходить мимо*).

1. [illegible]

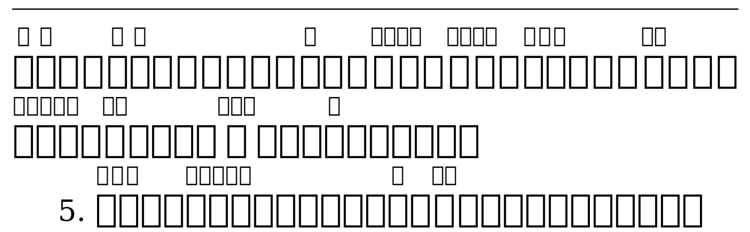
2. [illegible]

3. [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible]

4. [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible]



□□ **Haiku ХАЙКУ**
(Силлабическое трехстишие)

1. □□□ Tanka wa (Танка; □ *TAN/mijikai — короткий;* □ *KA/uta — песня*) □□□□□□□□ □ □ 5-7-5-7-7 chō no (в ритме 5-7-5-7-7; □ *CHŌ — темп, ритм*) □ □ □□□ 31 onsetsu de (из 31 слога;

□ *ON/oto — звук;* □ *SETSU — экономия, бережливость*) □□□□□□□ tsukuraremasu ga (сочиняется, а), □□□ haiku wa (хайку; □ *HAI — стихотворение;* □ *KU — фраза, строфа*) □□□□□ sore yori mo (еще) □ □□mijikaku (короче), □□□□□ □ □ 5-7-5 chō no (в ритме 5-7-5) □□□□□ □ 17 onsetsu kara (из 17 слогов) □ □ naru (состоящий)

□□□□ shi desu (стих; □ *SHI — стихи, поэзия*).

2. □□□ □□□ □ Haiku no kigen wa (Основа/происхождение хайку — это*;* □ *KI/okoru — возникать, начинаться;* □

GEN/minamoto — источник), chūsei no (в средневековых) haikai (хайкай /жанр юмористической поэзии/; *KAI — подходить, гармонировать*), tsumari (иначе говоря) haikai no renga ni (в юмористических рэнга /ранней японской форме поэзии/; *REN/tsureru — брать с собой*) arimasu (лежит/находится).

3. Kore wa (Это) yūmoa ya (с юмором и) kichi o chūshin to shita (остроумием; *KI — /удобный/ момент;* *CHI/shiru — ум; знать*) sokkyōtekina (экспромтом сочиненные; *SOKU — сейчас же, немедленно;* *KYŌ — интерес, увлечение*) tanshi desu (короткие стихотворения).

4. Haikai o (Хайкай) bungei toshite (в качестве литературного искусства) kakuritsu shita no wa (установил; *KAKU/*

tashikameru — уточнять, проверять; □ *RITSU/tatsu — быть установленным /определенным/*), □□□□□ Edo jidai no (периода Эдо) □□□ idaina (великий; □ *I/erai — великий, выдающийся*) □□□□□ haikai shijin de (поэт хайкай и) □□□□ zuihitsuka no (автор дзуйхицу /жанр в японской литературе/; □ *ZUI — весьма, очень;* □ *HITSU/fude — писать, кисть*) □□□□□ □ □ Matsuo Bashō desu (Мацуо Басё /1644–1694/).

5. □□□ Futatsu no (Два) □□□□ kihontekina (основных; □ *KI/moto — основа, источник*) □□ □ □ gensoku wa (правила; □ *GEN/hara — начало; поле;* □ *SOKU — правило, закон*), □□□□□□ □□□□ □□ inritsu o teikei ni suru koto to (соблюдать ритм; □ *IN — рифма, поэзия;* □ *RITSU — закон, ритм*; □ *TEI/sadameru — устанавливать*), □□□ □□□ □ shiki no hitotsu o (одно из четырех времен года;

[illegible] *SHI/yotsu — четыре;* [illegible] *KI — сезон, время года*) [illegible] arawasu go (kigo) o (выражающие слова /«киго» — «сезонные слова»/) [illegible] ireru koto desu (использовать; [illegible] *NYŪ/ireru — включать, вмещать*).

1. [illegible]

2. [illegible]

3. [illegible]

4. [illegible]

5. [illegible]

6. [illegible] Haikai wa (Хайкай) [illegible] edo jidai kōki ni (в конце периода Эдо; [illegible] *GO/KŌ/*

ushiro — позади, сзади; □ *KI — период*) □□□ ippan no (всеобщую; □ *HAN — сорт, вид*) □□□ ninki o (популярность) □□□□□□ emashita ga (получил, но; □ *TOKU/eru — получать, приобретать*), □□□ sono go (после этого) □□□ □ amari ni (/зд./ в общем, как-то) □□□□□ □□□ □□□□ inshūka shite shimatta node (вошел в привычку, поэтому; □ *IN/yoru — проистекать;* □ *SHŪ/osou — наследовать;*

□ *KA/bakeru — превращаться, принимать образ*), □□□□□ □ □ □ meiji jidai ni natte (с периода Мэйдзи /1868–1912/; □ *MEI/akarui — светлый, ясный;* □ *JI/osameru — управлять*) □□□□□ □□□□□ Masaoka Shiki nado ni yotte (Масаока Сики и другими /поэтами/; □ *SEI/tadashii — справедливость;* □ *oka — холм;* □ *KI — правило, норма*) □□□□□□□ □□□ □□□□ □ □ kaikaku ga nasareru yō ni narimashita (реформы стали проводиться; □ *KAI/*

aratameru — обновлять, улучшать; □ *KAKU — перемена, изменение*).

7. □□□ □ □ Shikitachi wa (Они /Масаока Сики и другие/) □□□ □□□□ □ □□ shizen no shajitsutekina byōsha o (реалистичное изображение природы; □ *ZEN — природа, естество*; □ *SHA/utsusu — снимать, делать копию*; □ *BYŌ/egaku — рисовать, чертить*) □ □□ □ □ □ □ □ shōdō shita no desu (провозгласили; □ *SHŌ/tonaeru — провозглашать, пропагандировать*).

8. □□□□□ □□□ Haiku to iu go wa (Слово «хайку»), □□□ □□□ □□□□□□ haikai no atarashii meishō desu ga (новое название «хайкай», но; □ *SHŌ — называть, именовать*), □□□□□□□□□□□ gendaika sareta kono tanshi o (эти осовремененные короткие стихотворениия) □□ □ □ □ sasu koto ga (обозначает) □□□□□□□ ooi yō desu (часто).

6. [illegible]

7. [illegible]

8. [illegible]

□□ Sadō
ЧАЙНАЯ ЦЕРЕМОНИЯ

1. □□□ □ Chadō to mo (Также «тядо» и; □ *CHA — чай;* □ *DŌ/michi — дорога, путь*) □□ □□□ cha no yu to mo («тя но ю»; □ *TŌ/yu — кипяток*) □□□□□□yobaremasu (называется; □ *KO/yobu — звать, называться*).

2. □□□□ Kore wa (Это), □□□□ dentōteki ni (традиционно; □ *DEN/tsutaeru — летопись; передавать;* □ *TŌ/suberu — управлять, руководить;* □ *TEKI — суффикс прилагательных*) □□□□ □ □ □□□ □□ □ □ gishikika sareta yōshiki ni shitagatte (в соответствии с официальным стилем; □ *GI — церемония;* □ *SHIKI — акт, торжество*; □ *YŌ/sama — вид, образ*; □ *JŪ/shitagau —*

следовать, подчиняться кому-либо/ чему-либо), □□□ matcha ni (в «маття» /порошковый чай/; □ *MATSU — втирать, растирать*) □□ yu o (горячую воду) □□□ sosoide (наливая; □ *CHŪ/ sosogu — лить, наливать*) □□□ □□□ ocha o tate (чай заваривают), □□ kyaku ni (гостям; □ *KYAKU — гость, посетитель*) □□□□ susume (предлагают), □□□ □□□□□ ajiwau mono desu (и пробуют).

3. □□□ □□□□□ Ocha o nomu koto wa (Питье чая; □ *IN/nomu — пить*), □□□□ chūgoku kara (из Китая) □□□□ tsutawari (пришло), □□□ tōsho wa (сначала; □ *TŌ — этот, данный;* □ *SHO/hajime — начало, сначала*) □□□□□ sōryo dake ga (только монахи; □ *SŌ — буддийский;* □ *RYO — товарищ, спутник*) □□□□□ □□□□□□ tashinande imashita ga (занимались /чайной церемонией/, но), □□□ sugu ni (скоро) □□□□

□□ bushi ni oyobi (/это/ дошло до самураев; □ *BU — военный;* □ *SHI/samurai — воин, самурай*; □ *KYŪ/oyobu — доходить, достигать*), □□□ yagate (вскоре) □□□ □□□ shomin no aida ni mo (и среди простого народа также; □ *SHO — множество;* □ *MIN/tami — народ*) □□□□□□□ hiromarimashita (распространилось; □ *KŌ/hiromaru — шириться, распространяться*).

4. □□□□□ 16 seiki ni (В XVI веке) □□□□ Sen-no Rikyū ga (Сэн-но Рикю /1522–1591/) □□□ sore o (ее /чайную церемонию/) □□□ □□ geijutsu ni made (до /уровня/ искусства; □ *JUTSU — мастерство, умение*) □□ □ □□ □ takamemashita (поднял/возвысил; □ *KŌ/takameru — повышать*).

1. □□□□□□□□□□□□

2. [illegible]

3. [illegible]

4. [illegible]

5. [illegible] Sadō wa (Чайная церемония), [illegible] seishin no (духовное; [illegible] *SEI — энергия, дух;* [illegible] *SHIN/kami — бог, божество*) [illegible] shizukasa to (спокойствие и; *прилагательные + суф.* [illegible] *образуют существительные;* [illegible] *SEI/shizukana — тихий, спокойный*) [illegible] shumi no (вкуса; [illegible] *SHU/omomuki — вид, вкус*) [illegible] kansosa o (простоту; [illegible] *KAN — краткий, простой;* [illegible] *SO — обычный*) [illegible] mottomo (наиболее) [illegible] kyōchō shimasu (подчеркивает; [illegible] *KYŌ/tsuyoi — сильный,*

мощный; *CHŌ/shiraberu — выяснять, проверять*).

6. Zen kara (От Дзэн /школа буддизма/; *ZEN — Дзэн*) ookina eikyō o (большое влияние; *EI/kage — тень, силуэт;* *KYŌ/hibiku — раздаваться, отзываться*) ukeru (получила; *JU/ukeru — получать, приобретать*) ippō (а с другой стороны; *HŌ/kata — сторона, направление*), kenchiku (на архитектуру; *KEN/tateru — строить, сооружать;* *CHIKU/kizuku — строить*), bijutsu (искусство; *BI/utsukushii — красивый, прекрасный*), shikō (мышление; *SHI/omou — думать;* *KŌ/kangaeru — думать, полагать*), seikatsu yōshiki nado (образ жизни и другие; *YŌ/sama — вид, образ*) nihon bunka no tahōmen ni (аспекты японской

культуры; □ *ТА — префикс много-, мульти-*) □ □□ eikyō o (влияние) □□ □ □ □ □ □ oyoboshimashita (оказала).

7. □□□ □ Chakai wa (Чайная церемония; □ *KAI/au — собрание; встречать*), □□□□□□□ □□ □□□ chashitsu ni oite bakari de naku (не только в чайной беседке; □ *SHITSU — комната, помещение*), □□□□ kogai de mo (на открытом воздухе также; □ *KO/to — дверь;* □ *GAI/soto — снаружи, вне*) □□ □ □ □ □ moyoosaremasu (проводится/устраивается; □ *SAI/moyoosu — проводить, устраивать*).

8. □□□ Genzai (В настоящее время; □ *GEN — действительность, факт;* □ *ZAI — местонахождение*), □□□ □□□ sadō no ryūha wa (школ чайной церемонии; □ *RYŪ — школа, направление;* □ *HA — группировка, течение*) □□□□ □□□ ikutsu mo ari (есть несколько), □□ □□□ nidai ryūha wa (две большие школы) □□□□ omotesenke to («Омотэсэнкэ» и;

□ *HYŌ/omote — лицевая сторона, фасад;* □ *KA/ie — дом, здание*) □□□□□□ urasenke desu («Урасэнкэ»; □ *RI/ura — изнанка, оборотная сторона*).

9. □□ □ Ooku no (Многие) □□ wakai (молодые; □ *JAKU/wakai — молодой, юный*) □□□ josei ga (женщины; □ *JO/onna — женщина;* □ *SEI — пол, род*) □□□ □ □□□□□□□ hanayome shugyō no hitotsu toshite (в качестве одного из практических курсов/умений для невест; □ *KA/hana — цветок;* □ *KA/yome — невеста, молодая жена*; □ *SHU/osameru — совершенствовать, овладевать /мастерством и т. п./*) □□□ sadō o (чайную церемонию) □□ □ □ □ □ □ manande imasu (изучают; □ *GAKU/manabu — учиться, изучать*).

5. □□□□□□□□□□□□□□□□□ □ □ □ □ □□□□

ぜん おお えいきょう う いっぽう けんちく びじゅつ しこう

6. 禅から大きな影響を受ける一方、建築、美術、思考、

せいかつようしき にほんぶんか たほうめん えいきょう およ

生活様式など日本文化の多方面に影響を及ぼしました。

ちゃかい ちゃしつ こがい もよお

7. 茶会は、茶室においてばかりでなく、戸外でも催されます。

げんざい さどう りゅうは にだいりゅうは おもてせんけ

8. 現在、茶道の流派はいくつもあり、二大流派は表千家と

うらせんけ

裏千家です。

おお わか じょせい はなよめしゅぎょう ひと さどう まな

9. 多くの若い女性が花嫁修行の一つとして茶道を学んでいます。

□□ Daibutsu
БОЛЬШОЙ БУДДА
(Статуя)

1. □□□ Budda wa (Будда; □ *BUTSU/hotoke — Будда; покойник;* □ *DA — употребляется фонетически*) □□□□□□□ □□□ □□□ 16 fito no setake de aru to (ростом 16 футов; □ *HAI/se — спина; рост;* □ *JŌ/take — высота;* □ □□ *de aru — связка*) □□□□ □□□□□□□ iwarete imashita ga (считалось, и), □□□□□□ □□□ kodai no Ajia kakkoku no (во всех государствах древней Азии; □ *KAKU/onoono — каждый*) □□□□ □ □□bukkyōtotachi wa (буддисты; □ *KYŌ/oshieru — учить, обучать;* □ *TO — ученик, последователь; суффикс мн. ч.* □ □ *присоединяется к одушевленным*

существительным /к названиям животных присоединяется лишь в случае персонификации животных в детской литературе/), □□□□□□□□□ □□□□□□ □□□□□□□□□budda no idaisa to karera jishin no ifu no nen o arawasu tame ni (для того, чтобы показать величие Будды и свое чувство трепета; □ *I/erai — великий, выдающийся*; □ *I/kashikomaru — повиноваться, слушаться;* □ *FU/kowagaru — бояться*; □ *NEN — мысль, чувство*), □ □ □ sara ni (еще более) □□□ kyodaina (огромные, гигантские; □ *KYO/ookii — большой, огромный*) □□□ butsuzō o (статуи Будды; □ *ZŌ — изображение, образ*) □ □□□□ □ □ konryū shimashita (возводили; □ *KEN/tateru — строить;* □ *RITSU/tateru — ставить, учреждать*).

2. □□□ □□□ □ Nihon no daibutsu wa (Японские статуи Будды), □ □ □ □ taitei

□□□□
(обычно) □□□ seidō no (бронзовые; □ *SEI/aoi* — *синий, голубой;* □ *DŌ/akagane — медь*) □□□ □ □ zazō desu (статуи в сидячей позе; □ *ZA/suwaru — сидеть*).

□□□□
3. □□□□ Nara-ken no (В префектуре Нара; □ *NA — употребляется фонетически;* □ *RYŌ/yoi — хороший;* □ *KEN — префектура*)
□□□□□
□□□□ Tōdaiji ni (в храме Тодайдзи; □ *TŌ/higashi — восток;* □ *JI/tera — буддийский храм*) □ □ aru (находящийся) □□□□□□ □□□□□ □ Rushanabutsu wa (Будда Вайрочана; □ *RO/iori — хижина отшельника;* □ *SHA/saegiru — преграждать, заслонять;* □ *NA — употребляется фонетически*), □ □ □□□□ □□□ □□□□□□□ Nara no daibutsu to iware (Буддой г. Нара называется), □□□ □□□□ □□□ □□□ □□□ nihon no daibutsu no uchi de (среди японских статуй Будды) □□□ □ □
□□□□ □□
□□□ □□□ □□□□□ mottomo yūmeina mono no hitotsu desu (одна из самых известных).

4. これは７４９年(ねん)に Kore wa 749 nen ni (Она в 749 году) 建立(こんりゅう)されましたが、 konryū saremashita ga (была построена, но), １２世紀(せいき) 後半(こうはん)に 12 seiki kōhan ni (во второй половине XII века) 戦乱(せんらん)によって senran ni yotte (из-за войн; 戦 *SEN/tatakau — воевать, сражаться;* 乱 *RAN — мятеж, бунт;* によって — *из-за кого-либо/чего-либо*) ひどく hidoku (очень сильно) 破壊(はかい)され、hakai sare (была разрушена; 破 *HA/yaburu — разбивать, ломать;* 壊 *KAI/kowasu — разрушать*), １６９２年(ねん)に 1692 nen ni (в 1692 году) ようやく youyaku (наконец) 再建(さいけん)されたものです。 saiken sareta mono desu (была восстановлена; 再 *SAI/futatabi — вторично, повторно; пере-, ре-*).

1. 仏陀(ぶっだ)は１６フィートの背丈(せたけ)であるといわれていましたが、古代(こだい)のアジア各国(かっこく)の仏教徒(ぶっきょうと)たちは、仏陀(ぶっだ)の偉大(いだい)さと彼(かれ)ら自身(じしん)の畏怖(いふ)の念(ねん)を表(あら)わすために、さらに巨大(きょだい)な仏像(ぶつぞう)を建立(こんりゅう)しました。

2. 日本(にほん)の大仏(だいぶつ)は、たいてい青銅(せいどう)の座像(ざぞう)です。

3. 奈良県(ならけん)の東大寺(とうだいじ)にある盧遮那仏(るしゃなぶつ)は、奈良(なら)の大仏(だいぶつ)といわれ、日本(にほん)の大仏(だいぶつ)のうちで最(もっと)も有名(ゆうめい)なものの一(ひと)つです。

4. これは７４９年(ねん)に建立(こんりゅう)されましたが、１２世紀後半(せいきこうはん)に戦乱(せんらん)によってひどく破壊(はかい)され、１６９２年(ねん)にようやく再建(さいけん)されたものです。

5. 高(たか)さが Takasa ga (Высотой) 約(やく)５０フィートの yaku 50 fīto no (около 50 футов; 約 *YAKU — около, приблизительно*) 座像(ざぞう)で、 zazō de (статуя в сидячей позе), 大仏殿(だいぶつでん)に daibutsuden ni (в павильоне Большого Будды; 殿 *DEN — дворец*) 安置(あんち)されています。 anchi sarete imasu (водружена; 安 *AN/yasui — дешевый; спокойный;* 置 *CHI/oku — класть, ставить*).

6. これに 劣(おと)らず Kore ni otorazu (Не менее; 劣 *RETSU/otoru — уступать, быть хуже*) 有名(ゆうめい)なのは、 yūmeina no wa (знаменитая), 神奈川県(かながわけん) Kanagawa-ken (в префектуре Канагава) 高徳院(こうとくいん)の Kōtokuin no (в храме Котокуин; 徳 *TOKU —*

добродетель, нравственность; *IN — буддийский храм*) Amidabutsu desu (/статуя/ Будды Амида; *A/hetsurau — льстить, заискивать;* *MI/iya — постепенно*).

7. Kamakura no daibutsu toshite shirareru (Известная как Будда г. Камакуры; *REN/kama — серп;* *SŌ/kura — склад, кладовая*) kono butsuzō wa (эта статуя) 1252 nen ni (в 1252 году) konryū saremashita (была построена/возведена).

8. Kore mo (Это также) seidō no zazō de (бронзовая статуя в сидячей позе), okugai ni (на открытом воздухе) tsukurareta mono desu ga (построена, и; *ZŌ/tsukuru — воздвигать, строить*), sono zakō wa (ее высота) yaku 38 fito arimasu (около 38 футов).

5. 高(たか)さが約(やく)５０フィートの座像(ざぞう)で、大仏殿(だいぶつでん)に安置(あんち)されています。

6. これに劣(おと)らず有名(ゆうめい)なのは、神奈川県高徳院(かながわけんこうとくいん)の阿弥陀仏(あみだぶつ)です。

7. 鎌倉(かまくら)の大仏(だいぶつ)として知(し)られるこの仏像(ぶつぞう)は１２５２年(ねん)に建立(こんりゅう)されました。

8. これも青銅(せいどう)の座像(ざぞう)で、屋外(おくがい)に造(つく)られたものですが、その座高(ざこう)は約(やく)３８フィートあります。

□□ **Hibachi**
ЖАРОВНЯ

1. □□ Mukashi (В древности), □□□ □□□ nihon no katei de (в японских домах; □ *TEI/niwa — сад, двор*) □□□□ □□□ danbō kigu toshite (в качестве приспособления для обогрева; □ *DAN/atatakai — теплый;* □ *BŌ — небольшое помещение;* □ *KI/utsuwa — вместилище, сосуд;* □ *GU/sonaeru — обладать, снабжать*) □□□□□ □ □ tsukawaremashita (применялась/использовалась).

2. □□□□ Dentōtekina (В традиционном; □ *TŌ — линия родства*) □□□ □□□ daikazoku de wa (большом семействе), □□ minna ga (все; □ *KAI/mina — все*) □□□ atsumari (собирались; □

SHŪ/ atsumaru — собираться) □□□ □□□ □ hibachi o kakonde (садились вокруг жаровни; □ *HACHI — цветочный горшок, миска*; □ *I/kakomu — огораживать, окружать*) □□□ kaiwa o (и беседой) □□ □ □ □ □ □ □ tanoshinda no desu (наслаждались; □ *GAKU/ tanoshimu — наслаждаться*).

3. □ □□ □ Nenryō ni wa (Как топливо/горючее; □ *NEN/moeru — гореть, пылать;* □ *RYŌ — материал для чего-либо*) □□ sumi ga (древесный уголь; □ *TAN/sumi — древесный уголь*) □□□□□□□ tsukawaremashita (использовался).

4. □□□ □ □ Genzai de wa (В настоящее время), □□□□ □□□□□ nihonjin no seikatsu yōshiki mo (стиль жизни японцев тоже; □ *YŌ — способ, стиль*) □□□□ sukkari (совершенно) □□ □ □ kawari (изменился; □ *HEN — изменение*), □□□ hibachi wa (жаровни) □□□□

hotondo (почти) mirarenaku natte imasu ga (не встречаются/не видно, но; - + — *указывает, что состояние, в котором нечто может быть сделано перешло в состояние, в котором это не может быть сделано*), naka ni wa (среди них /японцев/) denki hibachi nado to iu mono o (электрические жаровни и т. д.; *DEN — электричество*) aikōsuru (любящие/ценящие; *AI — любовь*; *KŌ/suku — нравиться*) hito mo (люди также) iru yō desu (похоже, что есть).

1.

2.

3.

4. 現在(げんざい)では、日本人(にほんじん)の生活様式(せいかつようしき)もすっかり変(か)わり、火鉢(ひばち)はほとんど見(み)られなくなっていますが、中(なか)には電気火鉢(でんきひばち)などというものを愛好(あいこう)する人(ひと)もいるようです。

□□ **Kikkyō**
СУДЬБА

1. □□□□ Nihon ni wa (В Японии) □□□□□ takusan no (много) □□ □□ uranaijutsu ga (способов гадания; □ *SEN/uranai — гадание*) □□□□□arimasu (есть).

2. □ □□□□□ □□□□□Mottomo ippantekina mono no hitotsu wa (Один из самых обычный/общеизвестных; □ *HAN — сорт, вид*) □□□□□□□rokuyō (rokki) de (/способ/ «шести дней» /«рокки»/; □ *ROKU/muttsu — шесть;* □ *YŌ — день недели;* □ *KI/kagayaku — сверкать, блистать*), □□□ futsū no (в обычном) □□□□□□ karendā ni (календаре) □□□ □□□□notte imasu (помещен).

3. □□□□□ □□ Sorezore no hi ni (На каждый день) □□ tsugi no (из следующих; □ *JI/tsugi — следующий*) □□□ muttsu no (шести) □□□ kikkyō no (пророчеств; □ *KICHI/yoshi — удача,*

счастье;

□ *KYŌ — несчастье, зло*) □□□□ doreka ga (какое-нибудь) □□□□□ □□□□ kinyū sarete imasu (записано; □ *KI/shirusu — писать, записывать*).

4. □□□□ Korera wa (Эти /пророчества/) □□□□ chūgoku kara (из Китая) □□□□□□□□ □□□□□ toriireta mono desu (были заимствованы).

1. □□□ □ □ □ □ □ □ □□ □□ □ □ □□□

2. □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

3. □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

4. □ □ □ □ □□□ □ □□ □□ □ □ □ □□□

□□ Senshō («Сэнсё» /удачный день с утра/;

□ *SEN/saki — раньше, прежде;* □ *SHŌ/katsu — выигрывать, побеждать*) □□□□□□□□□ asa yoshi (удачное утро; □ *CHŌ/asa — утро;* □ *RYŌ/yoi — хороший, добрый*), □□□□ gogo warushi (после полудня — неудачный; □ *GO — полдень;* □ *AKU/warui — зло, плохой*).

□□ Tomobiki («Томобики» /по суеверным представлениям, бывает несколько раз в месяц; в такой день все дела якобы кончаются неудачей, а похороны влекут за собой еще чью-либо смерть/; □ *YŪ/tomo — друг;*

□ *IN/hiku — тянуть, притягивать*) □□□□□□□ □□□□ asa yū yoshi (удачные утро и ночь; □ *SEKI/yū — вечер, ночь*), □□□□ gogo warushi (после полудня — неудачный).

□□ Senbu («Сэнбу» /удачный день, но не с утра/; □ *FU/makeru — терпеть поражение*)

□ □ □ □ □ □□□ □ heisei ni (спокойный; □ *HEI/tairana — плоский, ровный*), □□□ □ asa warushi (неудачное утро), □□□□ gogo yoshi (после полудня — удачный).

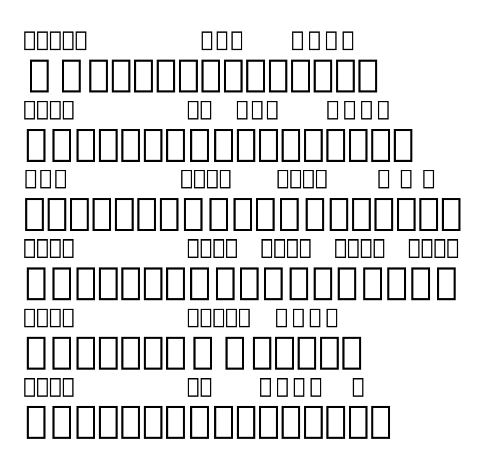
□□ Butsumetsu («Буцумэцу» /кончина Будды, несчастливый день/; □ *METSU/horobiru — разрушаться, гибнуть*) □□□□□□□□ saiaku (наихудший), □□□ saidai no (максимальная) □□□ yōjin ga (осторожность) □□ hitsuyō (нужна; □ *HITSU/kanarazu — обязательно, непременно;* □ *YŌ/iru — быть нужным, требоваться*).

□□ Taian («Тайан» /благоприятный день/) □□□□□ □ □□ sairyō (наилучший), □□□□ banji yoshi (все хорошо/успех во всех делах).

□□ Shakku («Сякку» /несчастливый день/; □ *SEKI/*

aka/akai — красный; □ *KŌ/kuchi — рот*) □□□□□□□□warushi (плохой), □□□□ □□ gogo

sukoshi yoshi (после полудня — немного лучше).



5. Ooku no hitobito wa (Многие люди), taitei (обычно) taian no hi ni (в день «Тайан») kekkonshiki o (свадьбы; *KETSU/musubu — связывать, соединять;* *KON — брак, женитьба*) okonai (играют), butsumetsu no hi ni wa (а в день «Буцумэцу») hotondo shimasen (почти нет).

6. また、 Mata (Кроме того), 友引(ともびき)の 日(ひ)に tomobiki no hi ni (в день «Томобики») 葬式(そうしき)を sōshiki o (похороны; 葬 *SŌ/hōmuru — хоронить, погребать*)

行(おこな)うことを okonau koto o (устраивать) ためらいます。 tameraimasu (не решаются/не осмеливаются).

5. 多(おお)くの人々(ひとびと)は、たいてい大安(たいあん)の日(ひ)に結婚式(けっこんしき)を 行(おこな)い、仏滅(ぶつめつ)の日(ひ)にはほとんどしません。

6. また、友引(ともびき)の日(ひ)に葬式(そうしき)を 行(おこな)うことをためらいます。

□□ **Min’yō**
НАРОДНАЯ ПЕСНЯ

□□□ □□□□

1. □□□ □□□ Nihon no min’yō wa (Японские народные песни; □ *MIN/tami — народ;* □ *YŌ/utau — читать нараспев*) □□□ tsugi no (на следующих)

□□□□

□ □□□ 3 shurui ni (три вида; □ *SHU/tane — порода, сорт;* □ *RUI — вид, род*) □□□□□ □□□ □ □ bunrui dekiru deshō (можно разделить, наверное).

□□□□□□

2. □ □ □ □□□□ shūgiuta (Праздничные песни; □ *SHUKU/SYŪ/iwau — праздновать;* □ *GI — церемония, обряд;* □ *BAI/uta — песня*),

□□□□□□

□ □ □ □□□□ sagyōuta (рабочие песни; □ *SAKU/SA/tsukuru — изготовлять;* □ *GYŌ — работа, занятие*),

□□ □□

□□□□□□□□□□□□ soshite odoriuta desu (и танцевальные песни; □ *YŌ/odori — танец*).

3. □□□□ □ Shūgiuta wa (Праздничные песни), □□□□□□□□ □□□□omedetai gyōji no toki ni (во время счастливых событий), □□ kami o (бога) □□□□□ sanshitari (восхваляя; □ *SAN — хвала, панегирик*), □ □ matsuri o (праздником; □ *SAI/matsuri — праздник*) □□□ □□□ tanoshindari (наслаждаясь), □□□ hōsaku ya (богатый урожай или; □ *HŌ/yutakana — богатый, обильный*) □ □□ tairyō o (большой улов; □ *RYŌ — ловить рыбу*) □ □□ shukushite (празднуя) □□□□□□ utawaremasu (распевают).

4. □□□□□ Sagyōuta wa (Рабочие песни), □□□ moto wa (раньше) □□□□□ nikutai rōdō ni (физическим трудом; □ *NIKU — мясо, плоть;* □ *TAI/karada — тело, организм;* □ *RŌ — труд;* □ *DŌ/hataraku — работать, трудиться*) □□□□ jūji suru (занимавшимися; □ *JŪ/shitagau — следовать за кем-либо/чем-либо; подчиняться кому-либо/чему-либо*) □□□□ □□□ hitotachi ni

yotte (людьми) [illegible] utawaremashita (пелись).

1. [illegible]
2. [illegible]
3. [illegible]
4. [illegible]

5. [illegible] Nōgyō gyogyō kara (Начиная с сельского хозяйства и рыболовства; [illegible] *NŌ — земледелие*), [illegible] kenchiku doboku ni itaru made (и вплоть до строительства и /других/ строительных работ; [illegible] *CHIKU/kizuku — строить, сооружать*; [illegible] *SHI/itaru — доходить, достигать*), [illegible] samazamana (с

различными) □□□ shokugyō ya (профессиями и; □ *SHOKU — работа, профессия*) □□□ shigoto ni (занятиями) □□□□ kankei suru (связанных; □ *KAN — иметь отношение, затрагивать;* □ *KEI/kakaru — иметь отношение к чему-либо*) □□□ hijō ni (очень; □ *HI — ошибка, несправедливость;* □ *JŌ/tsuneni — обычно, постоянно*) □□□ ooku no (много) □□□□ □□□□□ sagyōuta ga arimasu (рабочих песен есть).

6. □□□□□ Shūgiuta kara (Из праздничных песен) □□□□ hattatsu shita (возникшие; □ *HATSU — развивать;* □ *TATSU/tassuru — достигать*) □□ □□ odoriuta wa (песни для танцев) □□□ ooku wa (большинство) □□□ □□ □□□□□□□ bon odoriuta to narimashita ga (песнями для танцев в праздник Бон стали, а), □□ □□□ sono kashi wa (их слова/стихи; □ *SHI — слово*) □□ □□□ □

□□□□□ chihōshoku yutakana mono desu (богаты местным колоритом; □□□ — *обильный, богатый*).

7. □□□ □□□ Min’yō no bansō ni (В качестве аккомпанемента для народных песен; □ *BAN/tomonau — сопровождать;* □ *SŌ — играть на музыкальном инструменте*) □□ □ □ tsukawareru (использующиеся) □□□□ dentōtekina (традиционные) □□□ □ gakki wa (музыкальные инструменты; □ *KI — орудие, прибор*), □□□ □□ takesei no fue (флейта, сделанная из бамбука; □ *CHIKU/take — бамбук;* □ *SEI — изготовление, обработка;* □ *TEKI/fue — флейта, дудка*), □□□□□ □□ banjō ni nita (похожий на банджо; □ *JI/niru — быть похожим*) □ □□ 3 gen no (трехструнный; □ *GEN — струна*) □□□□ shamisen (сямисэн; □ *SEN — линия, черта*), □□□ □□□□□ soshite taiko desu (и тайко /японский барабан/; □ *TAI/*

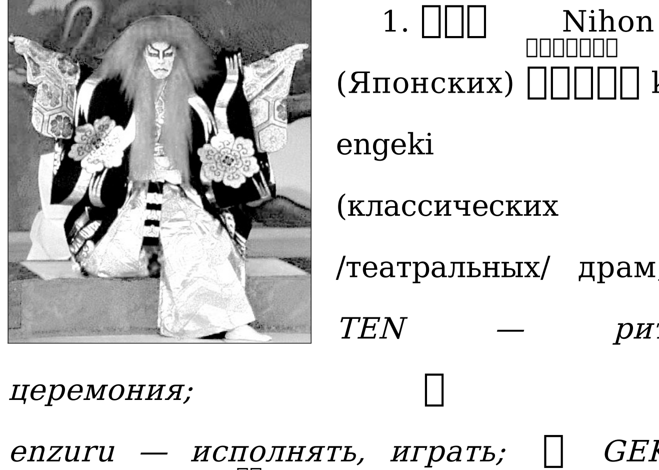
futoi — толстый,жирный; [illegible] *KO/tsuzumi — барабан /японский/*).

5. [illegible]

6. [illegible]

7. [illegible]

□□□ Kabuk
КАБУКИ



1. □□□ Nihon no (Японских) □□□□□ koten engeki no (классических /театральных/ драм; □ *TEN — ритуал, церемония;* □ *EN/enzuru — исполнять, играть;* □ *GEKI — драма, пьеса*) □□□□□ hitotsu desu (одна из).

2. □□□□ Kabuki wa (Кабуки; □ *BU/mai — танец, пляска;* □ *GI — искусность*) □□□□□□ □□□□□□ □□□□□□□□□□ ta no 2 shu no dentō engeki de aru nō ya bunraku yori mo (по сравнению с двумя другими видами традиционной драмы — но /классический японский театр/ и бунраку /японский театр кукол/; □ *NŌ — действие, эффект*) □□□ zutto

(гораздо) □□□ □□□□□ ninki ga arimasu (популярнее).

3. □□□□□ Kabuki wa (Кабуки), □□□ engi (из актерской игры), □□□ odori (танцев), □□ uta (песен), □□□□□□□□ □□ supekutakuru nado kara (спектакля и т. д.) □□ naru (состоящее; □ *SEI/naru — делаться, быть изготовленным /состоять/ из чего-либо*) □□□□ hanayakana (великолепное; □ *KA/hanayakana — блестящий, прекрасный*) □□□□□ □ □ sōgō geijutsu desu (объединенное/комплексное искусство; □ *SŌ/subete — все, целиком*).

4. □□□□□ Samazamana (Различные) □□□ bamen o (сцены/ситуации) □□□□□□□ jōen shimasu ga (исполняют, и), □□□ sore wa (их /эти сцены/) □□□ 3 shu ni (на 3 вида) □□□□□□□ taibetsu dekimasu (можно разделить; □ *BETSU/wakareru — разделяться*).

5. □□□□ Tsumari (Иначе говоря), □□□□ shibashiba (часто) □□□ aragoto o («арагото» /сценами выражения неистовых эмоций/; □ *KŌ/arai — бурный, грубый*) □□□□ tomonau (сопровождающиеся) □□□□ □ jidaimono to (исторические пьесы «дзидаймоно»), □□□□□sewamono to (пьесы на бытовые сюжеты «сэвамоно»), □□□□ □□shosagoto desu (танцевальные пантомимы «сёсагото»).

1. □□□□□□□□□□□□

2. □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□

3. □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□

4. □□□□□□□□ □ □□□□□□□□□□□□□□□□
□□

□□□□ □□□□□ □□□□ □□□□□

5. □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

□ □ □ □□□ □□□□□ □□

6. □□□□□ □ □□□□ Kabuki no butai no tokuchō no hitotsu wa (Одна из особенностей сцены кабуки; □ *TOKU — в частности, в особенности;* □ *CHŌ/shirushi — знак, симптом*) □□□□ □□□ □ □ hanamichi desu («ханамити» /проход к сцене через публику/).

7. □□□□ Kore wa (Это), □□□ □□□□ butai kara (от сцены) □□□□□ □□□ □ □□ □□□ □ gekijō no kōbu made (вглубь театра) □□□□□ □ □□ kyakuseki o (зрительские места; □ *KYAKU — гость, посетитель;* □ *SEKI — место /для сидения/*) □□□ □ □ □ tsuranuite (пересекая; □ *KAN/tsuranuku — пронизывать, проходить насквозь*) □□ □□□□□ moukete aru (устроенный; □ *SETSU/*

moukeru — устраивать, оборудовать; глагол в форме □ + □□ *обозначает состояние, возникшее в результате намеренно проделанного кем-либо действия*) □□□□□tsūro desu (проход; □ *RO — дорога, путь*).

8. □□□□□ Tōjō jinbutsu wa (Действующие лица; □ *TŌ — взбираться, восходить*) □□□□□□□□ kono tsūro o tootte (через этот проход) □ □

□□□ tōjō shitari (выходят на сцену) □ □□□□ □□□□ taijō shitari shimasu (и уходят; □ *TAI/ shirizoku — отступать, удаляться*).

9. □□□□□ Mata hanamichi wa (Кроме того, «ханамити») □□□□□□□□□ engi o suru basho ni mo (местом действия также) □□□□□narimasu (является).

10. □□□ Sōchi ya (Декорации и; □ *SŌ/SHŌ/ yosoou — наряжаться;* □ *CHI/oku — класть, ставить*) □□□□ kodōgu wa (реквизит; □ *GU — снабжать, оборудовать*) □□□ □ seikō de

(искусные; □ *SEI — очищенный, отборный;* □ *KŌ/takumina — умелый, искусный*), □□□ □ ishō wa (костюмы; □ *I/koromo — одежда*), □□□ □ toriwake (особенно) □□□□ □□□□ rekishigeki ni oite (в исторических драмах), □□□□ kenran (яркие, блестящие) □□□ □ □ gōka desu (роскошные; □ *GŌ — роскошный, богатый;* □ *KA/hanayakana — блестящий*).

6. □□□□ □□□ □□□ □□ □ □□ □□□

7. □□□□□□□□ □ □□□□□ □ □□ □ □□□□□□□ □□□□□

8. □□□ □□□□□□□□□□□ □ □□□□ □ □□□□□□ □□

9. □ □ □□□ □□□ □ □ □□□ □ □ □ □□□

10. □□□□□□□□ □□□□ □□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□

□□ Kanrek
ШЕСТИДЕСЯТИЛЕТНИЙ ЮБИЛЕЙ

1. □□□□□□□□ □□□□ Kodai chūgoku no jūnishi ni yoru to (Согласно древнекитайскому восточному зодиаку; □ *SHI — ответвление, отделение*), □□□ ningen wa (человек) □□□□□□ kono chijō de (на этой земле) □□□□□□ 60 nen kakete (на протяжении 60 лет) □□□ hitotsu no (один) □□□□□ saikuru o (цикл) □□□□□ □□□□□ □ □ tsūka suru to sarete imasu (проходит, считается; □ *KA/ sugiru — проходить, миновать*).

2. □□□ Hitobito wa (Люди) □□□□ □□□□ 60 sai no tanjōbi o (шестидесятилетний юбилей; □ *SAI — возраст;* □ *TAN — рождаться*) □□□ seidai ni (пышно/с размахом; □ *SEI/sakaru — процветать, благоденствовать*) □□ □ □ □ □ iwaimasu ga (празднуют, и), □□□ sore wa (это) □□□□□□□ □□□□□ kono 60 nen no saikuru no

(данного шестидесятилетнего цикла) □ □□ □ □ kanryō de aru (окончанием является; □ *KAN — законченность, совершенство;* □ *RYŌ — покончить, разделаться с чем-либо*) □ □□□ to dōji ni (и одновременно; □ *DŌ/onaji — одинаковый*) □□□ □□□□□ shinsei no toshi de mo aru (также годом /началом/ новой жизни является; □ *SHIN/atarashii — новый*) □□□ □□kara desu (потому что).

3. □ □ □□ □□□□ 60 sai no tanjōbi o (Шестидесятилетний юбилей) □□□□ mukaeta (отметившим) □□□□□ rōjin ni wa (пожилым людям;
□ *RŌ/fukeru — стареть, стариться*), □□ □□□ □ □ □ □ □ akai chanchanko ga (красную безрукавку; □ *SEKI/akai — красный*) □□□□□□ okuraremasu (дарят; □ *ZŌ/okuru — дарить, преподносить*).

4. Mō ichido (Еще раз; *DO/tabi — раз*) akanbō ni (в младенческий возраст; *BŌ — мальчик*) modoru to iu koto na no desu (возвращаются, значит; *REI/modoru — возвращаться, идти назад*).

5. Ta no (Другие) juga no oiwai ni (особо отмечаемые дни рождения /«праздники долгой жизни»/; *JU/kotobuki — долголетие; GA — поздравление*), 70 sai de no koki («коки» в 70 лет; *KI/marena — редкий*), 77 sai no kiju («кидзю» в 77 лет; *KI/yorokobu — радоваться*), 88 sai no beiju («бэйдзю» в 88 лет; *BEI/MAI/kome — рис*), 90 sai no sotsuju («соцудзю» в 90 лет; *SOTSU/owaru — кончаться*), soshite 99 sai no hakuju ga

arimasu (и «хакудзю» в 99 лет; 白 *HAKU/ shiroi — белый*).

1. 古代中国(こだいちゅうごく)の十二支(じゅうにし)によると、人間(にんげん)はこの地上(ちじょう)で６０年(ねん)かけて一(ひと)つのサイクルを通過(つうか)するとされています。

2. 人々(ひとびと)は６０歳(さい)の誕生日(たんじょうび)を盛大(せいだい)に祝(いわ)いますが、それはこの６０年(ねん)のサイクルの完了(かんりょう)であると同時(どうじ)に新生(しんせい)の年(とし)でもあるからです。

3. ６０歳(さい)の誕生日(たんじょうび)をむかえた老人(ろうじん)には、赤(あか)いちゃんちゃんこが贈(おく)られます。

4. もう一度赤(いちどあか)ん坊(ぼう)に戻(もど)るということなのです。

5. 他(た)の寿賀(じゅが)のお祝(いわ)いに、７０歳(さい)での古稀(こき)、７７歳(さい)の喜寿(きじゅ)、８８歳(さい)の米寿(べいじゅ)、９０歳(さい)の卒寿(そつじゅ)、そして９９歳(さい)の白寿(はくじゅ)があります。

□□ Bonsai
БОНСАЙ
(Карликовое дерево в горшке)

1. □□□ Hachiue no (Горшечных; □ *HACHI — горшок, миска;* □ *SHOKU/ueru — сажать /растения/*) □□ hana ya (цветов и) □□ □□□ kan'yō shokubutsu no (лиственных растений; □ *KAN — вид, внешность;* □ *YŌ/ha — листья, листва*) □□□ miryoku wa (очарование; □ *MI — очаровывать, околдовывать;* □ *RYOKU/chikara — сила, мощь*) □□□□□□□□□□□□□□ shokubutsu sonomono no bi ni aru no desu ga (в красоте самих растений заключается, а; □ *BI/utsukushii — красивый, прекрасный*), □□□□□□ bonsai no miryoku wa (очарование/привлекательность бонсай; □ *BON — поднос;* □ *SAI — выращивание,*

культивация) □ □ □ □□ □□□□□□□□□ □□□ sore ga kamoshidasu shizen no fun’iki ni aru to (заключается в природной атмосфере, которую он /бонсай/ создает;

□ *JŌ/kamosu — вызывать что-либо; вести к чему-либо*; □ *SHI/mizukara — сам, лично;* □ *ZEN — природа, естество*; □ *FUN — туман;* □ *I/kakomu — огораживать, окружать*) □□□□ □□ □□ iwarete imasu (считается).

2. □□□ □□□ Bonsai no kigen wa (Происхождение бонсай; □ *KI/okosu — поднимать, ставить;* □ *GEN/minamoto — источник*) □□□□□ Heian jidai ni (в период Хэйан /794–1185/; □ *HEI/tairana — плоский, ровный;* □ *AN/yasurakana — спокойный, мирный*) □ □ □ □ □ □ □ □□ sakanoborimasu ga (появился, а), □□□□ □□□ Edo jidai kōki ni (в конце периода Эдо /1603–1867/) □□□ □□□ □□ nanga no fukyū to tomo ni

(вместе с распространением «нанга» /южно-китайская школа живописи/; □ *NAN/minami — юг;* □ *GA — картина*; □ *FU — повсюду;* □ *KYŪ/oyobu — доходить, достигать*; □ *KYŌ/tomo ni — вместе, одновременно*) □□□□□□□ ryūkō shimashita (вошел в моду; □ *RYŪ — мода; распространенность*).

3. □□□ □ Jissai ni wa (На самом деле; □ *SAI/kiwa — край, конец*) □□□□ □□□□□ jinkōtekina no desu ga (/бонсай/ искусственная вещь, но; □ *KŌ — умение, мастерство*), □□□□□ akumade mo (во что бы то ни стало) □□□ □□□ shizen no mono ni (как натуральный предмет) □□□□□□ □ □ □ □□□ mienakereba narimasen (должен выглядеть; *глагол в форме* □□□□ □□□□□ *означает, что действие необходимо совершить вне зависимости от желания исполнителя*).

1. 鉢植(はちうえ)の花(はな)や観葉植物(かんようしょくぶつ)の魅力(みりょく)は植物(しょくぶつ)そのものの美(び)にあるのですが、盆栽(ぼんさい)の魅力(みりょく)はそれが醸(かも)し出(だ)す自然(しぜん)の雰囲気(ふんいき)にあると言(い)われています。

2. 盆栽(ぼんさい)の起源(きげん)は平安時代(へいあんじだい)にさかのぼりますが、江戸時代後期(えどじだいこうき)に南画(なんが)の普及(ふきゅう)と共(とも)に流行(りゅうこう)しました。

3. 実際(じっさい)には人工的(じんこうてき)なのですが、あくまでも自然(しぜん)のものに見(み)えなければなりません。

□□ Furo
ЯПОНСКАЯ БАНЯ

1. □□□ □□□ □ Nihon no furo wa (Японская баня; □ *FŪ/kaze — ветер; внешний вид;* □ *RO — мелодия*), □□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□ tan ni yogore o otosu tame ni hairu no de wa naku (не место, где просто смывают грязь; □ *O/yogoreru — пачкаться, загрязняться*; □ *RAKU/otosu — удалять*; □ *NYŪ/hairu — входить, вступать*), □□□□ atatamari (/для/ согрева; □ *ON/atatamaru — греться, согреваться*), □□□□□ kutsurogi (расслабления), □□□ □□□□□□□□ soshite hirō kaifuku no tame ni (и восстановления после трудов; □ *HI/tsukareru — уставать, утомляться;* □ *RŌ — труд;*

□ *KAI — раз;* □ *FUKU/kaeru — возвращаться, идти назад*) □□□□□□□□□□hairu mono de mo arimasu (входят также).

2. □□□ Mazu (Сначала), □□□□□ yubune no soto de (вне/снаружи ванны; □ *TŌ/yu — кипяток, баня;* □ *SŌ — емкость /для жидкости/*) □□ oke de (из бадьи, бочки; □ *TŌ/oke — кадка, бадья*) □□ yu o (горячую воду) □□□□□ kumidashi (черпая), □□□□ karada no (тела) □□□ yogore o (грязь) □□□□□ □□arainagashimasu (смывают; □ *SEN/arau — мыть, стирать*).

3. □□□□□Sorekara (Затем), □□□ □□ tekion no yu ga (умеренно горячей водой; □ *TEKI — соответствовать, подходить*) □□□□ □□□□□□ ippai haitta yusō ni (в полностью наполенной емкости)
□□□□□ □□□□□□ yukkuri to tsukarimasu (медленно принимают ванну).

1. 日本(にほん)の風呂(ふろ)は、単(たん)に汚(よご)れを落(お)とすために入(はい)るのではなく、 温(あたた)まり、くつろぎ、そして疲労回復(ひろうかいふく)のために入(はい)るものでもあります。

2. まず、湯槽(ゆぶね)の外(そと)で桶(おけ)で湯(ゆ)をくみだし、からだの汚(よご)れを洗(あら)い流(なが)します。

3. それから、適温(てきおん)の湯(ゆ)がいっぱい入(はい)った湯槽(ゆそう)にゆっくりとつかります。

4. 数人(すうにん)が Sūnin ga (Несколько человек; 数 *SŪ — число, несколько*) 順次同(じゅんじおな)じ 湯(ゆ)に junji onaji yu ni (по очереди в одну и ту же воду; 順 *JUN — порядок, последовательность;* 次 *JI/tsugi — следующий*) つかるので、 tsukaru node (входят, поэтому), 湯(ゆ)は yu wa (воду) 常(つね)に tsune ni (всегда; 常 *JŌ/tsune ni — постоянно, всегда*) きれいに kirei ni (чистой) 保(たも)たなければ なりません。 tamotanakereba narimasen (сохранять нужно; 保 *HO/tamotsu — хранить, сохранять*).

5. Dakara (Поэтому), yusō no naka de (внутри ванны) shintai o (тело) arattari (не моют), taoru o (полотенце) mochikondari wa shimasen (не берут с собой; *komeru — включать, вкладывать*).

6. Yu kara deru to (Выходя из ванны), taoru de (полотенцем) karada o (тело) fuite (вытирая; *SHOKU/fuku — вытирать, стирать*) kawakashimasu (сушат; *KAN/kawakasu — сушить, высушивать*).

7. Saikin no furo wa (В современных ваннах) shawā setsubi ga (душевое оборудование; *SETSU/mōkeru — устраивать, оборудовать;* *BI/sonaeru — снабжать*) hodokosarete ori (предусмотрено; *SHI/hodokosu — проводить, выполнять*),

wakamono wa (молодые люди) シャワーの ほうが 好(す)きな ようです。shawā no hōga sukina yō desu (душ больше предпочитают, по-видимому).

5. 数人(すうにん)が 順次同(じゅんじおな)じ 湯(ゆ)につかるので、湯(ゆ)は 常(つね)にきれいに 保(たも)たなければなりません。

6. だから、湯槽(ゆそう)の 中(なか)で 身体(しんたい)を 洗(あら)ったり、タオルを 持(も)ち込(こ)んだりはしません。

7. 湯(ゆ)から 出(で)ると、タオルで 体(からだ) を 拭(ふ)いて 乾(かわ)かします。

8. 最近(さいきん)の 風呂(ふろ)はシャワー 設備(せつび)が 施(ほどこ) されており、若者(わかもの)はシャワーのほうが好(す)きなようです。

□□□ Furoshiki
ЦВЕТНОЙ ПЛАТОК
ДЛЯ ЗАВЯЗЫВАНИЯ В НЕГО ВЕЩЕЙ

1. □□□□ □□ □ Mashikakuna nuno de (Квадратный кусок ткани; □ *SHIN/MA — усилительный префикс «совершенно»*; □ *FU/nuno — ткань, полотно*), □ □ □ □□ □ □ □ mono o tsutsundari (для того, чтобы заворачивать вещи; □ *HŌ/tsutsumu — заворачивать, упаковывать*), □ □ □ □ □ □ shimattari (хранить), □□ □ □ □ □ □□□ hakondari suru tame ni (переносить; □ *UN/*

hakobu — перевозить, переносить) □□□□□ tsukaimasu (применяют).

2. □□ Wata ka (Из хлопка или; □ *MEN/wata — хлопок*) □□ kinu de (из шелка; □ *KEN/kinu — шелк*) □□□□□□ dekite ite (сделан), □□□□□□□ samazamana iro ni (в разные цвета) □□□ □□□□□ somete arimasu (окрашен; □ *SEN/someru — красить*).

3. □□□□ Shidai ni (Постепенно) □□□□ tesage to (сумки и) □□□ kamibukuro ga (бумажные мешки/пакеты; □ *SHI/kami — бумага;* □ *TAI/fukoro — мешок, сумка*) □□□□ □ □ □□□ □□□□□□ □□□□□ kawari o suru yō ni natte kite wa imasu ga (стали его заменять, но; □ *TAI/kaeru — менять;* □□ *— после деепричастия обозначат конец действия или состояния*), □□□□ chiisakute (/«фуросики»/ маленькие) □□□□□ iroiro to (по-разному) □□□ □□□ benri na node (удобные, поэтому; □ *BEN — удобство;* □ *RI — выгода, польза*), □□□□ madamada (все еще) □□□ □□□ ooku no

hitobito ga (много людей) 愛用(あいよう)しています。 aiyō shite imasu (предпочитают/постоянно пользуются; 愛 *AI — любовь*).

1. 真四角(ましかく)な布(ぬの)で、ものを包(つつ)んだり、しまったり、運(はこ)んだりするために使(つか)います。

2. 綿(わた)か絹(きぬ)でできていて、さまざまな色(いろ)に染(そ)めてあります。

3. しだいに手(て)さげと紙袋(かみぶくろ)が替(か)わりをするようになってきてはいますが、小(ちい)さくていろいろと便利(べんり)なので、まだまだ多(おお)くの人々(ひとびと)が愛用(あいよう)しています。

Ekiben
ВОКЗАЛЬНЫЙ ОБЕД

1. Tetsudō no eki no hōmu de (На платформе железнодорожных станций; *TETSU — железо*; *EKI — станция, вокзал*), ressha ga (поезда; *RETSU — ряд, шеренга; SHA/kurumа — вагон, автомобиль*) eki ni tsuku to (когда на станцию прибывают; *CHAKU/tsuku — прибывать, приезжать*), sono mado no waki o (около их окон; *SŌ/mado — окно*) ekiben’uri ga (продавцы «бэнто»; *BEN — речь, язык, диалект; BAI/uru — продавать*) bentō, bentō («Бэнто, бэнто» /«Обед в коробке! Обед в коробке!»/; *TŌ/ataru — подходить, соответствовать*)

[illegible] to sakebinagara (крича; [illegible] *KYŌ/ sakebu — кричать;* [illegible] *— означает, что два различных действия производятся одновременно*) [illegible] uriarukimasu (торгуют вразнос; [illegible] *HO/ aruku — идти пешком, ходить*).

2. [illegible] Ekiben ni wa («Экибэн») [illegible] iroirona shurui ga (разных видов) [illegible] arimasu (есть).

3. [illegible] Naka demo (Среди них все же) [illegible] maku no uchi bentō ga (обед «маку но ути»; [illegible] *MAKU — занавес; действие*) [illegible] mottomo yūmei de (самый знаменитый), [illegible] hotondo no eki de (почти на всех станциях) [illegible] urarete imasu (продается).

1. [illegible]
[illegible]

□□□□ □□□□

2. □□□ □ □ □ □ □ □ □□□ □ □ □□□

□□ □□ □□□□□□ □□□ □□□□ □□ □

3. □□□□□□□□□ □ □□□□□□□□□□□□□□ □□□□

4. □□□□ Sore ni wa (У него /«маку но ути»/) □□□□□□□ □□□□□ chihō dokutoku no (местный своеобразный; □ *DOKU — самостоятельный;* □ *TOKU — в частности, в особенности*) □□ □□ □□ □□□ aji ga arimasu (вкус; □ *MI/aji — вкус*).

5. □□□ □□ □□□ □□□ Chihō no yutakana (Местный богатый; □ *HŌ/yutakana — обильный*) □□□ □□□ mikaku o (вкус; □ *KAKU/oboeru — ощущать, чувствовать*)

□□ □□□ □ □□□ ajiwau tame ni (ощутить чтобы) □□□□□□□ □□□□□ □ □ kisha ryokō o suru (путешествующие на поезде; □ *KI — пар;* □ *RYO/tabi — путешествие, поездка*) □□ □□ □□□□□

から
hito mo imasu shi (люди есть, и), 空の kara no (пустые; 空 *KŪ/sora/kara no — небо; пустой*)
べんとうばこ
弁当箱を bentōbako o (коробки от «бэнто»; 箱 *SŌ/hako — коробка, ящик*)
みやげ
土産として miyage toshite (в качестве сувениров; 産 *SAN/umu — рожать*)
も　かえ
持ち 帰る mochikaeru (привозящие домой)
ひと
人もいます。hito mo imasu (люди тоже есть).

えきべん
6. 駅弁は Ekiben wa (Вокзальный обед)
とっきゅうれっしゃ　しゃちゅう
特急列車の車中でも tokkyū ressha no shachū de mo (в вагонах поезда-экспресса также; 急 *KYŪ/kyū na — срочный, быстрый*)
う　こ
売り子が uriko ga (продавцы)
う
売りにきます。 uri ni kimasu (продавать приходят).

ちほうどくとく　あじ
4. それには地方独特の味があります。

ちほう　ゆた　みかく　あじ　きしゃりょこう　ひと
5. 地方の豊かな味覚を味わうために汽車旅行をする人もいます
から　べんとうばこ　みやげ　も　かえ　ひと
し、空の弁当箱を土産として持ち帰る人もいます。

えきべん　とっきゅうれっしゃ　しゃちゅう　う　こ　う
6. 駅弁は特急列車の車中でも売り子が売りにきます。

□□□ Hamaya
СТРЕЛА ДЛЯ ИЗГНАНИЯ ДЬЯВОЛА

1. □□ □□□□□□ Shiroi hane no tsuita (С белыми перьями; □ *U/ha — оперение, крылья;* □ *KON/ne — корни, корень*) □□□ shinseina (священная; □ *SEI — святой, святость*) □□□ya de (стрела; □ *SHI/ya — стрела*), □□□ □□□ shōgatsu ni naru to (когда наступает Новый год; □ *SHŌ — точный, ровный;* □ *GETSU/GATSU/tsuki — месяц*) □□□□□□ engimono toshite (в качестве амулета; □ *EN — связь, отношения;*
□ *KI/okiru — вставать, подниматься*) □□□ jinja de (в храмах) □□□□□□ uraremasu (продают).

2. □□□ Hitobito wa (Люди) □□ □□ □□□ kitaru toshi no buji o (за благополучие наступающего года; □ *BU/nai — не быть, не*

иметься) inotte (молятся; *KI/inoru — молиться*) hatsumōde o suru sai ni (во время первого посещения храма в новом году; *SHO/hajime — начало, сначала;* *KEI/mōderu — совершать паломничество;* *SAI — время, момент*), ta no omamori to tomo ni (наряду с другими амулетами; *SHU/mamoru — защищать, охранять*) hamaya o (стрелы; *HA/yaburu — разбивать, ломать;* *MA — демон, злой дух*) kaimotomemasu (приобретают; *KYŪ/motomeru — приобретать, желать*).

3. Mata (Кроме того), hamaya wa (стрелу) shinchikuchū no ie no yane ni (на крыше только что построенного дома; *SHIN/atarashii — новый, свежий;* *CHIKU/kizuku — строить, сооружать*) toritsuketari shimasu (устанавливают;

SHU/toru — брать; *FU/tsukeru — прикреплять, присоединять*).

4. Hama to wa (Слово «хама») akuryō o (злого духа; *AKU/warui — плохой, злой;* *REI/tama — дух, душа*) horobosu koto o (уничтожение; *METSU/horobosu — разрушать, уничтожать*) imi shimasu (означает).

1.

2.

3.

4.

□□□□ **Kodomo no hi**
ДЕНЬ ДЕТЕЙ

1. □□□□□ □□□□ 5 gatsu itsuka ni atari (Приходящийся на 5-е мая), □□ □□□ mottomo tanoshii (самый веселый; □ *GAKU/ tanoshii — радостный, веселый*) □□□ kokumin no (национальный; □ *MIN/tami — народ*) □□□ shukujitsu no (праздник; □ *SHUKU/iwau — праздновать*) □□□□□ hitotsu desu (один из).

2. □□□ □□□ Kodomo no hi to wa (Днем детей) □□□□ □□□□yobareru monono (хотя и называется, но), □□□□ genmitsu ni wa (строго говоря;

□ *GEN/kibishii — суровый, строгий;* □ *MITSU — тесный, близкий*) □□□□ □□□□□ otoko no ko no omatsuri desu (праздник мальчиков; □

DAN/otoko — мужчина) (□ □□□ □□□□ onna no ko no omatsuri wa (праздник девочек; □ *JO/onna — женщина*) □□□□□□ 3 gatsu mikka de (3-е марта), □ □ □ □ □ hinamatsuri to (праздником кукол «хинамацури») □□□□□)□ yobaremasu (называется).

3. □ □ □□ Kono hi wa (Этот день) □ □□ □□□ kyūreki ni yoreba (по старому календарю;

□ *KYŪ/furui — старый, давнишний;* □ *REKI/koyomi — календарь*) □□ □□□□ □□□□□ □□ natsu no hajimari de aru koto kara (началом лета является, и поэтому; □ *KA/natsu — лето;* □ *SHI/hajimaru — начинаться*), □□□ □□□ □ tango no sekku to mo (также сезонным праздником «танго но сэкку»; □ *TAN — прямой, правильный;* □ *GO — полдень;* □ *SETSU — праздник;* □ *KU — фраза*) □□□□□□ yobaremasu (называется).

1. [illegible]

2. [illegible]

3. [illegible]

4. [illegible] Akuryō o (Чтобы злых духов) [illegible] oiharai (изгнать; [illegible] *TSUI/ou — гнать, прогонять;* [illegible] *FUTSU/harau — устранять, очищать*), [illegible] kodomo no mirai o (будущее детей; [illegible] *MI/mada — еще не*) [illegible] shukufuku suru tame ni (благословлять; [illegible] *FUKU — счастье, благополучие*), [illegible] kogai ni wa (на улице; [illegible] *KO/to — дверь*) [illegible] koinobori o (матерчатых или бумажных карпов; [illegible] *RI/koi — карп*) [illegible] kakage (вывешивают /на длинном шесте/; [illegible] *KEI/kakageru —*

поднимать, вывешивать), □□□□ □ shitsunai ni wa (в комнате) □□ tana ni (на полке; □ *HŌ/tana — полка*) □□□□□ gogatsu ningyō o («майских кукол»; □ *GO/itsutsu — пять*) □□□ □ □ □ kazaru no desu (выставляют; □ *SHOKU/kazaru — украшать, наряжать*).

5. □□ Koi (Карп), □□□□□ musha ningyō (кукла-самурай; □ *MU — военный*), □□□ ayame (ирис; □ *SHŌ/ayame — ирис;* □ *FU/gama — камыш*), □ □ □□ kashiwa no ki (зубчатолистный дуб; □ *HAKU/kashiwa — дуб*), □□□ □□□□ soshite take nado wa (бамбук и т. д.) □□□□ subete (все), □ □□□ chikarazuyosa o (силу/мощь; □ *RYOKU/*

chikara — сила; □ *KYŌ/tsuyoi — сильный, мощный*) □ □□□ □□□□ shōchō shite imasu (символизируют; □ *SHŌ — явление, образ;* □ *CHŌ — знак*).

6. [illegible] Ryōshin wa (Родители; [illegible] *RYŌ — два, оба;* [illegible] *SHIN/oya — родители*), [illegible] kodomo no kenkō to seichō o (здоровья и роста детей; [illegible] *KEN/sukoyakana — здоровый, крепкий;* [illegible] *KŌ — здоровый*; [illegible] *SEI — рост, развитие;* [illegible] *CHŌ/nagai — длинный, долгий*) [illegible] negaitsutsu (желая; [illegible] *со 2-й основой глагола образует деепричастие одновременности*), [illegible] korera no (эти) [illegible] kazari ya (украшения и) [illegible] tabemono o (блюда) [illegible] yōi suru no desu (готовят).

4. [illegible]

5. [illegible]

6. [illegible]

□□□□□ Daikon oroshi
ТЕРТЫЙ ДАЙКОН
(Японская редька)

1. □□□□□□□ Daikon oroshi wa (Тертый дайкон — это), □□□□□ tairana men ni (на ровной поверхности; □ *HEI/tairana — плоский, ровный*; □ *MEN/ omo — поверхность, сторона*) □□□ tokki no (выступы; □ *TOTSU/tsuku — ударять, колоть*) □□ aru (имеющей) □□□□□□ oroshigane de (теркой) □□ □□□□□□□□□ □□□□□ shiroi daikon o suri oroshita mono desu (натертая белая редька).

2. □□□ □ □ □ Daikon oroshi wa (Тертый дайкон) □□□□ □□□□□ dokuritsu shita ippin toshite (в качестве отдельного блюда; □ *DOKU — самостоятельный;* □ *RITSU/tatsu — стоять*;

□ *HIN/shina — товар, качество*) □□□□□□□□□□□□ taberu koto mo arimasu ga (бывает, едят), □□□□ tsūjō wa (обычно; □ *JŌ/tsune ni — обычно, постоянно*), □□□□□ □□□□□ iroirona nihon ryōri ni (в разных японских блюдах; □ *RYŌ — плата; материал;* □ *RI — довод, причина*) □□□□□ □□□□□ kakasenai yakumi toshite (в качестве необходимой/незаменимой приправы; □ *KETSU/kaku — недоставать, не хватать; побудительный залог — подлежащее в побудительных конструкциях обозначает лицо или предмет /дайкон/, побуждающее произвести действие, либо причину, вызывающую определенные последствия*; □ *YAKU/kusuri — лекарство*) □□□□□ tsukaimasu (используют).

3. □□ □ □ Tatoeba (Например), □□ □ □ tentsuyu ni (в соус для «тэмпура» /ломтики

рыбы или овощей, зажаренные в тесте/) □□□ □ □ mazetari (примешивают или; □ *KON/mazeru — смешивать, примешивать*), □□□□ daihyōtekina (типичным) □□ aki no (осенним; □ *SHŪ/aki — осень*) □□□ mikaku de (блюдом/вкусом; □ *KAKU/oboeru — ощущать, чувствовать*) □□ aru (являющейся) □□□□ sanma no (к сайре) □□□ shioyaki ni (жаренной с солью; □ *EN/shio — соль;* □ *SHŌ/yaku — жарить*) □ □□ soete (добавляя; □ *TEN/soeru — добавлять, прилагать*) □□□□□ tabemasu (едят).

4. □□□□ Nihonjin ga (Японцы) □□□□□□ daikon oroshi o (тертый дайкон) □□□□□ konomu no wa (любят), □□□ sore ga (он) □□ □□□□ sakana no kusami o (рыбный запах; □ *SHŪ/*

kusai — вонючий, дурно пахнущий) □□□ nozoki (устраняет и; □ *JO/nozoku —*

исключать, удалять), [illegible] shōka o (пищеварению; [illegible] *SHŌ/kesu — гасить, тушить;* [illegible] *KA — оказывать влияние*) [illegible] tasukeru (помогает; [illegible] *JO/tasukeru — помогать, выручать*) [illegible] kara desu (потому что).

1. [illegible]

2. [illegible]

3. [illegible]

4. [illegible]

□□□□□ Hanko, inkan
ПЕРСОНАЛЬНАЯ ПЕЧАТЬ

1. □ □□□□□ Ooyake no shoshiki de wa (На официальных документах; □ *KŌ/ooyake no — официальный, государственный*) □□□ □□ shomei no nochi ni (после подписи; □ *SHO — подпись, автограф*) □□□ honnin no (данного человека /личное/) □□□ natsuin ga (приложение печати; □ *NATSU/osu — прикладывать /печать/;* □ *IN/shirushi — знак, пометка*) □□□□□ hitsuyō desu (необходимо; □ *HITSU/kanarazu — обязательно, непременно;* □ *YŌ/iru — быть нужным, требоваться*).

2. □□□ □ □ Hanko dake ga (Только персональная печать; □ *HAN — печать, штемпель*) □□□□□ hōteki kōryoku o

(юридическую силу; □ *HŌ — закон, правило;* □ *KŌ/kiku — эффект, результат*) □□□ □□□□□ motte iru node (имеет, поэтому; □ *JI/motsu — держать, иметь при себе*), □□□ □□□ kore ga nai to (если ее нет) □□□ nihon no (японский) □□□□□ bijinesu wa (бизнес/сделка) □□□ ichido ni (сразу; □ *DO/tabi — раз*) □□□□ □□□ □□□□□ tomatte shimau deshō (останавливается; ГЛ. в форме □+□□□ — *употребляется для выражения полной завершенности действия либо наступления нового /неблагоприятного/ состояния;* □□□□ *— форма предположительного наклонения*).

3. □□ □ □ Tatoeba (Например), □□□□ rirekisho o (резюме; □ *RI — осуществлять, выполнять;* □ *REKI — прошлое*) □□□□□ kaitari (когда пишут), □□□□ mōshikomisho ya (бланк для заявления или; □ *SHIN/mōsu — говорить;* □ *komu — быть переполненным*) □□ □□ □□□□ yokin haraimodoshi seikyūsho o

(письменное заявление о возврате депозита; □ *YO/azukeru — отдавать на хранение;* □ *KIN/kane — золото, деньги;* □ *REI/modosu — повернуть назад, возвращать;* □ *SEI/kou — просить*) □□ □ □ □ dashitari (когда подают), □□□□□ kakitome yūbin o (заказную почту; □ *RYŪ/tomeru — останавливать;* □ *YŪ — почта;* □ *BIN — письмо*) □□ □□ □ □ □ □ □ □ □ □ □ uketottari suru toki ni wa (когда получаю), □□ □ ōin ga (приложение печати; □ *Ō/osu — давить, нажимать*) □□□ □ □ hitsuyō desu (необходимо).

4. □□□□ Hanko wa («Ханко»), □ □□ ryaku shite (сокращенно; □ *RYAKU — сокращать, опускать*) □□ □□□□□ □□□ han to iu koto mo ari («хан» также называют), □□□□ □□□ sanmonban no yō ni (как в слове «санмонбан») □□□□ setsubiji ni (в качестве суффикса; □ *SETSU/sessuru — касаться, примыкать;* □ *BI/o —*

хвост;
□ *JI — отказ, отклонение*) □□□ □ tsukau to (если употребляют) □□□ ban to («бан») □□□□□ yomimasu (читается).

5. □□□□ □ Inkan wa («Инкан»; □ *KAN — образец, пример*), □□□ □ jitsuin toka (например, «дзицуин» или) □□□□ □□□□ ginkōin no yō ni («гинкоин»; □ *GIN — серебро*), □□ □ chijimete (сокращенно; □ *SHUKU/chijimeru — укорачивать, уменьшать*) □□ in to («ин») □□ □ □ □ □ □ □□□ yobu koto ga arimasu (бывает, называют).

1. □ □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

2. □□□□□ □ □ □ □□□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□□□□

3. □□□□□□□□□□□□□ □ □ □□□ □ □ □ □ □□ □□□□□□ □ □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

4. 判子(はんこ)は、略(りゃく)して判(はん)ということもあり、三文判(さんもんばん)のように接尾辞(せつびじ)に使(つか)うとバンと読(よ)みます。

5. 印鑑(いんかん)は、実印(じついん)とか銀行印(ぎんこういん)のように、縮(ちじ)めて印(いん)と呼(よ)ぶことがあります。

6. 三文判(さんもんばん)は Sanmonban wa («Санмонбан» — это) 安価(あんか)な ankana (дешевая; 価 *KA/atai — цена, ценность*) 既製品(きせいひん)で、kiseihin de (готовая печать; 既 *KI/sude ni — уже;* 製 *SEI — изготовление, обработка*), 文房具屋(ぶんぼうぐや)で bunbōguya de (в магазине канцелярских товаров; 房 *BŌ — небольшое помещение;* 具 *GU/sonaeru — обладать, снабжать*) 売(う)っています。utte imasu (продают).

7. 実印(じついん)は Jitsuin wa («Дзицуин» — это; 実 *JITSU — в самом деле, действительно*) 公(おおやけ)に ooyake ni (официально) 登録(とうろく)した tōroku shita

(зарегистрированная; □ *TŌ — записывать, регистрировать;* □ *ROKU — запись, регистрация*) □□ □ in de (печать), □□□□ ginkōin wa («гинкоин» — это) □□ omo ni (главным образом; □ *SHU/omona — главный, основной*) □□ □□ □ □□ ginkō yokin kanjō ni (для банковского депозитного счета; □ *KAN — счет;* □ *JŌ/sadameru — устанавливать, определять*) □□ □ □ □ □ □ tsukau mono desu (используемая печать).

8. □□□□ Hankoya wa (Магазины «ханко») □ □ □ □ □ □□□ samazamana inkan o (разнообразные печати) □□ □ tsukutte (изготовляют и) □□ □ □ □□□ utte imasu (продают).

9. □□□ Nedan wa (Цены; □ *CHI/ne — цена, стоимость;* □ *DAN — ступень, раздел*) □□□□□ □ □□ □ □ □ ookisa toka zairyō ni yotte (в зависимости от величины и материала; □ *ZAI*

— *лесоматериал, материал*) [illegible] kotonarimasu (отличаются; [illegible] *I/kotonaru — отличаться, быть другим*).

10. [illegible] [illegible] Zōgesei no hanko wa (Печати из слоновой кости; [illegible] *ZŌ — слон;* [illegible] *GE/kiba — клык, бивень;* [illegible] *SEI — изготовление, обработка*) [illegible] taihen (очень) [illegible] kōka desu ga (дорогие, но), [illegible] [illegible] kaiun no in toshite (как приносящие удачу печати; [illegible] *KAI/hiraku — открывать, отворять;* [illegible] *UN — судьба, участь*) [illegible] tōtobarete imasu (ценятся; [illegible] *SON/tōtobu — уважать, ценить*).

6. [illegible]

7. [illegible]

8. [illegible]

9. 値段(ねだん)は大(おお)きさとか材料(ざいりょう)によって異(こと)なります。

10. 象牙製(ぞうげせい)の判子(はんこ)はたいへん高価(こうか)ですが、開運(かいうん)の印(いん)として尊(とうと)ばれています。